

dar fòldjo

Fòldjo von Kamou vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch / Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco djar/anno 17 - n. 2

Poste Italiane Spa - Spedizione in abb. postale - 70% - NE/TN - Tassa riscossa, Taxe perçue



Dar Földjo

Földjo von Kamou vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch/Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco

Reg. al Tribunale di Trento
n. 1081 dell'11 aprile 2001
anno 17 - n. 2, dicembre 2019

Direktor

Tiziano Dalprà

Zuarhaltar vo redatziong

Claudia Avventi

Redatziong

Marialuisa Nicolussi Golo

Anna Maria Trenti Kaufman

Luca Nicolussi Paolaz

Luca Zotti

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Übarsétzar azpe biar,

boda nètt soin geschribet àndre

Andrea Nicolussi Golo

Marialuisa Nicolussi Golo

Türle aft zung - Sportello linguistico

Übarsétzar atz taütsch

Valentina De Checchi

Foto boda nètt soin

geschribet àndre

Archivio Kulturinstitut Lusérn

TG Cimbro Zimbar Earde

Redatziong

Municipio di Luserna

Piazza Marconi 2 - 38040 Luserna Lusérn

darfoldjo@gmail.com

Auzgedruk

Publistampa Arti Grafiche

via Dolomiti, 36 - 38057 Pergine Valsugana (TN)



Vorsait vorà un hintar vodar /

illustrazione di copertina

di Giulia Boschetto

UNTAR IN SNEA, 'Z PROAT

... Ma obar o. Dise djar dar snea iz gest a groaza hilfe zo macha verte di arbatn von summar: pinn slit hattma zuargetrakk 'z holtz von balt, ombrómm àna holtz, khumma vaür un àna vaür nicht z'èzza. Bartz soin vor daz sèll ke 'z izta dar grüsslate snea? Dar snea iz dar rast vodar natür, di dekh von soi bintar slaf. Allz daz sèll baiz gedenkhtaz ke ma mage nèt arbatn hèrta, vülln hèrta au di zait àna nia zo rasta, a hailegez nicht tüan izta mengl a tiabas a bòtta. Rastn servirtz, ombrómm dòpo kheartma zo borta azpe di natür verte dar bintar.

SOTTO LA NEVE, IL PANE

... Ma anche sopra la neve. Un tempo la neve era l'alleato per concludere i lavori dell'estate: con le slitte si portava la legna fuori dal bosco, ché senza legna, niente fuoco, e quindi anche niente pasti. Sarà per questo che esiste la neve "farinosa"? E la neve è anche il riposo della Natura, la sua coperta per il sonno invernale. Quel bianco ricorda a tutti noi che non si può produrre sempre, riempire sempre il tempo di "tutto", senza mai concedersi un periodo di sosta, di vuoto, di sacro "niente". Il riposo serve, perché dopo il riposo si rinasce, come la Natura dopo l'inverno.

Saitn

Sommario *Seiten*

'Z BORT IN DIREKTOR

'Z bort in Dirèktor. 'Z khinn boda spilt pinn mà

La parola al Direttore. Il bimbo che gioca con la luna

Dem Direktor das Wort. Das Kind, das mit dem Mond spielt 3

NAÜGE VON KAMOU

Naüge von Kamou - *Novità dal Comune - Nachrichten der Gemeinde* 6

Ünsarne Laüt - *La nostra gente - Unsere Leute* 15

Auzohalta di laüt in lånt un untarzostütza di famildje izta a naügar prodjèkt: gehozt co-living - *Combattere lo spopolamento di Luserna e sostenere le nuove famiglie. Arriva il progetto co-living*

Bekämpfung der Entvölkerung von Lusern und Unterstützung neuer Familien. Hier kommt das Co-Living-Projekt 16

Vor Naüge Zaitn. Idee un prodjèkte vürzovüara Lusérn

Per un nuovo futuro cimbro: idee e imprese per Luserna

Für eine neue zimbrische Zukunft: Ideen und Unternehmen für Lusern 18

KULTURINSTITUT LUSÉRN

Tarfparaz vorñn azta khemm någesüacht bia bar soin gelegg

pittar zimbar zung? - Dobbiamo temere una ricerca sociolinguistica

sullo stato di salute del Cimbro? - Sollten wir uns vor

soziolinguistischer Forschung über den Gesundheitszustand

der Zimbrischen Sprache fürchten? 21

CDL

Vor an lentegen Museo, aniaglaz djar iz bidar àhevan vo naügom

Per un Museo vivo, ogni anno è un nuovo inizio

Für ein lebendiges Museum ist jedes Jahr ein Neuanfang 24

Di profuge vo Lusérn. Vodar Zimbar Hoachebene un bidrúmm

I profughi di Luserna. Dall'Alpe cimbra alla Boemia e ritorno

Die Flüchtlinge von Lusern. Von den Zimbrischen Alpen

nach Böhmen und zurück 26

Dar ekklostortz Aurora: a pèrta vodar ünsarn Hoachebene

La salamandra di Aurora: la perla dei nostri altipiani

Der Salamander von Aurora: das Glanzstück unserer Hochebene 29

FERÒINE

Naüge von Pompiarn vo Lusérn - *Novità dai Vigili del Fuoco Volontari*

di Luserna - Nachrichten der Feuerwehr Lusern 32

Di khirch vo Masétt, zboatar toal - *La chiesa di Masetti, parte seconda*

Die Kirche von Masetti, Teil zwei 33

LETTARN

Tra bintsche månat bèksltma - *Tra pochi mesi si cambia*

In ein paar Monaten wechseln wir uns ab 35

Birbl Vaia (zboate toal): baz 'z barta vürkhemmen in beldar

Tempesta Vaia 2ª puntata: il futuro dei boschi

Sturm „Vaia“ 2. Teil: die Zukunft der Wälder 38

Ünsar schützhütt - *Il nostro Rifugio - Unsere Berghütte*

A lãngar unsichegar viazo - Un lungo viaggio fragile 41

Eine lange zerbrechliche Reise 43

Koltivàrn Bundar: daz earst "gelesa"

Coltivare la Meraviglia: il primo "raccolto"

Wunder Pflegen: die erste „Ernte“ 45

GELESA AZPE BIAR Dar gevallate Puam - Muatar 47

Hakhez auz von földjo von groazan: 'z földjele von khindar! vodar Giulia Boschetto

'Z khinn boda spilt pinn må

A stördjele von Alpn bodamar gevallt pensàrn az saibe vo Lusérn!

> Tiziano Dalprà

Dar Èdar Nicolussi (a nãm inventàrt) iz a khinn vo Lusérn boda hatt zen djar, 'z geat alumma auz von Tännbalt àna zo vörtase von vrost un von bint boda ziaget abe von Kåmp. Iz iz starch un kheart nèt bidrumm, 'z seng in voll må un z'segenen garècht mochtma gian au hoach, àna nia zo khearase.

Di nacht macht nèt di vort, di iz toal von lem. Dar dar i boas, soine eltarn soin gestorbet in an unfall auz in Squizzera, un er in gânt zo leba pittnar altn tãnte au affon Plètz, di tãnte iz gest asó alt ke palle izze gestorbet. Sidar alóra dar Èdar iz gânt vo famildja in famildja sovl bidar berat gest sunn vo alln. A khinn hërta auz alumma, un bill, ma pittnan groazan hèrtz un ploazan koradjo, gemachtze månn vor soinar zait, pitt bintsche gespila, hërta daz geaichege geplètra un srovlate hent boda machan au holtz, lesan patàtt, menen 'z hõbe un pinn rukkn sa a pizzle gòbat vor di purng getrakk afte aksln.

Sa vo khlumma au hatten gevallt dar må, boda iz gânt un khent übar Lusérn, dar hatten gehaltet gearn sovl azpe a muatar bodar nia hatt gekhennt. In må dar Èdar hatten aukontàrt alle soine trauregen pensiarn, alle soine entruam. "Liabar må i böllat seng moi lånt hërta schümmadar, kontént pan summar, gevèrbet ka herbest, un azpe a roas boda plüant ka långez un ring un süaz pan bintar".

Soi lånt, Lusérn, defatte, hatt ettlane sachandarn, zèrte machan darzürnen, ma di mearastn nemmende panar hånt un machandar hõaran disan platz toal vo diar sèlbart. 'Z iz doi entruam, 'Z iz a lånt zo khüssa, zo drukha, zo haba gearn.

Dar må rispundart: "aniaglaz khinn hatt rècht zo leba àna pensiarn, zo hõara vor zo intschlava di barmen hent vo bem 'z haltetz gear. Aniaglaz khinn hatt rècht zo loava frai... aniaglaz khinn... un da dar må haltetze au un khemmen abe zboa traurege zeacharn. Dar må khütt nicht mear un geat nidar hintar in Portule. Dar Èdar vorsteat bazzen bill khõn dar må, dar bill azzar saibe starch un azzar schütz di rècht von khindarn.

In tage darnå dar Èdar geat an earstn kan pürgermaistar, dena kan faff un spetar kan sekretardjo von Kmaou.

"Eråndre tarfatz leng dakòrdo azta alle di khindar mang hãm dise rècht" khüttz 'z khinn auroatante bazta iz geschribet in Briaf von Rècht von Khindarn nidargeschribet 'z djar 1924 vodar *Società delle Nazioni*, djüsto augehöart daz earst bèltkriage. Disar Briaf spetar iz khent ågenump von ONU atz 20 bintmånat 1959.



“Aniaglaz khinn tarft soin geschützt kontra allz daz sèll boden mage schedegen...” Dar Èdar khint drau ke in soin lânt o izta eppaz boda nèt pazzt, di “groazan” loavan durch un her un vil vert âna njânka zo grüzase. 'Z iz Boinichn, dar Boinichn von khindarn boda patim, von sèlln boda soin aftna bark un stèrn tortemitt in mer, von khindar untar in granättn, von khindar soldàdo, von khindar boda mochan arbatn âna zo maga rastn. Aniaglan minütt in di bèlt stèrmda vüf khindar vo hummar.

Ma baz hattz zo tüana allz ditza pitt lusèrn?

“'Z hattzan, 'z hattzan – khütta dar Èdar – dar mörng vo disan lânt iz in di oang vo aniaglaz soi khinn. Azta a khinn iz kontént, 'z lânt bart soin kontént”. Dar pürgermaistar, dar faff, dar sekretardjo lüsnen 'z khinn un asó tage vor tage 'z lânt khint z'soina daz schümmanarste lânt vodar bèlt, di “groazan” bratzarnse un trinkhan pittnândar an “scleuper”, da ren übar di Boinichn, von eletziongen von madjo. Ma redet baz zo tüana zoa azta di laüt stian in lânt un gian nèt vort. Lusèrn khint a bèrkstatt boda loavan idee un dar zil iz soin alle kontént.

Dar Èdar z'sega asó baz allar kontént nimp au soin prosakk, lekta drinn in fotoaparàtt un geat au sin dom nâmp in mâ. 'Z iz nacht. Dar mâ kukket auz obar Wèrk Lusèrn, di Viètz un di Obasrbisan soin gelaüchteget azpe pa tage, 'z spitzarnda di stèrn.

Dar mâ soldartze sin zo tokàra danidar, nimp au in Èdar un trakken boda alle di khindar vairn luste di Boinichn. 'Z soinda alle alle di khindar. 'z menglta njânka ummaz. 'Z izta dar Aylan o, 'z khinn gestorbet auz nâ in an fremmegen mer.

Guate Boinichn un a guatz naügez djar.

Il bimbo che gioca con la luna.

Da una leggenda delle Alpi che mi piace pensare sia cimbra

Edoardo Nicolussi (nome di fantasia), un bimbo di Luserna di dieci anni, cammina da solo verso la Tannenbalt, incurante del freddo e del vento che scende vigliacco da Malga Campo. Lui è forte, è un cimbro, non indietreggia, vuole vedere la luna piena e per avvicinarla bisogna salire in alto, senza voltarsi. La notte non fa paura, essa appartiene al tempo della vita. Edoardo è orfano, i suoi genitori morirono in Svizzera in un incidente, e lui fu affidato ad una vecchia zia che abitava in via Cima Nora, talmente anziana che presto se ne andò. Da allora Edo gira di famiglia in famiglia, il paese lo ha adottato, come figlio di quella terra. È un bimbo solitario, selvaggio, dal cuore enorme, che con coraggio affronta le irte salite della vita. Diventato uomo prima del tempo, pochi giochi, i soliti abiti, le mani rugose che raccolgono legna, patate, falciano il fieno. La schiena già un po' curva per i pesi che solleva e porta sulle spalle. Fin da piccino è attratto dalla luna, dalle sue leggende, una luna birichina che va e viene nel cielo sopra Luserna, un'amica forse idealizzata come la mamma che non ha mai avuto. Alla luna confida le sue malinconie, le idee, i suoi sogni. “Cara Luna vorrei vedere il mio paese sempre più bello, adorno di felicità in estate, colorato in autunno, come un fiore che sboccia in primavera, leggero e dolce in inverno” sussurra.

Ed infatti il suo paese, Lusèrn, è un insieme di sensazioni, non tutte uguali, qualcuna ti fa arrabbiare, altre invece, e sono la maggior parte, ti prendono per mano e ti fan sentire questo luogo parte di te stesso. È il tuo sogno, è un paese che puoi baciare, stringere, coccolare.

La luna risponde: “Ogni bimbo ha diritto ad un'esistenza serena, ha diritto di sentire sulla sua pelle, prima di addormentarsi, le mani calde di chi l'ama. Ogni bimbo ha diritto di correre libero... ogni bimbo...”, e qui la luna si ferma, dal suo volto scendono lacrime di tristezza. Non parla più, facendo capolino dietro il Portule. Edo, dopo aver riflettuto, capisce che la luna vuole dirgli di essere un messaggero, un guerriero cimbro per la difesa dei diritti dei bambini. Scende in paese e il giorno dopo va prima dal sindaco, poi dal prete e poi dal segretario comunale.

“Voi dovete mettervi d'accordo perché tutti i bambini del mondo possano avere questi diritti” dice citandone alcuni dalla Carta dei Diritti del Fanciullo redatta nel 1924 dalla Società delle Nazioni, dopo la situazione critica sopravvenuta a causa della Prima Guerra Mondiale. Tale dichiarazione è stata poi approvata dall'ONU il 20 novembre del 1959. “Ogni fanciullo deve essere protetto contro ogni forma di negligenza, di crudeltà o di sfruttamento...”. Edo si accorge che anche nel suo piccolo villaggio c'è qualcosa che non va, i “grandi” corrono a destra e a manca, spesso non si salutano, alcuni si guardano di traverso.

È Natale, il Natale dei bambini che soffrono, di coloro che salgono su un barcone e muo-

iono in mare, o su una spiaggia abbandonata, dei bambini bombardati, dei bambini soldati, dei bambini che lavorano in situazioni indecorose e disumane. Ogni minuto nel mondo muoiono cinque bambini per fame.

Ma cosa c'entra tutto questo con Luserna?

“C'entra, c'entra – racconta Edo – il futuro di questo luogo è raccolto nello sguardo di ogni suo bambino. Se un bimbo è felice anche il paese sarà felice”. Il sindaco, il prete e il segretario ascoltano il piccolo bimbo e così giorno dopo giorno Lusern diventa il paese più bello del mondo, la gente anche i “grandi” cominciano ad abbracciarsi, a bere insieme uno “scleuper”, si parla del Natale, delle elezioni del maggio prossimo. Si sollecitano i giovani ad essere interpreti positivi della loro comunità. Si discute cosa fare, come bloccare lo spopolamento, quali progetti cavare dal cilindro. Luserna diventa un laboratorio effervescente, le idee corrono, si punta alla felicità.

Edo, visto tutto ciò, sorride, prende lo zaino, ci mette la macchina fotografica e sale fin lassù vicino alla luna. È notte. Questa fa capolino ed esce allo scoperto da sopra il forte Lusern, Viaz e Oberwiesen sono illuminati a giorno, si scomodano alcune stelle, si borbottano alcune frasi indefinite. Si abbassa fino a toccar la terra cimbra, raccoglie Edo, e lo porta dove tutti i bambini del mondo festeggiano sorridendo il Natale. Tutti i bambini, non ne mancava nemmeno uno. C'è anche Aylan, il bimbo morto su una spiaggia straniera.

Buon Natale e che il nuovo anno Vi porti serenità e salute.

Das Kind, das mit dem Mond spielt.

Aus einer alpinen Legende, von der ich gerne denke, dass sie zimbrisch sei

Edoardo Nicolussi (Phantasienname), ein zehnjähriges Kind von Lusern, geht allein zum *Tannenbalt*, unabhängig von der Kälte und dem Wind, der von Malga Campo herunterkommt. Er ist stark, ist ein Zimber und zieht sich nicht zurück: er will den Vollmond sehen und um sich ihm zu nähern, muss man nach oben gehen, ohne sich umzudrehen. Die Nacht ist nicht beängstigend, sie gehört zur Zeit des Lebens.

„Lieber Mond, ich möchte, dass mein Dorf immer schöner wird, geschmückt mit Glück im Sommer, gefärbt im Herbst, wie eine blühende Blume im Frühjahr, hell und süß im Winter“, flüstert er.

Der Mond antwortete: „Jedes Kind hat das Recht auf ein ruhiges Dasein, es hat das Recht, auf seiner Haut die warmen Hände derer, die es lieben zu spüren, bevor es einschläft. Jedes Kind hat das Recht, frei zu laufen... jedes Kind...“, und hier hörte der Mond auf, Tränen der Traurigkeit kamen aus seinem Gesicht. Er ging hinunter ins Dorf und am nächsten Tag, im Alter von nur zehn Jahren, ging er zuerst zum Bürgermeister, dann zum Priester und dann zum Gemeindevizepräsident. „Sie müssen sich damit einverstanden erklären, damit alle Kinder der Welt diese Rechte haben können“ und zählt diese Rechte auf, die in der 1924 vom Völkerbund nach der kritischen Situation des Ersten Weltkriegs ausgearbeiteten Kinderrechtserklärung stehen. Es ist Weihnachten, das Weihnachten der Kinder. Jede Minute sterben fünf Kinder in der Welt an Hunger.

Aber was soll das mit Lusern?

„Es hat damit zu tun, es hat mit Lusern zu tun“, sagt Edo, „die Zukunft dieses Ortes ist in den Augen jedes seiner Kinder versammelt. Wenn ein Kind glücklich ist, wird auch das ganze Dorf glücklich sein“. Der Bürgermeister, der Priester und der Sekretär hörten zu und Tag für Tag wurde Lusern das schönste Dorf der Welt. Die Menschen, selbst die „Großen“, begannen sich zu umarmen, um gemeinsam einen „Scleuper“ zu trinken!

Wir sprechen von Weihnachten, den Wahlen im kommenden Mai. Die Jungen werden aufgefordert, positive Aufführende ihrer Gemeinschaft zu sein. Sie diskutieren, was zu tun ist, wie man die Entvölkerung stoppen kann, welche Projekte man aus dem Zylinder herausholen will. Lusern wird zu einer sprudelnden Werkstatt, Ideen laufen, Glück ist das Ziel.

Edo, der das alles sieht, lächelt, nimmt seinen Rucksack, steckt seine Kamera hinein und geht dort hinauf in die Nähe des Mondes, der ihn aufnimmt und ihn dorthin bringt, wo alle Kinder der Welt mit einem Lächeln Weihnachten feiern. Alle Kinder, kein einziges fehlte. Es gibt auch Aylan, das Kind, das an einem fremden Strand starb.

Frohe Weihnachten und dass das neue Jahr Euch Ruhe und Gesundheit bringt.

Naüge von Kamou

> Dar Pürgmaister vo Lusérn / Il Sindaco di Luserna
Luca Nicolussi Paolaz

Dar *Foldjo* vo boinichtn 2019 bar soin, squala sichar, dar lest pittn geschraiba afta sèll boda hatt getânt vor in kamou di lista Burtzan bode vürtrage alsa Pürgar- maistar. Von summar boda khint.

Bar hãm vürgetrakk di arbatn vor in **PLAN VÜR ZO TRAGA LUSÉRN**, nidargelekk vodar feroine Agenda 21 srl, âgètt vo Trentino Sviluppo s.p.a. un âgenump von Konsildjo von Kamou pittar delibera 13.5.2019 n. 14.

Di Djunta vodar Provintz, pittar delibera n.1402 von 19.9.2019 hatt darkhennt in Kamou vo Lusérn an kontributo vor in Prodjett “Ospitalità diffusa”, ombromm dar iz bichte zo halta au in turismo in lânt, defate dar iz untarstützt von Servizio Turismo un Sport vodar Provintz boda schraibet ke dar pazzt pinn politike un in marketing vor in turismo vodar Provintz. Darzua, disar prodjett iz o bichte ombromma dar gitt valor in lânt un in häuser boda nett soin gelebet daz gântz djar. Di büro von Kamou soin drum auz zo geba â di arbat dar società boda bar vürtrang in prodjett un dena, disa bart süachan di laüt boda hãm lere häuser atz Lusern un seng pitt se bia da soin gelekk un baz ma mage tüan zo legase a disposiziong.

Ma bart muchan vennen eparummaz in lânt boda v ürtrakk di arbatn un allz daz sèll boda mucht soin getânt, azpe nidar leng an modèll boda macht azta disar prodjett sai uanzege vor Lusérn, haltante kunt vodar ünsar zung, kultur un stördja. Allz ditza mucht pazzan pittn modèll vürgelekk in Plan âgenump von Konsildjo, boda bill zoang bia ünsar lânt iz gest gutat nèt zo halta da kunt di natur un da soi identitet, azó azpe da zoaget dar Plan “Hoachebene Zimbar Green”.

Dena in bintar bartnda vürgian di arbatn

zo richta auz di fanetschan vodar Prach, vürgetrakk von Servizio vodar Provintz boda SOVA: ’z izta khent gemacht an im- piânto zo traga bazzar vor di ekhar.

Vorda auz iz dar bintmânat, barta khemen gemacht verte dar prodjett von “Centro Artigianale” aftn Plètz von Motze. Ditza gitt vèrt zo haba auzgezalt in kontributo vodar Provintz, darkhennt pittar delibera 23.03.2019, n. 462 azó azpe sa geschribet in Dar Foldjo von summar.

Bar hãm in sint zo macha in bege boda geat von “Centro Artigianale” zuar in Vesan, gianante au von Kräütz zoa azzta di aute nèt muchan gian durch ’z lânt. Darzua pensarbar zo macha an autopark, zoa azzta di sèlln boda bölln seng Lusérn, mang iar rivane pittn mezi ecolidjtschi. Ditza helft zo halta pezzar ’z lânt un zoa azzta nèt khemmen gemacht naüge autopark in lânt un o muchta nèt khemmen gebetart dar bege boda khint von “Centro Artigianale” in platz.

In disan tokko bege makma machan an senso uniko vor di aute un haltnen azó zoa zo maga machan di in bege vor di bit- schiklette Siege-Folgrait. Azó dar bege boda khinnt in lânt khearart ’z soina bidar dar sèll vo dise djar.

Afnt albo von Kamou makma vennen da gântz domkumentazion bodar mak seng un schraim baz dar pensart odar baz dar böllatet auzbekhsln vor in 20.01.2020.

Azó azpe da khemmen augebekhslt di beng, muchtma auzrichtn in Platz. Disar mucht soin sichar vor di laüt boda gian zo vuaz un bodase da vennen auzohaltase pittnândar. Soinante daz earst sachan boda seng di fremmegen boda zuarkhemmen, muchtar auzschaung daz peste.

Azpe vürgetrakk in trèff vor in prodjett **Stati generali della Montagna**, di Djunta vodar Provintz hatt âgenump in prod-

jett bobar hãm vurgelekk **Vor naüge zaitn. Idee un prodjekte vürzovüara Lusèrn** boda stützt di imprese boda böllatn trang soine firme atz Lusérn, in an prodjett boda sik in di agrikoltur un in turismo dar bege zo halta au ’z lânt. Disar prodjett iz untarstützt vodar **Pro- vintz**, pitt **Trentino Sviluppo s.p.a.** un pittar **Federazione Trentina della Co- operazione, il dipartimento Agricoltura, foreste, difesa del suolo.**

Nâ ditza, habante arbat, di djungen famildje mang stian zo leba in lânt un haltn lente ünsar zimbar earde. Darzua zoaget in bege vor alle di khlumman lentar boda seng hërta mindar laüt boda detzidarn zo lebada daz gântz djar.

Di Djunta vodar Provintz, untarstütztaz propio vor ditza, I gedenkhaz ke di izzese gevuntet atz Lusérn nèt lai vor di “Stati generali della Montagna” zo reda pittn laüt, ma vor da zobate bötta atz 13 von herbestmânat o.

Bichte izta o dar prodjett “Residenzialità”, boda gitt zuar in djungen famildje von gântz Beleschlânt boda böllatn khemmen zo leba atz Lusérn zo haba zo zis ume- nicht vor vüf djar di viar apartamenti vodar ITEA boda soin ler. ’Z barta khemmen gemacht an bândo un ber ’z barta khemmen zornirt zo leba in dise häuser barta lai muchan auchaltn lai di spese von sèll bosa zern azpe liacht un bazzar un azó vür.

Ditza bart trang laüt zo leba in lânt un helft in djungen famildje zo maga hãm a haus boda nèt khostet kartza vil.

In djungen famildje khinntn gevost zo schikka an prodjett bosa böllant vürtrang pinn laüt von lânt, vor ’z lânt.

Nâ in arbatn vor ’z lânt, soinda vürgânt di sèlln von *acquedotto*, bekhslante auz di

tum von Pön sin afte vaske von Bersaldjo, un richtante di vaske von Kämp.

Pttar delibera vodar Djunta von Kamou n. 97 von 20.11.2019, izta khent ågenunp dar prodjett vodar Turismo Lavarone zo macha a näüga vaska zo halta au 'z bazzar un zo richta da sèll nidar afte Seghetta vo Kalnètsch.

Di ufizti soin nå zo boroata di kartn zo geba zuar di arbatn zo macha in prodjett vor di rete boda trak 'z bazzar vodar sordjente Fontanoni in Vesan sin aftn Obar Bassù, azó az pi 'z iz khent auzgemacht pittar konvenziong pitt Leve pittar delibera von Konsildjo n. 13 von 13.05.2019.

Alle dise arbatn helvan in Kamou zo zera mindar nå in bazzar.

Azpe sa khött, iz no hërta sber innrichtn di ufizti von Kamoünder boda soin gest obligart vodar Ledje vodar Provintz, zo lega panândar di servitzi. Darzua habar gemucht machan di konte pitt hërta mindar gèlt un pin fatto ke ma hatt nemear gemak nemmen näüge arbatar in di kamoünder balda eparummaz iz vortgânt zoa zo spara gèlt.

Ditza, übarhaupt vor di khlumman enti, hatt frenart di arbatn un allz iz khent malamentrar zo traga vür.

I gloabe ke di "gestioni associate" hettat un mage no soin a hilfe vor di Kamoünder, gebante aniaglan arbatar soine kompetenze un soi professionalità. Ditza übarhaup vor di khlumman kamoünder boda muchan soin hërta adjornart pittn näüng regln.

I much khön ke vor üs, vor ettlane motive, iz nètt azó. Atz ditza muchta leng darzua ke vil arbatar soin vortgânt un ke bar hãm nètt gemak nemmenar inn åndre in soin platz. In an kamou von an lentle azpe daz üsar, bait vodar statt, di laüt boda khemmen z'arbata, süachan, a bötta bosa hãm in platz, zo ziagase nempar humam, un ditza billz soin gemunt vor in kamou bidar åhevan vo näügum zo suacha eparummaz un zo lirnaz abe.

Disa situatziong hånnesse vürgetrakk in istituziongen, zoagante bia 'z iz biche azta di Provintz venn ain modo zoa azta di kamoünder mang arbatn gebante in läü di servitzi boda soin mengl zo maga lem in a lånt.

Biz ånka iz gest sber, habar gemacht ettlane sachandar vor üsar lånt.

Azó, gianante z'sega alle di 15 nümmer von Dar Foldjo boda soin augânt in di lestrzen djar, habar gemak leng panândar baz vo bichte bar hãm getânt.

Dise di prodjetti:

- gerift di arbatn von ex asilo, legatne in di butege Alla dar Sort, in ambulatorio, in CUP un di Cassa Rurale.
- Gemacht verte di arbatn von haus vodar Protezion Civile, Pompiarn un Roatez Kraütz.
- Gemacht verte di arbatn von Forte Wèrk Lusérn.
- Bidar offen getânt in ufitscho APT in Platz.
- Gemacht verte 'z haus von ex Ponte Radio.
- Gepezart di rete von acquedotto boda hatt gekhostet squase an mildjù un an halm euro un ågeheft di arbatn in ludjo 2014 un azó khinta vorlort vil mindar bazzar.
- Alle di häüsar von Kamou soin khent ågehenk in metano un ditza macht sparn zo bèrmase.
- Gepezart un gevèrbet di maurn von kamou un geschribet afta vorå sait "*Kamou vo Lusérn*".
- Gearbatet nå in staige Na in tritt von Sambinelo un inngerichtet di staing "*I 4 sentieri tematici cimbri di Lusérn*": Dalle storie alla Storia – Von stordje af-ti Stordja/ Sulle tracce del'orso – Na in tritt von per/ Sentiero della primavera – Dar staige von langez.

- Von 2011 sin atz 2017 izta khent auzgètt umenicht 'z holtz in laüt übar di 65 djar.
- In herbest von 2011 habar ågeheft in prodjett Khlummane lustege tritt 0-6, un ditza hatt servirt zo halta atz Lusérn a schual.
- 'Z soinda khent gètt zo zis alle di lokél von Berkstattzentrum.
- Bar hãm ågeheft z'arbat pittândar in "Gestione associata" pittn Kamoüdar vodar Hoachebene.
- 'Z izta khent argenump dar tralitscho vodar television afte Obarbisan.
- Ågètt di earstn arbatn vor in bege vor di redar Slege - Folgrait, vo Roåna atz Lusérn.
- 'Z izta khent gemacht di pozétn vod di fibra ottika.
- In sunio 2015 habar augelékk di koria-ra boda geat vo Lavrou-Lusérn-Slege.
- 'Z djar 2017 saibaraz gevuntet pitt probleme vor zo organizara di arbat vodar segreteria un vodar radjoneria, darzua habar gehatt a denuntschia dar Corte dei conti vodar lista vodar mindarhait in Konsildjo "Lusérn Lebet". Da hãm darkhennt ke bar hãm getânt azpe 'z hat z'soina ma i augarar az nemear khem v ür niamat.
- Ausgebetart di etzan von Kämp.
- Inaugurart di arbatn zo macha vert in Forte Wèrk Lusérn atz 7 von agosto 2016.
- Gelekk telekåmere zo hüata aftn Stradù, aftn Bèrkstattplatz un in Vesan.



Il Presidente PAT M. Fugatti con gli operai addetti al recupero terrazzamenti Prach 13-9-2019

- A koriara fin ka Pèrsan von herbestmãnat sin in sunjjo un von djar 2018, pan summar o.
- An naüing Plan vor 'z lånt 'z djar 2015.
- 'Z soinda khent gelékk di tabéln vo "Toponimi, custodi della memoria dei luoghi" un di naüing tabéln von beng az pe biar un belesch.
- 'Z izta khent darkhennt dar kontributo vodar Provinz zo riva au in Bèerkhstattplatz.
- Ågeheft in Prodgett zo richta auz di fanétschan vodar Prach.
- Ågeheft in prodgett coliving pittar ITEA.
- Ågeheft in prodgett zo richta auz un zo geba zo zis di lern haüsar.
- Augelekk da naüge Pro loco atz 24 von sunjo 2018.
- Ågètt di arbatn von in Plan zo traga vür Lusern.
- Aprovar di arbatn vor in bege s.p. 133 vor 1.100.000,00 euro.
- Gètt in djestion in Ponte radio.
- Ågètt di arbatn zo pezzra auz di liachtar von beng un arbatn zo richta auz in Spilbar.
- Ågeheft in prodgett "visite guidate" aftn Forte pa Staing.
- Ågenump in Plan vor Lusérn.
- Konventziong pittn Kamou vo Leve zo traga 'z bazzar von Fontanù.
- Ågenump di bekhslum von PRG vo Lusérn.

Disa Aministratzion lazst an bilãntscho pitt 353 tausakh euro. Darzua izzta 'z gèlt boda bart innkhemm von holtz boma vorkhoaft dopo azta soin khent umgedjukht di vaüchtn von groaz bint Vaia.

Bar hãm gelékk in bilãntscho 2018, 16 tausankh euro, 236 tausakh von 'z djar 2019 un sovl vor 'z djar 2020 boda mang soin genüzt vo bem 'z barta vürtrang in Kamou dopo üs.

I much khön ke 'z tüatmar ånt nètt hãm gemakh helvan mearar ünsare veroine un gem auz no 'z holz ünsarn liam altn.

I much khön vorgèllt Gott moinen Ase-sör un in Konsildjarn vodar lista Burtzan boda hãm vürgetrakk di arbat sin an lestn. I augurar allz daz peste in sèlln boda bartn khemmen zo traga vür in Kamou zo venna laüt boden helvan azó azpede hãm gehatt i. Niamat hat nia gevorst zo haba gèlt



Località Fontanoni, acquedotto

vor di viaze un i hãn nia gevorst permes-si bode arbat ombromm dar Kamou he-baten gemucht darkhenn 'z tabrach bo-de hettat vorlort. An Asesòr hatt gelazst in Kamou soi paga o.

No vil izta zo tüana ma bicht iz hãm obie-tivi un bizzan baz ma böllt zoa zo maga-da arbatn pittnãndar.

Biar hãm gearbatet zo halta au Lusérn, un ditza izza darkhennt voda Provintz un vo-dar Redjong o.

Vorgèllz Gott in arbatar von ufitti in di Ka-moüandar vodar Hoachebene.

Guate Boinichtn un vorgèllz Gott.

Novità dal Comune

Il numero natalizio 2019 del nostro apprezzato notiziario sarà, con ogni probabilità, l'ultimo contributo e aggiornamento rispetto all'attività amministrativa della squadra Burtzan da me guidata in qualità di Sindaco. Con l'estate del prossimo anno infatti il Comune di Luserna - Kamou vo Lusérn sarà governato da nuovi Amministratori, ai quali – fin d'ora – auguro buon lavoro.

Già nella precedente edizione estiva abbiamo elencato e fornito, a tutti voi cari concittadini, i consueti aggiornamenti relativi ai principali progetti, programmi e iniziative in corso di attuazione o gestazione da parte dell'Amministrazione comunale. È stata condivisa e segnata una strada oltre che un metodo di lavoro, per cui proseguono gli adempimenti e le attività legate alla concretizzazione del **PIANO DI SVILUPPO DI LUSERNA - PLAN VÜR ZO**

TRAGA LUSÉRN, elaborato dalla società Agenda 21 s.r.l., su incarico di Tentino Sviluppo s.p.a., e approvato dal Consiglio comunale con deliberazione 13.5.2019, n. 14. Al proposito, degna di nota è la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1402, dd. 19.9.2019, con la quale è stato concesso al Comune di Lusérn/a un contributo specifico per l'impianto del **"Progetto di Ospitalità diffusa sul territorio di Luserna-Lusérn"**, ritenuto rilevante per la valorizzazione e lo sviluppo turistico del nostro territorio montano e favorevolmente sostenuto dal **Servizio Turismo e Sport della Provincia**. Infatti, per quest'ultimo ente, **«il progetto è coerente con le politiche turistiche della Provincia di Trento e con gli orientamenti provinciali in materia di marketing turistico-territoriale. Relativamente agli impatti strettamente turistici che derivano dall'intervento proposto, la riqualificazione in oggetto risulta importante in termini di maggior fruibilità e valorizzazione del territorio e implementazione dell'offerta turistica. In particolare, la messa a valore del patrimonio immobiliare esistente – in primis le seconde case – risulta importante in quanto esse, nel panorama della ricettività trentina, rappresentano al contempo un punto critico e una risorsa inespresa che potrebbe intercettare nuove forme di turismo, tra l'altro tendenzialmente più indipendenti e trasversali rispetto alla stagionalità»**.

L'incarico in parola è in fase di affidamento da parte degli uffici tecnici della Gestione associata e l'affidatario dovrà, in

seguito, contattare i proprietari di alloggi disponibili siti a Lusérn, verificare la disponibilità all'adesione al progetto, verificare lo stato di conservazione, proporre uno schema contrattuale per normare il conferimento in disponibilità degli immobili, elaborare il modello di ospitalità, individuare le soluzioni organizzative e gestionali dell'iniziativa imprenditoriale ed elaborare il relativo piano industriale. Alcuni passaggi riguarderanno l'individuazione di un soggetto locale (società, cooperativa, associazione o altro) a cui attribuire la gestione dell'attività (cura dei rapporti con i proprietari, con gli ospiti, organizzazione pulizie, manutenzione, promozione ecc.). Inoltre, il soggetto a cui sarà affidato l'incarico progettuale dovrà elaborare un modello per **caratterizzare l'Ospitalità a Lusérn**, valorizzando la **particolarità linguistica, culturale e storica** in modo che possa connotarsi come originale e il più possibile attrattiva, coerentemente con il modello di sviluppo delineato nel Piano adottato dal Consiglio comunale di Lusérn, che mira a promuovere la nostra località di montagna che, nel tempo, **ha difeso la propria natura, ha resistito alla china delle seconde case, ha tutelato la propria identità** e caratteristiche: per questo, il piano è orientato a far vivere il paese in modo autentico e sostenibile valorizzando il territorio e i caratteristici silenzi in chiave rigenerativa e in linea con le indicazioni del **Piano Territoriale di Comunità "Altipiani Cimbri Green"**.

Nello stesso solco, sono proseguiti e riprenderanno anche dopo la sospensione invernale i lavori di Recupero dei campi terrazzati in località *Prach "Arbatn her zo richa di fanétschan vo dar Prach atz Lusérn"*, da parte del competente Servizio provinciale (SOVA): nel corso dei lavori è stato possibile realizzare una condotta dedicata all'irrigazione delle coltivazioni. Entro il mese di novembre, è prevista la consegna del progetto definitivo ed esecutivo relativo al **Centro Artigianale e per Servizi in località Pletz von Motze** con particolare riferimento agli spazi ancora disponibili ai piani superiori del compendio immobiliare (per circa 800 mq) e all'area scoperta a valle del medesimo per altri 3.000 mq circa. Tale progettazione è funzionale alla definitiva concessione del contributo all'uopo confermato dalla Giunta provinciale con deliberazione 23.3.2018, n. 462 con le destinazioni e funzioni già illustrate nel precedente numero di *dar Foldjo*. Nel frattempo, invece, è maturata l'idea della **variante alla s.p. 9 di Lusérn-Monteruf**, per collegare il Centro artigianale con la provinciale per Vezena in località Kraütz, in modo da deviare il traffico di solo passaggio e attribuire, invece, alla zona a valle dell'area artigianale la funzione di **"area di attestamento"**: ciò consente la sosta ai veicoli a motore e permette alle persone di raggiungere e scoprire il "mondo cimbro" con mezzi eco-sostenibili. Questa soluzione rappresenta, sicuramente, un'opportunità per

far crescere in qualità il paese e mantenerlo a misura d'uomo e costituisce, peraltro, un'alternativa alla realizzazione di deturpanti parcheggi in centro storico a servizio dei turisti e rende non necessario l'allargamento/rettifica della s.p. 9 nel tratto – stretto e pericoloso – dal Centro artigianale alla piazza. Questo tratto stradale, quindi, può essere declassato con l'istituzione di senso unico per gli automezzi e mantenere l'attuale assetto per ospitare anche la ciclopedonale **degli Altipiani cimbri Asiago/Folgaria - Slege/Folgrait** che raggiungerebbe così l'area servizi prevista presso il Centro stesso; verrebbe, inoltre, ripristinato lo storico ingresso al paese da monte. Anche questa idea progettuale risulta coerente con il Piano di sviluppo ed è stata inserita nella **Variante Generale al Piano regolatore generale del Comune di Lusérn** adottata dal Commissario ad acta con deliberazione n. 01/C dd. 30.10.2019. In data 20.11.2019 è stato pubblicato l'avviso di adozione preliminare della variante su un quotidiano locale, all'albo telematico del Comune e sul sito istituzionale è stata caricata tutta la documentazione tecnica. Gli interessati hanno quindi ora la possibilità di presentare **ulteriori osservazioni entro 60 giorni (fino quindi al 20.01.2020)**. Siamo particolarmente soddisfatti per il raggiungimento anche di questo obiettivo che consentirà di **accogliere diverse richieste presentate dai cittadini** soprattutto con riferimento ad aree un tempo destinate ad interventi per opere pubbliche o classificate di interesse pubblico ma che non sono mai state realizzate comportando tuttavia nel frattempo l'obbligo per i proprietari di corrispondere all'Amministrazione le relative imposte (v. in particolare area Terme da fieno in loc. Kraütz e aree in loc. Pletz von Motze non utilizzate per la realizzazione del Centro artigianale). Strettamente legato alle modifiche della viabilità, giunge l'intervento di riqualificazione della **Piazza/Platz** del paese volto a **riservare uno spazio adeguato e sicuro per i pedoni** e circoscrivere l'ingombro della strada provinciale che oggi l'attraversa: la piazza deve costituire un **luogo di aggregazione e vita di comunità diventando il degno biglietto da vi-**



Piano regolatore

sita di Lusérn/a, anche questo in coerenza con il Piano di sviluppo e dal Piano Territoriale di Comunità, che incentiva la **mobilità leggera e il sostegno alla riduzione dell'impatto ambientale e infrastrutturale legato alla mobilità tradizionale**. La proposta progettuale è già stata condivisa positivamente con i responsabili dell'Agenzia provinciale per le opere pubbliche (APOP) e del Servizio provinciale Opere stradali e ferroviarie. Rispetto invece alle iniziative per lo sviluppo economico e sulla scia del percorso avviato con il Piano di sviluppo e nell'ambito del partecipato progetto degli **Stati generali della Montagna**, la Giunta provinciale, con deliberazione n. 1592, dd. 18.10.2019, accogliendo quanto rappresentato dall'Amministrazione comunale, ha approvato il progetto formativo **“Per un nuovo futuro cimbro. Idee e progetti per il rilancio di Luserna - Vor näüge zaitn. Idee un prodjekte vürzovüara Lusérn”**. L'iniziativa è volta a sostenere l'imprenditorialità locale e rappresenta la concretizzazione degli obiettivi degli Stati Generali della Montagna, che vedono **l'agricoltura e il turismo gli assi principali dello sviluppo locale**. Nell'ottica di interventi integrati di coesione territoriale a vantaggio di una piccola comunità marginale, nonché allo scopo di dare concreta attuazione agli investimenti pubblici finora realizzati in materia di sviluppo economico e sociale della comunità cimbra di Luserna, la Provincia autonoma di Trento, in collaborazione con **Trentino Sviluppo S.p.A., la Federazione Trentina della Cooperazione, il dipartimento Agricoltura, foreste, difesa del suolo e il mondo delle imprese trentine**, ha deciso di realizzare questo progetto *«per potenziare le competenze di coloro che intendono dare avvio ad attività economiche locate in Luserna, favorendo di conseguenza l'insediamento di nuove famiglie»*. L'obiettivo è quindi quello di *«incentivare l'avvio, nel 2020 nel Comune di Lusérn, di attività economiche coerenti con le linee di sviluppo territoriale condivise dalla popolazione e dall'Amministrazione comunale, perfezionando le competenze di potenziali nuovi imprenditori locali e concorrere alla creazione di una rete fra gli stessi, finalizzata*

a fare di Luserna un luogo della sostenibilità ad ampio significato, non solo ambientale ma anche sociale ed economica, come ulteriore elemento di distinzione della comunità cimbra, da utilizzarsi anche nella promozione turistica». Il progetto intende pertanto **«favorire lo sviluppo, combattere l'abbandono di giovani famiglie e favorire l'attrattività di Luserna come luogo di residenza. Tale obiettivo viene perseguito promuovendo e sostenendo l'attivazione di attività economiche fra loro coordinate e insediate nel Centro Artigianale di Luserna»**. L'interesse provinciale nel sostenere il Comune di Luserna-Lusérn risiede non solo nella tutela della minoranza linguistica, ma anche nell'essere **«rappresentativa di molti altri piccoli Comuni in analoghe difficoltà strutturali di contesto, per lo spopolamento e invecchiamento della popolazione, per la distanza dai maggiori centri vallivi e per le difficoltà nell'insediamento di attività economiche»**. Ho riportato di proposito vari passaggi della deliberazione sopra citata per dimostrare che le richieste avanzate dall'Amministrazione della necessità di una maggiore e rinnovata attenzione nei nostri confronti da parte della Giunta provinciale sono state accolte assumendo Lusérn/a quale territorio su cui sperimentare nuove strategie di sviluppo e tutela esportabili anche in altre realtà. A tal riguardo, ricordo che l'attuale Giunta provinciale si è riunita a Lusérn non solo in occasione dell'incontro con quanti hanno partecipato ai tavoli del progetto Stati generali della Montagna e la popolazione del giugno scorso ma il Presidente, accogliendo anche in questo caso la nostra richiesta, ha convocato una seconda seduta il 13 settembre scorso. A seguito della deliberazione sopra citata è stato pubblicato un bando pubblico di selezione per la raccolta delle idee di impresa da sviluppare a Lusérn e dal 22 al 24 novembre è stato organizzato, dall'ufficio provinciale UMST, un **laboratorio** nel corso del quale sono state analizzate le 10 idee progettuali presentate e ammesse al progetto con il coinvolgimento di circa 20 persone. Il laboratorio ha visto la sinergia fra Servizi provinciali e realtà private e **servirà quindi a perfezionare le**

idee d'impresa selezionate e a creare la rete tra i nuovi attori economici. La fase conclusiva sarà finalizzata al **lancio dei progetti d'impresa**. Entro tre mesi dal laboratorio, i partecipanti saranno invitati a realizzare in autonomia incontri e stage con imprenditori di attività simili, che potranno permettere loro di perfezionare ulteriormente le idee imprenditoriali. L'evento di lancio sarà realizzato a Luserna e consisterà in un momento di **incontro diretto dei neo-imprenditori con potenziali finanziatori e aziende interessate a generare sinergie imprenditoriali e business**.

Un'altra iniziativa, coltivata in questo ultimo anno dall'Amministrazione e che segna passi concreti, riguarda il progetto **“Residenzialità”**, che coinvolge gli alloggi da tempo sfitti di proprietà dell'Istituto Trentino per l'Edilizia Abitativa (ITEA) siti in via Cima Nora/Pletz. Il quotidiano online della Provincia Autonoma di Trento del **13 settembre** scorso titolava infatti: *«In Trentino il co-living diventa realtà. Oggi è stata infatti sottoscritta la convenzione tra Provincia autonoma di Trento, Comune di Luserna, Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e Itea Spa. Il progetto pilota interessa il territorio degli Altipiani Cimbri e punta a contrastare lo spopolamento attraverso l'insediamento di nuovi nuclei familiari. E per il futuro è già stata coinvolta la Fondazione Demarchi per elaborare una metodologia per consentire la replica di questo modello su altri territori»*. E la convocazione, da parte del Presidente Fugatti, della Giunta provinciale a Lusérn è stata infatti l'occasione, tra l'altro, per sottoscrivere l'**Accordo volontario di obiettivo “Progetto pilota per la valorizzazione del patrimonio abitativo pubblico ubicato in territori montani svantaggiati”**.

A seguito della positiva valutazione del progetto proposto dal Comune, l'Assessore alla salute, politiche sociali, disabilità e famiglia, Stefania Segnana – all'interno della manovra di assestamento di bilancio approvata nel luglio scorso – ha previsto che Itea possa mettere a disposizione gli alloggi rimasti inutilizzati negli ultimi 5 anni. Da questa iniziativa ci si aspetta un doppio effetto positivo: **frenare il fenomeno dell'abbandono della montagna**

da parte delle nuove generazioni e far fronte alla diffusa difficoltà di reperire alloggi a prezzi sostenibili da parte delle giovani famiglie. Il progetto è rivolto a 4 giovani famiglie, con o senza figli. Le famiglie accolte negli appartamenti rimasti sfitti saranno chiamate a coprire le spese legate alle utenze e nei primi quattro anni non dovranno pagare l'affitto. In cambio, viene loro chiesto un preciso progetto di "vita" a Lusérn integrata con la popolazione, favorendo così la ripresa della natalità e sostenendo le reti sociali.

Sulla base di tali presupposti è in fase di pubblicazione il bando sulla base del quale le giovani coppie interessate potranno presentare la propria candidatura con allegato il progetto che intendono realizzare a Lusérn.

In tema di lavori pubblici, è proseguito il rinnovo della rete idrica comunale con la sostituzione del tratto di condotta da via Costalta al serbatoio in loc. Bersaldjo e la sistemazione delle vasche di accumulo in loc. Malga Campo. Contestualmente sono stati rinnovati tutti i sottoservizi. Con deliberazione n. 97, dd. 20.11.2019, la Giunta comunale ha approvato il progetto predisposto dalla società Turismo Lavarone per la realizzazione di una nuova vasca di accumulo con riqualificazione di quella esistente e dell'opera di presa sista in loc. Seghetta di Caldonazzo. Siamo, inoltre, in attesa dell'espletamento – da parte degli uffici – della procedura per l'affidamento della progettazione definitiva ed esecutiva relativa alla nuova rete di adduzione dalla sorgente Fontanoni in loc. Vezzena al punto di consegna in loc. Basson di Sopra come stabilito dalla Convenzione approvata con deliberazione consigliere n. 13 dd. 13.5.2019, e stipulata con il Comune di Levico. Tali interventi sono già stati dettagliati nel numero estivo del notiziario *Dar Foldjo*, ma mi preme ancora evidenziare che questi nuovi interventi di ammodernamento ed efficientamento dell'acquedotto rappresentano un valido e oggettivo presupposto per una completa rivisitazione dell'attuale convenzione intercomunale sottoscritta nel 2003 tra i Comuni di Folgaria, Lavarone,

Lusérn e Terragnolo, che ha prodotto e produce tuttora costi eccessivi per la comunità di Lusérn. A tal riguardo, la questione è già stata portata all'attenzione della Conferenza dei Sindaci che hanno dato atto della necessità di rivedere questo atto convenzionale soprattutto alla luce degli interventi intrapresi in questi ultimi anni dal Comune di Lusérn/a che consentono appunto di rivedere l'attuale sistema di approvvigionamento idrico dell'intero Altopiano assegnando una valenza prioritaria alle sorgenti in quota, più prossime ai nostri centri abitati e pertanto economicamente più vantaggiose.

Come, purtroppo, già evidenziato in passato perdura la situazione di difficoltà organizzativa della struttura amministrativa dei tre Comuni dell'Altopiano che sono stati obbligati dalla Legge provinciale a gestire in forma associata i servizi municipali. Oltre a tale obbligo – che l'attuale Giunta provinciale intende eliminare – l'Amministrazione comunale ha dovuto in queste due ultime legislature affrontare diverse congiunture sfavorevoli: la crisi finanziaria globale, la conseguente revisione della spesa pubblica (c.d. *spending review*) e il conseguente blocco delle assunzioni. Tali circostanze hanno profondamente inciso sugli enti pubblici di ogni livello e grado e in particolare su quelli più piccoli frenando pesantemente l'attività. In particolare, la *spending review*, dettata da esigenze impellenti di mantenere i saldi di finanza pubblica, laddove non è stato possibile procedere con revisioni analitiche, ha finito per comportare tagli lineari ai trasferimenti anche nei confronti degli Enti territoriali ai quali è stato imposto il divieto ad es. di poter sostituire il personale cessato. Queste restrizioni, anziché riflettersi sui tagli agli sprechi, si sono trasformate in riduzioni della quantità e/o qualità dei servizi ai cittadini. Invece di una maggiore efficienza, si è ottenuto pertanto il risultato di rendere difficile per certi comparti territoriali un adeguato svolgimento dei propri compiti.

Riguardo al modello delle gestioni associate, personalmente ritengo che tale modello avrebbe potuto e può aumentare l'efficienza e la qualità della struttura

pubblica, consentendo di accorpate le competenze e portare una maggiore specializzazione e crescita professionale del personale dipendente. Ciò, in particolare, per i Comuni di piccole dimensioni strutturati, in passato, secondo un modello organizzativo obsoleto e incapace di rispondere adeguatamente alla continua e complessa evoluzione normativa. Purtroppo, per una serie di motivazioni, il modello associato non è stato sottoposto a test concreti e ciò ha determinato un impoverimento della qualità dell'ambiente di lavoro, aggravato dal trasferimento verso altri enti di alcune figure apicali senza possibilità di sostituzione. Non dimentichiamo che gli enti come i nostri scontano anche il fatto di essere decentrati e, pertanto, spesso, il personale neoassunto, dopo un periodo di pratica, cerca, se non è del posto, di avvicinarsi alla propria residenza costringendo così l'ente a ripartire da capo con le procedure di selezione, assunzione e formazione. Questa situazione è stata, da me, rappresentata in tutte le sedi istituzionali evidenziando l'urgente necessità di adottare da parte della Provincia dei correttivi indispensabili per garantire l'erogazione da parte dei Comuni dei fondamentali servizi di cui i cittadini hanno diritto e bisogno e continuare pertanto ad essere vero ed efficace presidio del territorio.

Ciò nonostante, siamo comunque riusciti a realizzare e pianificare diversi interventi e progetti significativi e strategici per la nostra comunità nel rispetto degli strettissimi vincoli di bilancio e senza dar corso, tra l'altro, a nuove e pesanti procedure espropriative.

Così, sfogliando i 15 numeri di *Dar Foldjo*, pubblicati nel corso degli ultimi 10 anni, è stato possibile ripercorrere l'attività di legislatura, frutto del nostro impegno pubblico e ricordare gli interventi di maggior rilievo e che, a nostro giudizio, hanno positivamente accompagnato il progresso della nostra comunità. Mi riferisco, in particolare, ai progetti che riporto sommariamente:

- completamento dei lavori ex asilo di via Costalta con l'allestimento del negozio multiservizi *Alla dar Sort*, l'assegnazione di locali alla Cassa Rurale, al servizio CUP e all'ambulatorio medico;
- completamento ristrutturazione e am-

- plimento della Struttura della Protezione Civile, Vigili del Fuoco e Croce Rossa;
- intervento di recupero della copertura e allestimento del Forte Werk Lusérn;
- riapertura ufficio APT in posizione centrale e ben visibile per i turisti (Platz);
- completamento del recupero edificio ex Ponte Radio;
- finanziamento dei lavori ammodernamento rete idrica comunale su Fondo unico territoriale per quasi 1 milione e mezzo di euro e avvio lavori in somma urgenza nel luglio 2014 con significativa riduzione delle perdite;
- conversione di tutti gli impianti termici degli edifici comunali da gasolio a metano con conseguente efficientamento energetico e riduzione di costi di riscaldamento;
- ammodernamento delle facciate della sede comunale e apposizione scritta "Kamou vo Lusérn";
- manutenzione straordinaria del Sentiero Cimbri dell'Immaginario - Na in tritt von Sambinelo e realizzazione e allestimento del circuito de "I 4 sentieri tematici cimbri di Lusérn": Dalle storie alla Storia - Von stordje afti Stordja/ Sulle tracce dell'orso - Na in tritt von per/ Sentiero della primavera - Dar staige von langez;
- avvio del progetto assegnazione legna da ardere agli anziani ultra settantacinquenni dal 2011 al 2017;
- avvio nel settembre 2011 del progetto Khlummane lustege tritt 0 - 6 anni da settembre a giugno e Net lai momma a luglio e agosto, evitando così la perdita definitiva dell'Istituzione scolastica a Lusérn e inaugurando una nuova politica linguistica;
- assegnazione di tutti i locali ad uso artigianale presso il Centro artigianale;
- avvio delle Gestioni associate nel 2014 con voto unanime del Consiglio comunale;
- demolizione del traliccio radiotelevisivo il 16 ottobre 2014 nei pressi dell'avamposto Oberwiesen e Viaz;
- aggiudicazione primo lotto lavori da Roana a Lusérn della pista ciclopedonale Asiago - Folgaria;
- posa, in concomitanza ai lavori dell'acquedotto, dei cavidotti e pozzetti per ospitare la fibra ottica in tutto il paese;
- inaugurazione, nel giugno 2015, della

- nuova linea di trasporto pubblico da Vicenza a Lusérn e Lavarone via Asiago;
- nel 2017, anno in cui la crisi economica ha particolarmente appesantito il Trentino e le finanze pubbliche, il nostro Comune si è trovato, peraltro, a fronteggiare le difficoltà organizzative legate all'Ufficio ragioneria e di Segreteria e ad affrontare la denuncia inoltrata alla Corte dei conti da parte **della minoranza consigliare "Lusérn lebet"**. La procura contabile ha, peraltro, chiuso il procedimento con l'archiviazione ma tale esperienza rimarrà sempre nella mia memoria e auguro al prossimo Sindaco e ai prossimi amministratori di non dover sperimentare il recapito, a casa propria, di una raccomandata (solitamente di colore verde) contenente l'Invito a dedurre e l'avviso di interrogatorio del Procuratore;
- intervento di ampliamento del pascolo di Malga Campo sul Fondo strategico;
- inaugurazione fine lavori Forte Werk Lusérn il 7 agosto 2016;
- posa telecamere videosorveglianza Altipiani su s.p. 9, al Centro artigianale e in Vezzena;
- estensione del servizio di trasporto pubblico da Lusérn a Pergine da settembre a giugno e nel 2018 in via sperimentale in luglio e agosto;
- avvio lavori per un nuovo Piano di sviluppo nel 2015;
- realizzazione e allestimento percorso "Toponimi, custodi della memoria dei luoghi" e posa segnaletica stradale verticale bilingue cimbri/italiano;
- conferma contributo provinciale per completamento e attività produttive Centro artigianale;
- avvio progetto terrazzamento Prach - giardino alpino;
- avvio progetto residenzialità/coliving con case ITEA;
- avvio progetto Ospitalità diffusa e recupero patrimonio edilizio esistente;
- costituzione Pro loco il 24 giugno 2018;
- affidamento incarico per Piano di sviluppo e avvio tavoli di lavoro che hanno visto una partecipazione oltre ogni aspettativa;
- approvazione lavori s.p. 133 per € 1.100.000,00;
- affidamento gestione ponte radio;

- affidamento lavori per ammodernamento impianto di illuminazione pubblica e realizzazione copertura edificio Spilbar con sostituzione infissi e coibentazione;
- avvio progetto visite guidate al Forte Werk Lusérn;
- approvazione Piano di sviluppo;
- stipula convenzione con comune di Levico per nuova adduzione da sorgente Fontanoni;
- approvazione Variante generale PRG di Lusérn.

Per terminare, evidenzio che l'attuale Amministrazione consegna ai prossimi amministratori un **bilancio con un significativo avanzo positivo**, come presentato nel consuntivo 2018, pari a 353 mila euro, segno evidente anche delle difficoltà gestionali sopra richiamate da parte della struttura organizzativa. All'attivo ci sono anche le entrate relative alle **vendite all'asta del legname schiantato** in conseguenza della tempesta Vaia. **Con responsabilità e serietà** abbiamo distribuito tali risorse sul triennio, nel 2018 per 16 mila euro, nel 2019 per 236 mila euro e altrettanti nel 2020, **nella disponibilità quindi anche di chi ci seguirà nella guida del nostro Kamou**.

Devo, invece, manifestare il mio rammarico per non essere riuscito a supportare maggiormente le nostre Associazioni e non essere riuscito a replicare il progetto di assegnazione annuale di un bancale di legna da ardere ai nostri cari anziani.

Ahimè, lo sforzo profuso dal sottoscritto, dagli assessori e dai consiglieri di maggioranza non è stato certo pari ai risultati troppo spesso rallentati dalla macchina amministrativa tuttora incapace, per i motivi sopra accennati, di una risposta efficace e adeguata agli obiettivi assegnati dagli organi politici.

Desidero, però, ringraziare i miei **Assessori** che mi hanno accompagnato e sostenuto durante le 2 legislature **assumendosi, fino in fondo, le responsabilità del momento**, collaborando e impegnandosi senza riserve e con costanza per il bene comune. Allo stesso modo, ringrazio i **Consiglieri** comunali della lista Burtzan, che sono rimasti fedeli all'impegno assunto nei miei confronti e con i cittadini e hanno sempre onorato il ruolo istituzionale as-

sunto partecipando alle sedute consigliari e ai vari incontri in modo responsabile, attivo e costruttivo (la squadra di governo Burtzan **non ha visto defezioni in dieci anni** salvo che per un solo caso). Non posso fare augurio migliore a colui o colei che assumerà l'onore e l'onere di guidare il nostro Kamou in qualità di Sindaco di trovarsi vicino collaboratori altrettanto tenaci, motivati, coerenti e impegnati nella **costante ricerca del bene collettivo**. A tal riguardo tengo a precisare che in questi 10 anni di Amministrazione Burtzan nessun membro della Giunta, Sindaco compreso, ha esposto né esporrà richieste di rimborso spese per viaggi e missioni istituzionali, né il sottoscritto ha mai usufruito di permessi lavorativi per incarico istituzionale che avrebbero obbligato il Kamou vo Lusérn a rimborsi nei confronti del mio datore di lavoro e, infine, da parte di un membro della Giunta, fin da subito, è stata fatta rinuncia anche all'indennità di carica.

È evidente che il lavoro di un'Amministrazione comunale non finisce mai e tante sono le cose incompiute e quelle ancora da iniziare e ideare per la nostra comunità, ma sono convinto che l'importante è riuscire a tracciare una via, identificare l'obiettivo da raggiungere e catalizzare attorno a questo ogni possibile risorsa – soprattutto umana – e non si potrà così non migliorare e progredire. Noi crediamo di aver fatto una scelta precisa con riguardo al tipo di sviluppo che ci auguriamo per Lusérn, trovando – tra l'altro – l'appoggio e il consenso delle istituzioni sovracomunali, in particolare della Provincia e della Regione Autonoma.

Concludo con un dato a mio giudizio molto positivo e che deve farci riflettere con speranza nei confronti della nostra amata comunità vo Lusérn: ad oggi i residenti e domiciliati a Lusérn compresi nella fascia di età 2 - 20 anni sono 47: manca davvero la materia prima? è decrescita questa?

Un sentito ringraziamento, naturalmente, anche al personale impegnato nelle varie sedi degli uffici comunali dell'Altopiano. Buon Natale a tutti e a presto.

Nachrichten der Gemeinde

Diese Ausgabe von *Dar Foldjo* wird aller Wahrscheinlichkeit nach die letzte der Ver-

waltung *Burtzan* sein, die ich als Bürgermeister leite. Im Sommer nächsten Jahres wird die Gemeinde Lusern - Kamou vo Lusérn von neuen Verwaltern geführt, denen ich – schon ab jetzt – gute Arbeit wünsche. Wie bereits in früheren Ausgaben erwähnt, werden die Anforderungen des **Entwicklungsplans für Lusern – Plan Vür Zo Traga Lusérn**, der von der Gesellschaft *Agenda 21 s.r.l.* erstellt wurde, weiterhin erfüllt.

Der Provinzialrat hat der Gemeinde Lusern einen spezifischen Beitrag für die Einrichtung des „Projektes der weit verbreiteten Gastfreundschaft auf dem Gebiet von Lusern“ gewährt, das für die Förderung und Entwicklung des Tourismus in unserem Berggebiet und des bestehenden Immobilienerbes – in erster Linie Zweitwohnungen – als relevant angesehen wird. Der Plan zielt darauf ab, das Land authentisch und nachhaltig leben zu lassen, das Gebiet und die charakteristische Stille in einem regenerativen Schlüssel zu verstärken, im Einklang mit den Vorgaben des Territorialplans der Gemeinschaft „Altipiani Cimbri Green“. Die Arbeiten wurden fortgesetzt und werden auch nach der Winterpause weitergeführt, die Wiederherstellung der Terrassenfelder in der Ortschaft Prach **„Arbatn her zo richta di fanétschan vo dar Prach atz Lusern“**, und es wird ein Leitung zur Bewässerung von Pflanzen gebaut.

Bis Ende November wird das Abschluss- und Ausführungsprojekt für das Handwerks- und **Dienstleistungszentrum an Pletz von Motze** übergeben.

Inzwischen ist jedoch die Idee einer **Variante der Lusern-Monteruf-Straße** s.p.9 herangewachsen, die das Handwerkszentrum mit der Provinzstraße nach Vezzena in der Ortschaft Kraütz verbindet, um den Durchgangsverkehr umzuleiten, um das Dorf in seiner Qualität wachsen zu lassen und **es auf menschlicher Ebene zu erhalten**. Diese Projektidee steht auch im Einklang mit dem Entwicklungsplan und wurde in die **Generalvariante des Generalplans der Gemeinde Lusern** aufgenommen. Interessierte Beteiligte haben nun die Möglichkeit, **innerhalb von 60 Tagen weitere Stellungnahmen** abzugeben. Auch die bereits in den vorangegangenen Ausgaben beschriebene Überarbeitung

des Marconi Platzes wurde mit den Provinzialverantwortlichen positiv diskutiert. Abgesehen von den Initiativen zur wirtschaftlichen Entwicklung ist das Ausbildungsprojekt „Für eine neue zimbische Zukunft. Ideen und Projekte für den Aufschwung von Lusern - Vor naüge zaitn. Idee un prodjekte vürzovüara Lusérn“, um die Fähigkeiten derjenigen zu stärken, die beabsichtigen, in Lusern eine wirtschaftliche Tätigkeit aufzunehmen und so die Gründung neuer Familien zu fördern. Das Projekt zielt daher darauf ab, die Entwicklung zu fördern, die Flucht junger Familien zu bekämpfen und die Attraktivität von Lusern als Wohnort zu unterstützen.

Eine weitere Initiative, die im letzten Jahr von der Verwaltung ins Leben gerufen wurde und konkrete Schritte markiert, betrifft das **„Wohnprojekt“**, bei dem es sich um eine lange leer stehende Wohnung des Trentiner Instituts für Wohnungswesen (ITEA) in der Cima Norastr./Pletz handelt, ein Pilotprojekt, das **das Gebiet des zimbischen Hochlandes abdeckt und die Entvölkerung durch die Ansiedlung neuer Familien bekämpfen soll**.

Von dieser Initiative wird ein doppelter positiver Effekt erwartet: die Eindämmung des Phänomens der Verlassenheit der Berge durch die neuen Generationen und die Bewältigung der weit verbreiteten Schwierigkeiten, preisgünstige Wohnungen für junge Familien zu finden.

Im Bereich der öffentlichen Arbeiten wurde die Erneuerung des Wassernetzes fortgesetzt und mit der Überarbeitung des bestehenden Wasserversorgungssystems der gesamten Hochebene begonnen, wobei die Quellen in der höher gelegenen Landschaft, näher an unseren Ortschaften und damit wirtschaftlich vorteilhafter sind. Die globale Finanzkrise, die konsequente Überprüfung der Ausgaben und der damit verbundene Einstellungsstopp haben tiefgreifende Auswirkungen auf öffentliche Einrichtungen auf allen Ebenen und Stufen, insbesondere auf kleinere, gehabt und die Aktivität stark eingeschränkt. **Statt einer höheren Effizienz ist es das Ergebnis, dass es bestimmten territorialen Bereichen schwer fällt, ihre Aufgaben ordnungsgemäß zu erfüllen.**

In Bezug auf das Modell des assoziierten

Managements glaube ich, dass ein solches Modell die Effizienz und Qualität der öffentlichen Struktur erhöhen könnte und kann, indem es die Zusammenführung von Kompetenzen ermöglicht und eine stärkere Spezialisierung und berufliches Wachstum der Mitarbeiter bewirkt.

Aber dies wurde keinem konkreten Test unterzogen und hat zu einer Verarmung der Qualität der Arbeitsplätze geführt, die durch die Versetzung einiger wichtigen Personen auf andere Institutionen, ohne die Möglichkeit eines Austauschs, verschlimmert wurde.

Diese Situation wurde von mir in allen institutionellen Stellen dargestellt und betont, dass die Provinz dringend die notwendigen Korrekturmaßnahmen ergreifen muss, um sicherzustellen, dass die Gemeinden die grundlegenden Dienstleistungen anbieten, auf die, die Bürgerinnen und Bürger das Recht und die Bedürfnisse haben und somit weiterhin einen echten und wirksamen Schutz des Gebiets darstellen.

Dennoch ist es uns gelungen, verschiedene Maßnahmen und Projekte durchzuführen und zu planen, die für unsere Gemeinschaft von strategischer Bedeutung sind und gleichzeitig die strengsten Haushaltsbeschränkungen einhalten.

Die 15 Ausgaben von *Dar Foldjo*, die in

den letzten 10 Jahren veröffentlicht wurden, beschreiben die Arbeit der Verwaltung, das Ergebnis unseres öffentlichen Einsatzes und erinnern an die wichtigsten Maßnahmen, die unserer Meinung nach den Fortschritt unserer Gemeinschaft positiv begleitet haben.

Abschließend möchte ich darauf hinweisen, dass die derzeitige Verwaltung den nächsten Führungskräften eine **Bilanzsumme mit einem signifikanten positiven Überschuss**, wie er in der Bilanz 2018 in Höhe von 353 Tausend Euro dargestellt wurde, vorlegt, was auch ein klares Zeichen für die oben genannten Verwaltungsschwierigkeiten in der Organisationsstruktur ist.

Zu erwähnen sind auch die Einnahmen aus der Versteigerung von Holz, das infolge des Sturms Vaia abgestürzt ist. Mit Verantwortung und Ernsthaftigkeit haben wir diese Mittel über den Dreijahreszeitraum verteilt, im Jahr 2018 für 16.000 Euro, im Jahr 2019 für 236.000 Euro und im Jahr 2020 für 236.000 Euro, in der Verfügbarkeit für diejenigen, die uns in der Führung unserer Gemeinde folgen werden.

Ich muss jedoch mein Bedauern darüber zum Ausdruck bringen, dass ich unsere Verbände nicht mehr unterstützen konnte und dass ich das Projekt der jährlichen Zu-

teilung einer Palette Brennholz an unsere lieben Alten nicht nachvollziehen konnte. Die Bemühungen von mir, den Ausschuss- und den Ratsmitgliedern entsprachen sicherlich nicht den Ergebnissen, die von der Verwaltungsmaschine allzu oft verlangsamt wurden, die aus den oben genannten Gründen noch nicht in der Lage war, effektiv und angemessen auf die von den Politikern festgelegten Ziele zu reagieren.

Ich möchte jedoch meinen Assessoren und den Mitgliedern des Gemeinderates der Liste Burtzan und den Mitarbeitern der Gemeinde danken. Ich wünsche denen, die die **Ehre und die Last der Führung unseres Kamou** als Bürgermeister auf sich nehmen werden, ebenso hartnäckige, motivierte, konsequente und engagierte Mitarbeiter bei der ständigen Suche nach dem gemeinsamen Wohl zu finden. Wir glauben, dass wir eine genaue Entscheidung in Bezug auf die Art der Entwicklung getroffen haben, die wir für Lusern erhoffen, indem wir unter anderem die Unterstützung und die Zustimmung der Institutionen gefunden haben. Frohe Weihnachten an alle und bis bald.

Vorgell'z Gott
Luca Nicolussi Paolaz
Bürgermeister von Lusern



Giunta PAT a Lusérn 13-9-2019

Ünsarne Laüt

La nostra gente - Unsere Leute

'Z hãmaz gelazzt - Chi ci ha lasciato - Wer von uns gegangen

- Giuseppina Gasperi 4.9.2019 djar 98
- Buchel Annalise 2.11.2019 djar 76

'Z soïnse boratet - Chi si è sposato - Wer geheiratet hat

- Lara Nicolussi Principe e Tommaso Prisco 21.09.2019
- Alessandra Nicolussi Paolaz e Yaovi Atanley-Gougbe 14.12.2019



Autunno, vista sul Verena

Auzohalta di laüt in lånt un untarzostütza di famildje izta a naügar prodjèkt: gehoazt co-living

> Dienst vor di Famildje un di Politike vor di Djungen / Agenzia per la famiglia, la natalità e le politiche giovanili

Firma accordo ITEA 13-9-2019

Dar prodjèkt co-living est izta, dar khint auz vodar konventziong boda iz khent untarschribet zbisnen dar Provintz vo Tria, pinn Kamou vo Lusérn, pinn Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene un pitt ITEA Spa. Dar prodjèkt hatt in zil auzohalta di famildje in lånt un zo machanar zuarrivan naüge. Asó khemmatma zo haba zboa guate sachandarn, daz earst vo allz aztase nèt lear 'z lånt un dena gebatma an quartiarn in djungen boda hãm sber zo venna haus.

Azpe da hatt khött dar Vorsitzar vodar Provintz Maurizio Fugatti *“haltn di laüt affon pèrge iz daz earst bobar mochan süachan zo tüana, ombrómm aztase learn di lentar von pèrng ünsar Provintz vorliart vil von sèll bose iz un vorliart di bortzan vodar autonomi sèlbart”*. Di Asesoren Stefania Segnana hat khött *“Di lentar mang khear zo leba pinn näung famildje: bar böllatn azta bortatn mearar khindar auhaltante di nèt boda pintn un machan lem di khlumman lentar von ünsarn teldar”*.

Asó hatta besteteget dar Pürgarmaistar vo Lusérn o, boda hatt ågeheft soi rede azpe biar *“Lusérn – hatta khött dar Pürgermaistar – iz a lånt vo pèrge boda bill stian gepuntet soin burtzan un soinar kultür un natürlich soinar zung. Disar prodjèkt bill machan stian di djungen in lånt, ma 'z iz nèt a soziäl prodjèkt bar bölln azta di näung famildje machan krescharn 'z lånt”*.

Börtar boda hatt ågenump di Vorsitzaren von Toalkamou Nicoletta Carbonari o: *“I khüdad alln vorgèllz Gott zo soinzan ge-*

nump ka hèrtz disan prodjèkt – hattze khött zuar in laüt vodar Provintz – bar gloam azta disar prodjèkt mage khemmen vürgevürt in åndrea lentar von Trentino o”. Asó defätte hatta khött dar Vorsitzar vo ITEA Spa Salvatore Ghirardini: *“Bar soin nå zo schaugen in da gântz Provintz bele 'z magatnz soin di quartiarn boda magatn gian guat vor an söttan prodjèkt, asó hoffpar zo mindra di sèlln boda soin ler”*.

An lestn dar provintziäl Diridjent Luciano Malfer hatt gemcht bia disar prodjèkt iz khent vürgetraskk in di nèt von Distretto Famiglia vodar Zimbar Hoachebene. Ma baz iz in groazan gântzan disar prodjèkt? Atz Lusérn bartnda khemmen geopfart in djungen famildje da peste konditziung zo magase auzziang un machanen a lem sèlbart un in da gelaichege zait machan lem ünsar lånt o gebante eppaz dar soinen. Dar prodjèkt iz vor viar famildje pitt odar åna khindar boda zoang zo bölla lem in lånt süachante zo machaz vürgian pezzar, arbatante se sèlbart vor ditza, machante krescharn a nèt boda pintet di laüt boda zuarkhemmen pinn sèll boda sa lem da sidar hèrta. 'Z bartnda khemmen gètt zo zis viar quartiarn, boda ITEA Spa hatt in Kamou vo Lusérn un boda est soin ler, vor daz mindarste drai djar åna z'zala zis, ma lai bazta khint gezert. Dar prodjèkt bart khemmen draugeschauguet vo laüt bodasen drinndarkhennen, boda bartn nåstian in famildje, helvantese drinnzomachase in lem von lånt. Vor ditza izta khent gerüaft di Franco Demarchi Stiftung.

Zo geba zuar di quartiarn bartma haltn kunt vo biavl djar 'z hãmnda di laüt, bo da lem, ombrómm da bölln lem atz Lusérn, azza hãm odar nèt khindar un allz ditza bart khemmen gelekk in an öffentlesche båndo. Dar båndo bart khemmen gelekk afte websait www.altipianicimbri.tn.it un afte websait vodar Provintz vo Tria.

Combattere lo spopolamento di Luserna e sostenere le nuove famiglie. Arriva il progetto co-living

È realtà il progetto co-living, che nasce dalla sottoscrizione di una convenzione tra Provincia autonoma di Trento, Comune di Luserna, Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e Itea Spa. Il progetto pilota interessa il territorio degli Altipiani Cimbri e punta a contrastare lo spopolamento attraverso l'insediamento di nuovi nuclei familiari. L'iniziativa avrà un doppio effetto positivo: frenare il fenomeno dell'abbandono della montagna da parte delle nuove generazioni e far fronte alla diffusa difficoltà di reperire alloggi a prezzi sostenibili da parte delle giovani famiglie. Come evidenziato dal Presidente della Provincia autonoma di Trento, Maurizio Fugatti: *«Radicare le persone sul territorio è per noi una tematica centrale, come il percorso degli Stati Generali della Montagna ha*

dimostrato. Se la montagna si spopola l'autonomia avrà perso una delle sue principali peculiarità, è in questi territori che ci sono le radici della nostra autonomia». Mentre per l'assessore alle politiche sociali Stefania Segnana: «I territori potranno crescere accogliendo le giovani famiglie: puntiamo infatti a favorire una ripresa della natalità, sostenendo le reti sociali che rendono vitali le piccole realtà delle valli».

A rimarcare la necessità di evitare l'impovertimento dei territori di montagna è stato anche il sindaco di Luserna Luca Nicolussi Paolaz che durante l'incontro della sottoscrizione della convenzione ha voluto pronunciare una parte del suo discorso proprio in lingua cimbra. «Luserna – sono state le parole del sindaco – è un paese di montagna che vuole essere fedele alle sue caratteristiche storiche, culturali e naturalmente linguistiche. Questo progetto mira ad attirare e a far rimanere da noi giovani famiglie o coppie e, soprattutto, non si tratta di un progetto socio-assistenziale, punta a rafforzare la residenzialità attraverso nuove famiglie, punta a costruire comunità». Parole riecheggiate dalla presidente della Comunità Nicoletta Carbonari: «Grazie davvero per la sensibilità che avete dimostrato in questo progetto – ha detto rivolgendosi agli amministratori provinciali – noi ci crediamo e vorremmo che da Luserna potesse essere portato in tutto il Trentino». Come infatti ha spiegato il presidente di Itea Salvatore Ghirardini: «Stiamo facendo un'analisi su tutto il territorio provinciale per capire quanti alloggi simili a questi ci sono in Trentino, speriamo appunto di estendere il progetto e di abbassare la percentuale di alloggi sfitti». Infine il dirigente dell'Agenzia per la famiglia, la natalità e le politiche giovanili Luciano Malfer ha evidenziato come il percorso nasca all'interno di una rete, che è quella del Distretto Famiglia degli Altipiani Cimbri, e che l'obiettivo è anche quello di lavorare sul benessere del territorio. Ma in cosa consiste il progetto? A Luserna saranno offerte alle giovani famiglie le condizioni ideali per diventare autonome, costruire un nuovo progetto di vita e contribuire allo sviluppo e alla vita di un territorio montano. Il co-living si propone come un modello di abitare collaborativo, simile alle esperienze di cohousing, nel quale la condivisione conta più del

possedere. In questo modo, l'alleanza fra soggetti pubblici e privati avrà una ricaduta positiva sul vivere quotidiano all'interno della comunità locale. Il coliving diventa uno strumento strategico non solo per l'incremento demografico dei territori montani, ma anche per rinsaldare o dare vita a nuove reti sociali che condividono l'idea di un welfare generativo.

Il progetto è rivolto a quattro nuclei familiari, con o senza figli, che manifestano il desiderio di costruire un percorso di vita autonomo all'interno della Comunità e di assumere un ruolo attivo nel contesto territoriale di riferimento, favorendo la nascita di nuove reti sociali che concorrono alla costruzione di patti fiduciari tra le nuove generazioni e gli abitanti dei territori. Verranno messi a disposizione quattro alloggi attualmente sfitti o inutilizzati, di proprietà di Itea e da arredare, ubicati sul territorio del Comune di Luserna che verranno locati per un periodo di almeno 3 anni, a canone zero escluse le utenze, le spese comuni, la quota parte per la registrazione del contratto ed eventuali oneri che rimangono a carico del locatario. Il progetto prevede la presenza di esperti di processi partecipati con finalità di accompagnamento e sostegno delle giovani famiglie, in particolare per la definizione e l'assunzione di un loro ruolo attivo nella comunità. In tal senso è stata già stata coinvolta la Fondazione Franco Demarchi che elaborerà una metodologia anche per consentire la replica di questo modello su altri territori. I requisiti di partecipazione terranno conto di variabili quali ad esempio età, condizione familiare, residenza, motivazione, della presenza o meno di figli e saranno resi noti alla pubblicazione del bando. L'apertura del bando e ogni informazione in merito verranno pubblicati sul sito www.altipianicimbri.tn.it e sui principali canali della Provincia autonoma di Trento.

Bekämpfung der Entvölkerung von Lusern und Unterstützung neuer Familien. Hier kommt das Co-Living-Projekt

Das Co-Living-Projekt ist eine Realität, die aus der Unterzeichnung eines Ab-

kommens zwischen der Autonomen Provinz Trient, der Gemeinde Lusern, der *Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri* und Itea Spa entstand. Das Pilotprojekt betrifft das Gebiet der zimbrischen Hochebene und zielt darauf ab, die Entvölkerung durch die Ansiedlung neuer Familien zu bekämpfen. Die Initiative wird einen doppelten positiven Effekt haben: das Phänomen der Flucht der neuen Generationen aus den Bergen einzudämmen und die weit verbreitete Schwierigkeit zu überwinden, günstige Wohnungen für junge Familien zu finden.

In Lusern werden jungen Familien ideale Bedingungen geboten, um unabhängig zu werden, ein neues Lebensprojekt aufzubauen und zur Entwicklung und zum Leben in einem Berggebiet beizutragen. Das Projekt richtet sich an vier Familien mit oder ohne Kinder, die den Wunsch haben, einen unabhängigen Lebensweg innerhalb der Gemeinschaft aufzubauen und eine aktive Rolle im territorialen Kontext zu übernehmen. Es werden vier Unterkünfte zur Verfügung gestellt, die derzeit frei oder ungenutzt sind. Die Wohnungen befinden sich auf dem Gebiet der Gemeinde Lusern, sind aber Eigentum von Itea und müssen eingerichtet werden. Sie werden für einen Zeitraum von mindestens 3 Jahren kostenlos vergeben, mit Ausnahme von Versorgungsleistungen, Allgemeinkosten, dem Anteil für die Registrierung des Vertrages und allen Gebühren, die auf Kosten des Mieters verbleiben. Das Projekt sieht die Anwesenheit von Experten vor, um die jungen Familien zu begleiten und zu unterstützen, insbesondere bei der Definition und Übernahme ihrer aktiven Rolle in der Gemeinschaft.

Die Teilnahmebedingungen berücksichtigen Kriterien wie Alter, Familiensituation, Wohnort, Motivation, An- oder Abwesenheit von Kindern und werden bei der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung bekannt gegeben.

Die Bekanntmachung über den Wettbewerb und alle relevanten Informationen werden auf der Website www.altipiani.cimbri.tn.it und auf den wichtigsten Sendern der Autonomen Provinz Trient veröffentlicht.

Vor Naüge Zaitn. Idee un prodjèkte vürzovüara Lusérn

> UMST Coordinamento enti locali, politiche territoriali e della montagna della Provincia autonoma di Trento

Ånemmen bazta iz khent vürgetrakk in di trèff von *Stati generali della Montagna* iz nèt gest dèstar.

Leng panàndar allz bazta bill soin zo giana vürsnen asó azpe da hãm gevorst di vortretar vodar Zimbar Hoachebene, vor Lusérn boda hat hërta mindar laüt, hettatz geböllt muanen augem alle di hoffe vorz lånt, kartza bait vodar statt, kartza vil daz sèll boz khostat machan produktzion, kartza vil di zait auzolega naüge berkhstattn. Darzuar izta gest mengl auzohöara zo giana vür lai pinn schütz vodar öfenntlesche vüarom.

Asó mochtma übarleng zo bèksla bege, ja krescham azpe ekonomia, ma in da gelaichege zait izta mengl zo kreschra azpe kultür o.

Vo da saitma partirt aulegante in prodjèkt *Idee e progetti per il rilancio di Luserna - Vor Naüge Zaitn. Idee un prodjèkte vürzovüara Lusérn*, vürgetrakk vodar Provintz vo Tria pittnàndar pinn Kamou vo Lusérn, Trentino Sviluppo S.p.a. un da trianar Federatzion von Koperativan.

Vil vodar arbat zo macha vor ma àheft iz sa gest khent gemacht di trèff boda soin khent augelekk atz Lusérn auz pan 2018 un 2019 hãm gezoaget belar 'z berat gest dar bege zo macha. Ma tarft machan khennenünsar earde durch a låntbichschaft pitt groaza qualitèt, an turismo boma mage auhalten un boda nèt schedeget. In di trèff boda soin khent gemacht vorànahi hattma vorstànt garècht allz ditza.

Dar zboate tritt soinz gest di *Stati Generali della montagna* 2019 boma hatt gelüsant allz bazta di laüt hãm vürgetrakk un asó hattma vorstànt ke di lentar von pèrng hãm alle, op un zua, di gelaichegen problème, bintsche pintom zbisne a lånt un daz àndar un pinn teldar, an turismo boda geat hërta mearar zuar in gekhennatn plètz un hërta midar atz àndre saitn boda anvètze berata vil zo khenna von Trentino.

Atz Lusérn venntma an umbèlt boda hatt an groazan vèrt un sichar nèt lest a zung-mindarhait boda iz 'z hèrtz vodar trianar Autonomi.

Dar zil von Prodjèkt *Per un nuovo futuro cimbro - Vor Naüge Zaitn* iz vürtrang odar auleng naüge khlummane firme atz Lusérn haltante au di prodjèkte bosa machan un nèt gebanten garade gètt.

Pittar hilfe von Kamou vo Lusérn izta khent augelekk a khnopf djunge laüt, boda lem odar boda bölln khemmen zo leba atz Lusérn, boda bölln nemmen toal disan prodjèkt.

Natürlich dar khnopf hatt auzgemacht innzovànga alle di sèlln boda bölln eppaz tüan vo Lusérn.

Di àndarn tritt soin gest a båndo auzole-sa idee aftz baz zo tüana, bettane firme auzolega un a bèrkhstatt zo reda drau aftz dise idee bodase iz gehalten atz 22 un 24 bintmånat.

Zo khöda biavl lust 'z ista zo macha lem 'z lånt tüat khön ke 'z soinda khent vürgetrakk zen prodjèkte pitt mearar baz zbuantzekh

laüt inngevånk, vil vo disan laüt hãm sa auzgemacht zo khemma zo leba in lånt.

'Z izta khennt vürgetrakk auzolega an stall, zo koltevara snèkkn, an agriturismo, a bèrkhstatt zo macha naturàl salm vor in mustatz un vor in laip, innzolega turistn in mearare lokél auz pa lånt, kürs vo kunst un àzonemma studjènt boda khemmen vo vort. An lestin izta khent vürgetrakk zo pintase in a nèt pittnan uantzegen stempl boda innhaltet allz daz sèll boda khint getànt.

Azpe ma mage vorstian dar lust zo giana vür iz groaz, un di sèlln boda böllz auzleng naugez atz Lusérn böllnse pintn starch pinn sèll boda da sa iz haüt.

Dar àndar tritt bart soin di bèrkhstatt boda bart süacahn azta alle dise idee mang khemmen gemacht un in da gelaichege zait azta alle di firme stian gepuntet ummana pittar àndarn.

Aftz dise prodjèkte un pitt disan zil alle soin gerüaft zo geba daz soi, ma pròpio alle, ditza vorz 'z lånt vo Lusérn, un vor alle lentar vo pèrge un a pizzle ar a bege von Trentino o.

Per un nuovo futuro cimbro: idee e imprese per Luserna

È necessaria un'evoluzione economica della montagna (...) Oggi occorre pensare a uno sviluppo sostenibile e integrato che tenga conto della specificità del territorio montano e guardi alla molteplicità

di risorse disponibili. (Stati generali della montagna in Trentino 2019 – Sviluppo economico e coesione sociale - Relazione del territorio Altipiani cimbri)

Raccogliere la sfida nata dagli Stati generali della montagna non è stato semplice.

Coniugare sviluppo, sostenibilità, specificità e risorse, come chiedevano i rappresentanti del territorio degli altipiani, voleva dire, in un contesto caratterizzato da problemi di spopolamento come Luserna, pensare di generare sviluppo quando modelli econometrici decreterebbero la fine delle speranze di ripresa della comunità, troppa è la distanza dai centri urbani e commerciali, troppo alti sono i costi di produzione e di personale specializzato per nuove imprese innovative, troppo è il tempo necessario per ricostruire un tessuto artigianale che valorizzi le risorse ambientali. A complicare il quadro di un declino annunciato, vi era la necessità inderogabile di superare il modello assistenzialistico dell'ente pubblico come mero erogatore di contributi e opportunità.

Era necessario pertanto pensare ad un cambio di passo, ad una crescita economica ma anche culturale, con un'accezione ampia di cultura, capace di incidere realmente sul tessuto economico e fortemente animata dal desiderio. Desiderio di chi, dentro la comunità cimbra fosse capace di generare continuità e trasformazione, di chi da fuori chiedesse di esserne integrato e contribuire allo sviluppo, di chi riconoscesse la necessità di costruire forti reti fra attori economici e

sociali del territorio, di chi infine credesse possibile un altro modo di essere servizio pubblico. Insomma di chi volesse agire per un altro futuro e vedesse nel fare sostenibilità e fare comunità un potenziale importante per Luserna. Significava infine scommettere sul mondo (giovanile ma non solo) che guarda ai valori e all'efficacia di una cultura cimbra come matrice dello sviluppo.

Da qui è nato il progetto formativo *Per un nuovo futuro cimbri. Idee e progetti per il rilancio di Luserna - Vor Naüge Zaitn. Idee un projekte vürzoaviara Lusèrn*, organizzato dalla Provincia autonoma di Trento, in collaborazione con il Comune di Luserna-Lusèrn, Trentino sviluppo s.p.a., la Federazione trentina della cooperazione.

Molta parte dell'indispensabile lavoro preliminare era stata fatta. Il processo partecipativo realizzato a Luserna fra 2018 e 2019 da Trentino sviluppo aveva indicato la direzione dello sviluppo e orientato verso i valori del territorio, da amplificare e raccontare con agricoltura di qualità e turismo lento. Le analisi preliminari e i documenti elaborati durante quegli incontri avevano contribuito a descrivere con puntualità il contesto.

Il secondo passo, rappresentato dagli Stati generali della Montagna 2019 e dal processo di ascolto dei territori, aveva poi confermato la domanda di attenzione di questa come di tante le aree marginali della provincia, dove si scontano le difficoltà della sempre più complessa gestione dei servizi e dei collegamenti, della polarizzazione del turismo in contesti forti

ma incapaci di creare reali reti complementari locali, del declino delle aree periferiche dove invece risiedono i valori di qualità del territorio, della società e dell'identità del Trentino.

La volontà, da parte della Giunta provinciale di dare forte concretezza alle richieste emerse dai tavoli degli Stati generali e la convinzione di voler operare attraverso azioni sperimentali ed efficaci in aree circoscritte hanno incontrato il 'caso' di Luserna, dove convergono gli alti valori ambientali, la particolare necessità di sviluppo legata allo spopolamento e anche, ma non certo da ultimo, l'esistenza di una comunità di minoranza linguistica, la cui continuità è nel cuore dell'autonomia trentina.

L'obiettivo del progetto *Per un nuovo futuro cimbri - Vor Naüge Zaitn* è promuovere la nascita e/o l'insediamento di nuove piccole imprese a Luserna, favorendo la loro solidità progettuale e non attraverso il sostegno o il finanziamento diretto. Con l'indispensabile supporto dell'Amministrazione comunale, i primi passi hanno visto la nascita di un gruppo informale di giovani interessati ad essere parte attiva dello sviluppo. Ne faceva parte sia chi è residente a Luserna, sia chi si è trasferito altrove, sia infine chi conosce la comunità per lunga frequentazione turistica e ora desidera sceglierla come luogo di abitazione, abbandonando contesti urbani non più adeguati ad uno stile di vita per sé e per la propria famiglia. Dai confronti con il gruppo è nata l'idea di estendere la proposta a chiunque volesse testare la propria idea di impresa o il proprio progetto imprenditoriale, senza limiti di età. Il gruppo ha anche condiviso l'idea di promuovere la sostenibilità ad ampio significato, cioè ambientale, ma anche economico e sociale, come obiettivo della propria impresa e della comunità locale e generare uno sviluppo sostenibile che appartiene alla sensibilità sociale e ambientale di Luserna e può costituire un ulteriore elemento distintivo e attrattivo del paese. È stata quindi rimarcata la necessità di coinvolgere l'intera comunità, considerando il patrimonio di conoscenze puntuali e affezionate del territorio e della sua cultura conservate in molti anziani del luogo.

I passi successivi sono stati un bando per



Giornate di lavoro per il futuro di Luserna



Giornate di lavoro a Luserna con il laboratorio di formazione e verifica delle idee proposte

la raccolta di idee imprenditoriali e un laboratorio di formazione e verifica delle idee proposte, dal 22 al 24 novembre 2019.

A confermare la voglia di futuro per Luserna, alla prima fase di raccolta delle idee imprenditoriali hanno risposto 10 idee imprenditoriali per Luserna e una ventina di persone coinvolte, molte delle quali già organizzate come nuovi nuclei familiari intenzionati ad abitare e a scommettere su Luserna.

Le idee proposte spaziano dalla creazione di un'azienda agricola e di un'azienda per l'allevamento di chiocciole, alla nascita di una struttura di agriturismo per la produzione di beni agricoli e trasformati e di ospitalità, all'apertura di un laboratorio di produzione di cosmetici naturali, alla realizzazione di un progetto di ospitalità diffusa, alla gestione di corsi formazione residenziali in genere e nel campo artistico in particolare, nel benessere psicofisico e infine nel campo dello scambio educativo con studenti stranieri; da ultimo a rafforzare la capacità di far rete, la proposta per un'impresa per la gestione di un marchio d'area, che unisca la promozione del territorio e il coordinamento delle attività imprenditoriali.

Come si vede, un risultato che conferma la voglia di mettersi in gioco di molti soggetti, che accompagnano e vogliono interagire con le altre proposte culturali e realtà imprenditoriali già esistenti.

Il prossimo passo sarà il laboratorio, che si svolgerà a Luserna con lo scopo di dare

forza e solidità alle idee imprenditoriali e di generare la rete fra queste imprese, nell'ottica della sostenibilità ambientale, sociale ed economica di cui questi nuovi soggetti economici locali si faranno promotori per l'intera comunità.

Questi gli obiettivi ambiziosi di tutti i soggetti che sono stati chiamati a partecipare, davvero tutti. Perché il futuro della comunità cimbra è vitale per la più vasta comunità trentina e perché può essere segnale di un futuro possibile anche per le tante aree marginali di montagna in Trentino.

Per informazioni:

Monica Ronchini - UMST Coordinamento enti locali, politiche territoriali e della montagna della Provincia autonoma di Trento

Für eine neue zimbrische Zukunft: Ideen und Unternehmen für Lusern

Die Herausforderung, die sich aus den „*Stati generali della Montagna*“ ergibt, anzunehmen, war nicht einfach: die Verbindung von Entwicklung, Nachhaltigkeit, Spezifität und Ressourcen, um die Probleme der Entvölkerung von Dörfern wie Lusern anzugehen, ohne die Unterstützung der öffentlichen Einrichtung als einziger Anbieter von Beiträgen und Möglichkeiten.

Es war notwendig, an ein wirtschaftliches, aber auch kulturelles Wachstum zu denken, das stark von dem Wunsch belebt ist,

Entwicklung und Transformation zu schaffen und sich auf die zimbrische Kultur konzentriert.

Hier entstand das Ausbildungsprojekt *Für eine neue zimbrische Zukunft. Ideen und Projekte für die Wiederbelebung von Lusern - Vor Naüge Zaitn. Ideen und Projekte vürzoavüara Lusèrn.*

Ein Großteil der unverzichtbaren Vorarbeiten wurde bereits geleistet. Der partizipative Prozess, der in Lusern zwischen 2018 und 2019 vom *Trentino Sviluppo* durchgeführt wurde, hatte die Richtung der Entwicklung aufgezeigt und sich an den Werten des Gebietes orientiert, die durch eine qualitativ hochwertige Landwirtschaft und einen langsamen Tourismus verstärkt und vermittelt werden sollten.

In Lusern konzentrieren sich die hohen Umweltwerte, der besondere Entwicklungsbedarf im Zusammenhang mit der Entvölkerung und sicherlich auch, aber nicht zuletzt, die Existenz einer Minderheitensprachgemeinschaft, deren Kontinuität im Mittelpunkt der Autonomie des Trentinos steht.

Ziel des Projekts ist es, die Gründung und/oder Neuansiedlung neuer Kleinunternehmen in Lusern zu fördern und den Wert des Projekts gegenüber einer direkten Unterstützung oder Finanzierung zu begünstigen.

Dank der Hilfe der Gemeinde Lusern entstand eine informelle Gruppe von Jugendlichen und nicht nur, von Bewohnern aber auch von Menschen, die nach Lusern ziehen möchten und daran interessiert wären, aktiv an der Entwicklung teilzunehmen.

Zehn Geschäftsideen aus den Bereichen Tourismus, Kunst und Landwirtschaft wurden gesammelt.

Der nächste Schritt ist der Workshop, der in Lusern stattfinden wird, mit dem Ziel, Geschäftsideen, Stärke und Solidität zu verleihen und das Netzwerk zwischen diesen Unternehmen zu schaffen.

Das sind die ehrgeizigen Ziele all derer, die zur Teilnahme aufgerufen sind. Weil die Zukunft der zimbrischen Gemeinschaft für die größere Gemeinschaft im Trentino von entscheidender Bedeutung ist und weil sie ein Zeichen einer möglichen Zukunft auch für die vielen peripheren Gebiete im Trentino sein kann.

Tarfparaz vörtn azta khemm någesüacht bia bar soin gelekk pittar zimbar zung?

> Anna Maria Trenti Kaufman, Dirèktor von Kulturinstitut Lusérn

“Ren azbe biar” odar “ren Lusérnesch”

iz sidar hërta dar módo bobar biar hãm genützt zo rüava ünsar zung. 'Z iz lai in di-se lestin djar, zo maga rivan zo haba a zung gelaich vor alle, boda di studjös vodar zung hãm ågeheft zo rüava ünsar gereda Cimbro.

Dar sèll “biar” iz daz sèll bodaz pintet pittar zung un pinn sèll bobar bölln soin. Asó iz vor åndre zungmindarhaitn o. 'Z iz si-char ke di Lusérnar höarnse starch gepuntet soinar identitét un vorgèzzanse nia, di sèlln boda lem bait vort von lånt o. Ditzza khint auvar hoatar vodar zelom von djar 2011 boda 1072 laüt soinse khött total vodar zungmindahait zimbar. Di sèlln boda lai vorstian odar njånka di zung, mangse allz ummaz khön zimbar natürllich. Nia in an möknar odar in an ladinar, lai ombrómm dar khânt nèt di zung, khemmaten abegestrit soin identitét.

Ma tarften però vorsan z'sega bida disa identitét un da starch pintom bobar hãm pittar zung magaz vüarn aftna parana sait, boazbar ber bar soin, saibar guat zo vorstiana bia bar mochanaz leng zuar in åndarn, un no, boazpar bele 'z soinz ünsarne vort, saibar guat zo vorstiana bazzez bill soin gemuant soin mindarhait un bia bar darkhennenaz sèlbart azpe mindarhait.

I hef å vo da, von vèrt boda hãm vor üs di börtar “biar” un “identitét”, bodaz auznemmen vo alln in åndarn laüt boda lem afte Hoachebene, zo machanz überleng aftna questiong boda åndre mindarhaitn, azpe di gallesan, di katalé, di baske, di friulé hãm sa ågenump sidar ettlana zait; izta mengl azta khemm gemacht an *stu-*

dio socio linguistico z'sega bia bar soin gelekk pittar ünsarn zung?

Zo vorstiana djüst bia un baz vonar zung, izta mengl zo studjarese pittnåndar pitt allz daz sèll bodar steat umennumm, ma mocht nåsüachan bia disa zung khint genützt alle tage, benn un bo un vo bem. Di studje vo socio linguistica, tüan ditza un khemmen z'soina asó a nützliche strumént boda mage mèzzan un schètzan bia 'z izta gelekk a zung darzuar dise studje gem bichtege informatzongen in sèlln boda nåstian inar zung, asó khintz iantrar machan an zung plån un iantrar schützan dise khlummane zungen.

Ma tarfze nèt lazzan trètzan von nümmer un z'soina da khlummanarste mindarhait vodar Provintz vo Tria. Daz sèll boda zelt iz biavl bar bölln biar azta di zung habe hërta någez lem. Di studje vürgetrakk von govèrne galles un basko aftz bia 'z stianda dise zungen hãm darkhennt di drai kategorian vonan mindarhait khnopf: di laüt boda ren di zung, di sèlln bodase vorstian garècht, ma da ren nèt, un di sèlln boda lirnén di zung vo nåügom. Ditzza hatten gemacht bèksln di zung politik, innvångante mearare laüt un hatten gemacht khrescharn in nummar von sèlln boda ren di zungmindarhait. Vo ditza izta khent geredet in trèff Campus 2019 hergerichtet vo NPLD gehoaht: “Activating the social use of minority languages”, atz 17 un 18 bimmat 2019 atz Donastia/San Sebastian.

Überhaup dar studjo boda hatt geschafft dar gallesegè govèrno dar School of Welsh un School of Psychology vodar



Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD)

Universitét vo Cardiff 'z djar 2017 hatt gehatt azpe zil nåsüachan bia 'z khinta gelirnt di zung in khindarn un bia di khint genützt in di famildje boda hãm khindar sin afte viar djar. Dar prodjèkt hatt geböllt vorstian:

- Baz iz boda macht destrrar lirnén da gallesegè zung in khindarn un baz anvètze macht malamentrar?
- Bia un ombrómm 'z khinta genützt di zung in di famildje boda hãm khindar sin afte viar djar?

Pitt disan prodjèkt dar gallesegè govèrno hatt abegedekht bia ren di zung in famildja iz daz bichtege so tüana azma bill azta di khindar rense.

Disan studjo hãmnda genump 60 famildje un hãm gètt módo in gallesegè govèrno zo vorstiana pezzar bia zo schütza di zung un bettane åndre studje vürzovüara.

Dar prodjèkt von gallesegè Govèrno un di gelaichegen vürgetrakk vor di zung von baske un von friulé hãm inngevånk di Universitét, alora vorsemar magata nèt di

Universitét vo Tria machan asó erppaz vor di drai zungmindarhaitn vodar Provintz? Vor mi bol. 'Z berat eppaz gântz guat azta di Provintz gebat zuar zo macha an *studio socio linguistico* azpe dar sèll von Galles, dar trianar Universitét.

I mach verte rispundrante in vorsch bodemar pin gemacht an earstn. Vor mi tarftmase nèt vörtn vonan studjo boda nàsüacht bia bar soin gelekk pittar zimbar zung, ombrómm lai azpar vorstian pezzar üs sèlbart di Istitutziongen: Provintz, Kamou un Kulturinstitut mang vennen in peste bege zo schütza un auzohalta di kultur un di zung vodar mindarhait.

Dobbiamo temere una ricerca sociolinguistica sullo stato di salute del Cimbro?

“Ren azbe biar” odar “ren Lusémesch”.

Parlare *“come noi”* oppure *“parlare Luserno”* è da sempre il modo per definire la nostra lingua e per identificarci. Solo in anni recenti e a fronte della necessità di pervenire alla standardizzazione della lingua, da parte di studiosi ed esperti del settore alla nostra lingua è stata data la denominazione di Cimbro.

Il senso del *“noi”* deriva dal legame emotivo con la lingua e con la propria identità. Caratteristica comune ad altre mino-

ranze linguistiche. Non c'è dubbio che la nostra gente abbia un senso identitario forte, mai veramente smarrito neppure da coloro che vivono lontano da Luserna. Lo dimostrano i dati del censimento provinciale del 2011 nel quale 1072 persone si sono dichiarate appartenenti alla minoranza cimbra. Anche coloro che hanno una conoscenza passiva o nessuna competenza in cimbro possono dichiararsi cimbri. D'altronde a un Mocheno o a un Ladino, per il solo fatto di avere una conoscenza passiva o limitata della lingua di minoranza, non ci sogneremmo mai di precludere la condizione identitaria.

C'è tuttavia da chiedersi se il nostro senso identitario e il legame con la lingua abbia degli sbocchi, se vi sia una progettualità e soprattutto se tra noi ci sia un sufficiente grado di autoriflessività: intesa come l'autoconoscenza o la consapevolezza di sé, in relazione all'altro, ma anche capacità di capire le nostre ambiguità e difficoltà, la capacità di capire quale è il nostro rapporto con la lingua e il nostro essere minoranza.

Parto da queste considerazioni, dal senso del *“noi”* e dall'*identità* che ci contraddistingue rispetto alla restante popolazione dell'Altipiano, per porre alla vostra attenzione una questione, che altre minoranze linguistiche come Gallesi, Catalani, Baschi e Friulani hanno da tempo affrontato; ovvero quanto sia opportuno e/o necessario

realizzare uno “Studio socio linguistico sullo stato di salute della lingua cimbra”.

La *sociolinguistica* è il settore delle scienze del linguaggio che studia i fenomeni linguistici in rapporto con le diverse situazioni sociali. Per una comprensione globale dei fenomeni linguistici, è necessario tener conto delle interrelazioni fra la lingua e l'ambiente sociale in cui questa viene impiegata. La lingua è per più aspetti un fenomeno sociale e tale sua natura si manifesta sia nell'azione che nei fattori sociali. Gli studi di sociolinguistica sono pertanto un utile strumento di misurazione e valutazione della condizione di una lingua in una società e possono fornire importanti informazioni a coloro che si occupano di politica e pianificazione linguistica, dando interessanti spunti che permettono di tarare gli interventi sul territorio di tutela. Non deve fuorviare l'entità numerica e il fatto di essere la più piccola minoranza del Trentino. Ciò che veramente conta è quanto noi vogliamo **rivitalizzare** la nostra lingua. Uso questo termine volutamente. Le nuove indicazioni e ricerche condotte dai governi Galles e Basco negli studi sullo stato di salute della lingua, hanno preso a riferimento le tre categorie che caratterizzano un gruppo di minoranza: i parlanti, i passivi intesi come coloro che capiscono perfettamente la lingua, ma non la parlano e i nuovi parlanti. Questa prospettiva ha con-



I membri dell'NPLD a Donostia, 2019

sentito loro di modificare la politica linguistica e la pianificazione linguistica in senso inclusivo, pervenendo a un aumento significativo dei parlanti, ma soprattutto favorendo un approccio positivo alla lingua. Questi aspetti sono stati oggetto di esame e discussione durante il Campus 2019 organizzato dal NPLD e recante: “Activating the social use of minority languages” (Attivazione dell’uso sociale delle lingue minoritarie), organizzato dall’NPLD il 17 e 18 ottobre 2019 a Donastia/San Sebastian.

In particolare lo studio commissionato dal Governo Gallese ai ricercatori della School of Welsh e School of Psychology, presso l’Università di Cardiff nel 2017, aveva come obiettivo i modelli di trasmissione linguistica intergenerazionale e l’uso della lingua nelle famiglie con bambini da 0 a 4 anni. Il progetto mirava ad esaminare come i genitori usano il gallese con i propri figli e come l’uso del gallese in casa sia influenzato da vari fattori. Il progetto mirava a rispondere alle seguenti domande:

- quali sono le condizioni che facilitano la trasmissione della lingua gallese all’interno delle famiglie e quali le condizioni che rendono meno probabile la trasmissione della lingua gallese?
- quali sono le condizioni che influenzano i modelli di uso della lingua gallese all’interno delle famiglie con bambini nella fascia di età 0-4?

Con questa ricerca il Governo Gallese ha messo in luce come la trasmissione e l’uso intergenerazionale del Gallese in famiglia è una priorità e una strategia chiave. I dati di studio sono stati raccolti in 60 famiglie e hanno posto il Governo Gallese in condizione di individuare le priorità di intervento e dato lo spunto per sviluppare nuove ricerche sullo sviluppo del linguaggio nel contesto bilingue gallese-inglese e/o multietnico in casa.

Gli studi condotti dal Governo del Galles ma anche la ricerca sociolinguistica condotta sul Friulano e sul Basco hanno visto un grande interesse e coinvolgimento delle Università locali. A questo punto nasce spontanea la domanda: potrebbe l’Università di Trento attuare una ricerca analoga sullo stato di salute della lingua cimbra e delle altre lingue minoritarie del

Trentino? A mio giudizio sì. Sarebbe fortemente auspicabile che il Governo provinciale potesse con lungimiranza e visione affidare all’Università di Trento uno studio sociolinguistico sulla salute del Cimbro in analogia a quanto fatto nel Galles.

Concludo rispondendo alla domanda posta nel titolo. È mia opinione che non si debba temere **una ricerca sociolinguistica sullo stato di salute del Cimbro** perché è solo dalla nostra autoanalisi e autoriflessività che da ogni livello istituzionale, Provincia, Comune e a seguire Istituto, possono venire spunti utili per lo sviluppo di efficaci politiche linguistiche e interventi di supporto e sviluppo della cultura di minoranza.

Sollten wir uns vor soziolinguistischer Forschung über den Gesundheitszustand der Zimbrischen Sprache fürchten?

„*Ren azbe biar*“ odar „*ren Lusérnesch*“.

Das Sprechen „So wie wir“ oder „*Lusérnesch* sprechen“ war schon immer, die Art und Weise unsere Sprache zu definieren und uns zu identifizieren. Erst in den letzten Jahren und angesichts der Notwendigkeit, die Standardisierung der Sprache durch Wissenschaftler und Experten auf diesem Gebiet zu erreichen, erhielt unsere Sprache den Namen „Zimbrisch“. Der Sinn des „Wir“ ergibt sich aus der emotionalen Bindung an die Sprache und an die eigene Identität. Auch diejenigen, die über passive Kenntnisse oder keine Kompetenz in Zimbrisch verfügen, können sich als Zimbern bezeichnen. Wir müssen uns jedoch fragen, ob unser Identitätsgefühl und die Verbindung zur Sprache irgendwelche Möglichkeiten hat, ob es ein Projekt gibt und vor allem, ob es ein ausreichendes Maß an Selbstkenntnis zwischen uns gibt.

Auf der Grundlage dieser Überlegungen stellt sich die Frage, ob es angemessen und/oder notwendig sei, eine „soziolinguistische Studie über den Gesundheitszustand der zimbrischen Sprache“ durchzuführen.

Für ein globales Verständnis sprachlicher Phänomene ist es notwendig, die Wechselbeziehungen zwischen Sprache und dem sozialen Umfeld, in dem sie verwendet wird, zu berücksichtigen. Die neuen Indikationen und Forschungen, die von der walisischen und der baskischen Regierung in ihren Studien über den Gesundheitszustand der Sprache durchgeführt wurden, haben die drei Kategorien, die eine Minderheit charakterisieren, als Referenz herangezogen: die Sprecher, die *Passivisten*, die als diejenigen bestimmt sind, die die Sprache perfekt verstehen, sie aber nicht sprechen, und die neuen Sprecher. Diese Perspektive hat es ihnen ermöglicht, die Sprachenpolitik und die Sprachplanung in integrativer Weise zu ändern, wodurch die Zahl der Sprecher deutlich zunahm. Gleichzeitig wurde aber vor allem ein positiver Umgang mit der Sprache gefördert. Diese Aspekte wurden auf dem von der NPLD organisierten Campus 2019 mit dem Titel „Activating the social use of minority languages“ (Aktivierung der sozialen Nutzung von Minderheitensprachen) untersucht und diskutiert, der von der NPLD am 17. und 18. Oktober 2019 in Donastia/San Sebastian organisiert wurde.

Die von der walisischen Regierung durchgeführten Studien, aber auch die soziolinguistische Forschung über Friaulisch und Baskisch haben ein großes Interesse und Engagement der lokalen Universitäten hervorgerufen. Es wäre sehr wünschenswert, wenn die Provinzregierung der Universität Trient mit Weitsicht und Zielstrebigkeit eine soziolinguistische Studie über die Gesundheit der zimbrischen Sprache anvertrauen könnte, analog zu dem, was in Wales getan wurde.

Abschließend möchte ich auf die Frage im Titel eingehen. Meiner Meinung nach sollten wir keine **soziolinguistische Forschung über den Gesundheitszustand der zimbrischen Sprache** befürchten, denn nur durch unsere Selbstanalyse und Selbstreflexivität können von jeder institutionellen Ebene aus: Provinz, Gemeinde und dann Institut nützliche Hinweise für die Entwicklung effektiver Sprachpolitiken und Interventionen zur Unterstützung und Entwicklung der Minderheitskultur geben.

Vor an lentegen Museo, aniaglaz djar iz bidar âhevan vo naügom

> Lorenzo Baratter, Dirèktor von Dokumentatzionszentrum Lusérn

Di stadjong von djar 2019 vor in Dokumentatzionszentrum hatt âgeheft an pestn. In dise lestin djar di laüt, lai redantese tra de se, hãm gemacht khemmen in Museo vodar Zimbar Hoachebene a hauppunkt, nèt lai vor bintsche stüdjös, ma vor alle, turístn un, mearar baz allz vor di famildje. Dar ün-sar iz a folk Museo, boda però bill nèt auhöarn zo reda un zo zoaga sbere tème nützante dèstre börtar boda alle mang vorstian. Bar hãmz nèt zornirt biar zo lega vorânahì alln di famildje, ditza iz auvarkhent nâ in bege bobar hãm gemacht: zo giana vür a khlummadar museo vo pèrge mocht daz earst vo allz gevalln un mocht alle di vert vennen eppaz naügez, schètzante garècht baz zo halta un baz zo zoaga. Di auzlegom von bolf un von hunt boda helvan in mânn, di stördja von zimbar profuge in earst Bètkriage, un di sale boda da hërta soìn afte vi-char un afte èlbar von ün-sarn pèrng, di stördja von lânt, 'z gekhnöppla soìn an módo zo machase khennen âna zo khemma loune, machante gedenkhan di vorgânatn djar ma, in da gelaichege zait, zo reda vo häüt zo tage o. Alle djar habar 12.000 laüt bodaz khemmen zo venna un ditza bill soìn gemuant ke bar hãm an guatn grunt. 'Z iz allz ummaz nèt dèstar, ombrómm siânka azpar arbatn vil pinn famildje, soinda però laüt boda khemmen zuar vo bobrall, saiz von Beleschlânt, saiz vo auz, vodar Schweiz, von Österrach, von Taürschlânt, un vo ettlane ândre européan state. Vor daz sèll allz bazma vennt geschribet iz hërta geschribet in viar zungen. Asó häüt iz eppaz normâl azta in ditza khlumma zimbar lânt vo pèrge, saida di sunn pan summar, dar nebl bodase soldart ume di haüsar ka herbest, ziageta hërta a guata luft vo Europa mearar baz in di groazan stattn. Bar soìn kontént vo disan prod-

jèkt boda romai rift palle zo haba a djarhundart viartl. Ma bar stian nèt vest, bar soìn nia gestânt vest z'slava. Haltn au an söttan sberm prodjèkt billz soìn gemuant arbatn vil un pittnan groazar ângst alle tage, übarhaup est boda 'z gèlt iz hërta mindar. Di arbat von Museo prink zuar in lânt arbat vor ettlane, birt, ristorént, geschèft un ditza magat soìn a guitart mustar bia zo maga vürtrang di lentar von pèrng pittar kultür un vil ândre lentar von Trentino magatn tüan daz gelaichege. Di auzlegom afte profuge boda soìn gekheart biderümm vodar Boemia 'z djar 2019, hatt gemacht verte di prodjèkte boda soìn khent vürgetrakk zo gedenkha di hundart djar von earst Bètkriage. Bar hãm gemacht darzuar an schümmman katologo, zoa zo halta da kunt di pildar un allz daz sèll bobar hãm gevuntet übar bazta hãm durchgemancht ün-sarne laüt in da sèll traure zait. 'Z soinda zuarkhent z'sega ettlane khindar von schualn un pitt se habar übarlekk afte profuge, afte migrént un afte kriagar vo häüt. Bar hãm-san draugeredet o in a schümmman konferéntz pinn naüge proveditor von Museo von Kriage vo Rovrait, Frizzera. Atz drai von bintmânat dar Museo hatt gespèrrt un bart bidar offetüan in menta von Oastarn, atz 13 abrèl 2020. Baz bartada soìn z'sega vor di sèlln boda zuarbartnkhemmen? Daz earst vo alln da hèrtzliche empfang vo berda arbatet da (i bill khön vorgèllz Gott dar Marika un dar Valentina, dar Laura, in Fiorenzo, in Michele un in Luis) un dena naüge auzlegom. Disar artikl però khint geschribet vümf mânat pellar un vil iztada no zo arbata un zo detzidra asó magaz nèt khön vil, un lai bille nèt abedekhan kartza palle ün-sarne prodjèkte. 'Z bartnda soìn drai auzlegom gântz ândarst ummana vodar ândar: fotografia, lântlich haüsar un pern. Bar bartn ren vo disan argomént leg-

antaz azpe hërta in vuaz von laüt bodaz khemmen zo venna. "Èkko ombrómm bar hãm an Museo, zo gedenkha bia bar soìn gerift sin da un ombrómm: bia bidar âzoheva in an naüng platz un zo halta da kunt allz daz sèll bobar hãm gelirnt un daz sèll bobaraz soìn någetrakk", asó khödata Luis Lowry. Alle djar an naüng ânfång!

Per un Museo vivo, ogni anno è un nuovo inizio

La stagione 2019 del Centro Documentazione Luserna è partita sotto i migliori auspici. Negli ultimi anni, infatti, grazie al continuo passaparola tra visitatori il Museo degli Altipiani Cimbri è diventato un punto di riferimento non solo per il gruppo ristretto di appassionati e studiosi, ma anche per tanti turisti ed escursionisti, per le scuole e soprattutto per le famiglie. Un Museo popolare, che tuttavia non rinuncia alla sfida complessa di narrare temi difficili con linguaggi semplici. Non è stata una scelta, ma un percorso naturale quello di mettere al centro della nostra attività le famiglie: per vivere, un piccolo museo di montagna deve essere attrattivo e deve riuscire a fare divulgazione e a produrre conoscenza mettendosi continuamente in gioco, dosando con intelligenza contenuti e suggestioni. Ecco che la mostra sul ritorno del lupo, gli approfondimenti sui cani da lavoro, la stessa vicenda dei profughi cimbri nella Grande Guerra, ma anche le sale permanenti dedicate alla fauna e alla flora delle nostre montagne, alla storia locale, al merletto, agli usi e costumi del territorio, sono diventate un modo per comunicare divertendo, emozionando, suggerendo ricordi, portando stimoli nuovi anche rispetto alla contemporanei-

tà. Il numero ormai costante di visitatori, circa 12.000, dice chiaramente che l'attrattività del Museo è consolidata. Questo non significa che non si tratti di un lavoro complesso perché il target, sebbene incentrato soprattutto su famiglie, è molto diversificato, soprattutto su base territoriale: i nostri visitatori arrivano non solo dal Trentino ma anche da regioni confinanti e da altre parti d'Italia, dalla Svizzera, dall'Austria, dalla Germania e – tendenza degli ultimi anni – da numerosi altri Paesi europei. Non è un caso che tutti i testi utilizzati nei percorsi espositivi siano sempre in quattro lingue. Insomma, è ormai cosa naturale che in un piccolo villaggio cimbro di montagna, che ci sia il sole dell'estate o la nebbia che corre intorno alle case nell'autunno piovoso, si respiri aria d'Europa più di quanto non si percepisca a volte nel fondovalle. Siamo felici di questo progetto, ormai alle soglie del quarto di secolo. Ma non dormiamo sugli allori, anzi: non abbiamo mai dormito sugli allori. Tenere in vita questo progetto culturale così ambizioso ha comportato e comporta grandi fatiche e grandi sfide e tensioni quotidiane, non da ultimo il fatto che le risorse sono in forte calo, anche quando è evidente il grande contributo che l'attività del Museo porta al paese, alle ottime attività economiche e ricettive che lo caratterizzano, rappresentando un modello – questo sì, di sviluppo della montagna attraverso la cultura – che potrebbe davvero essere preso come riferimento per tante altre comunità del Trentino altrettanto ricche di storia, identità, tradizioni. La mostra dedicata ai profughi di Luserna nel 1919, di ritorno dalle grandi pianure della Boemia, ha suscitato grande interesse e ha chiuso la serie di iniziative per il Centenario della Grande Guerra. Abbiamo realizzato nell'occasione anche un bel catalogo per fissare nel tempo immagini, notizie e testimonianze di un evento che tanto ha segnato il popolo cimbro e trentino durante il conflitto. Abbiamo parlato di quelle vicende con uno sguardo alla contemporaneità, ospitando nella sala della mostra numerose classi con le quali abbiamo ragionato di emigrazione e anche di guerre moderne. Ne abbiamo parlato in una bellissima conferenza con il nuovo provveditore del Museo della Guerra di Rovereto, Frizzera. Messi da parte gli allori e i pensieri, parliamo delle nuove iniziative. Do-

menica 3 novembre il Museo ha chiuso i battenti e li riaprirà il giorno di Pasquetta, lunedì 13 aprile 2020. Che cosa troveranno i visitatori? Innanzitutto il sorriso, la disponibilità, la cortesia e l'accoglienza del personale (ringrazio a tal proposito Marika e Valentina, Laura, ma anche i nostri Fiorenzo, Michele e Luigi che mettono a disposizione il loro tempo libero per aiutare il Museo) e poi le nuove mostre. Questo articolo viene scritto oltre cinque mesi in anticipo rispetto a quegli eventi, quando i progetti sono ancora in fase di elaborazione, pertanto non aspettatevi troppi dettagli. A questo aggiungiamo il fatto che non vogliamo svelare troppo delle nostre idee... Un po' di segreto industriale non fa mai male. Possiamo tuttavia anticipare che ci saranno tre mostre dedicate a tre argomenti completamente diversi tra loro: la fotografia, le abitazioni rurali, gli orsi. Filo conduttore? La nostra amata montagna. Argomenti che saranno trattati come sempre in modo originale, cercando di metterci sempre nei panni dei visitatori che nel 2020 varcheranno la soglia del nostro Museo per trovare, oltre ad un ambiente allegro e accogliente, nuove idee che facciano conoscere, appassionare, pensare e riflettere. In modo coinvolgente. «Ecco perché abbiamo il Museo, per tener viva la memoria di come siamo arrivati e per quale motivo: un nuovo inizio in un luogo nel quale far tesoro di quello che abbiamo imparato e di quello che ci siamo portati dietro dal vecchio», direbbe Luis Lowry. Ogni anno, un nuovo inizio dunque!

Für ein lebendiges Museum ist jedes Jahr ein Neuanfang

Die Saison 2019 des Dokumentationszentrums Luserna begann unter besten Vorzeichen. In den letzten Jahren ist es nicht nur für die kleine Gruppe von Begeisterten, Wissenschaftlern, sondern auch für viele Touristen und Wanderer, für Schulen und vor allem für Familien ein Bezugspunkt geworden. Ein beliebtes Museum, das jedoch die vielfältige Herausforderung, schwierige Themen mit einfacher Sprache zu erzählen, nicht aufgibt. Im Mittelpunkt unserer Aktivitäten stehen Familien, unsere Besucher kommen nicht nur aus dem Trentino, sondern auch aus

den angrenzenden Regionen und aus ganz Italien, der Schweiz, Österreich, Deutschland und – Trend der letzten Jahre – aus vielen anderen europäischen Ländern. Es ist kein Zufall, dass alle in der Ausstellung verwendeten Texte immer viersprachig sind. Die Ausstellung über die Rückkehr des Wolfes, die vertieften Studien über Arbeitshunde und die Geschichte der zimbrischen Flüchtlinge im Ersten Weltkrieg sind zu einer Art der Kommunikation geworden, die Spaß macht, sich bewegt, Erinnerungen weckt und neue Impulse für das heutige Leben bringt. Außerdem sind die Dauerausstellungen der Tier- und Pflanzenwelt unserer Berge, der lokalen Geschichte, der Klöppelspitze, den Bräuchen und Traditionen des Gebiets gewidmet, die ebenfalls sehr geschätzt werden. Die inzwischen konstante Besucherzahl von rund 12.000 zeigt deutlich, dass die Attraktivität des Museums gefestigt ist. Das bedeutet nicht, dass es sich nicht um eine komplexe Aufgabe handelt, denn das Ziel, obwohl es sich hauptsächlich auf Familien konzentriert, ist sehr vielfältig, insbesondere auf territorialer Ebene. Kurz gesagt, es ist etwas ganz Natürliches, dass man in einem kleinen zimbrischen Bergdorf mehr europäische Luft atmen kann, als man manchmal unten im Tal wahrnimmt. Die Aufrechterhaltung dieses ehrgeizigen Kulturprojekts war und ist mit großen Anstrengungen verbunden: Die Unterstützungen sind stark zurückgegangen, auch wenn der große Beitrag, den die Tätigkeit des Museums für das Dorf darstellt, zu erkennen ist. Am Sonntag, den 3. November, hat das Museum seine Türen geschlossen und wird sie am Ostermontag, dem 13. April 2020, wieder eröffnen. Was erwartet die Besucher? Zuerst das Lächeln, die Hilfsbereitschaft, die Höflichkeit und die Begrüßung der Mitarbeiter (in diesem Zusammenhang danke ich Marika und Valentina, Laura, aber auch unseren Fiorenzo, Michele und Luigi, die dem Museum ihre freie Zeit zur Verfügung stellen) und dann die neuen Ausstellungen. Wir können jedoch voraussagen, dass es drei Ausstellungen zu drei völlig unterschiedlichen Themen geben wird: Fotografie, ländlicher Wohnbau, Bären. Führendes Thema? Unser geliebter Berg.

Di profuge vo Lusérn. Vodar Zimbar Hoachebene un bidrùmm

> Francesco Frizzera, Provveditore Museo Storico Italiano della Guerra

Balda 'z Beleschlânt iz inngetret in kriage in madjo von djar 1915 di provintz von Tria izzese gevuntet garade auzno in front, boda hatt geloft lai bintsche bait von konfi zbisnen in Belesche Raich un Österrai-chege-Ungar Khoasarraich. Asó di ziviln vodar Provintz soinese gevuntet untar zboa govérne, in Sud dar belesche, anvétze betar au soinsa gestânt untar 'z Österrai-ch, ma draugeschauget streng vodar militär autoritét.

Soim asó nâmp in front hatt gebèkslt 'z lem von ziviln. Dar Trentino iz khent vürgevânk hundartar tausankhtar soldân vo poan in esercite boda hâmm gemocht autoalnen daz bintsche bodada iz gest z'èz-za. Di mânnen soim khent gerüaft soldâdo von Österrai-ch – odar da soim inkânt kan belesan – lazzante di famildje âna mennliche hilfe baldasan berat gest mearrar mângl. Soinanteda di zboa esercite, ummadar nidar nâ in ândar in asó bintsche platz, zoa nèt zo haba kartza vil fastidie vil zivil soim lai khent inngespèrrt vorânahi. Ma übar allz, peng dar nempe von front, schiar 105.000 ziviln, afte 380.000 abitént hâmm gemocht khemmen vortgetrakk un auzgetoalt in bintsche léndar von Khoasarraich (Tirol, Saltzburg, Boemia, Moravia) in di barakkn. Di belesan, anvétze, boda hâmm gehatt vürgevânk di tel-dar in Sud vodar Provintz, hâmmse geströbet in 270 lentar vo Trapani sin a Novara. Di lusérnar soim gest furse di nemparstn in front un nâmp in fört, asó soinsase lai gevuntet palle untar in granattn von belesan. Vor daz sèll hâmsa gemocht inkian bahémme, nèt azpe alle di ândarn, nâ in an

plân nidargelekk vorânahi, ma untar in vaür von kanü sa vodar nacht von 24 von madjo 1915.

Ma ditza mochan inkian bahemme hatt almânko gespart in lusérnar zèrte letze sachandarn boda soim vürkhent balda soim khent vorgetrakk alle di ândarn vodar Provintz, boda ettlane vert soim lai khent vögèzzt nâ de bege. Di lusérnar anvétze soim khent gevüart lai schiar alle in distrikt vo Aussig in da obar Boemia. Di profuge vo Lusérn soim gest op zua 700, âgenump in 22 lentar von distrikt, auzgetoalt asó azpe da iz khent getânt vor alle di ândarn trianar, ma asó iz gest vor di ruten, di ebrei, di polèkk, di slavan un di taütschan von Khoasarraich o.

Dar österrai-chege governo hatt gehatt augelek ettlane regln un dianst zo maga nâstian in profuge vo alln in natziongen, di trianar soim khent inngevânk in disan sistèm, boda übarhaupt in Boemia un Moravia hatt

gesichart zo maga hâmm z'èzza un herbege in di haüsar von laüt un asó sin azzada soim gelânk di sachandar soim nèt gântz asó letz, dena dar gântz Khoasarraich iz untar gânt un iz gest misèrdja vor alle.

In da earst zait soinda khent augelekk schualn un gètt arbat, baispil izta khent augelekk di Khnöpplschual von distrikt vo Aussig. Ditza hatt gemacht azta di toatn von lusérnar boda soim gest atz Aussig sain gest mindar (lai 23) baz di sèlln boda soim khennt âgenump in di barakk lentar azpeda vürizkhent in sèlln vo Vermiglio boda hâmm gehatt 200 toate.

Di sachandar hâmm âgeheft zo giana hèrta letzrar âhevante von djar 1916-1917 balda di profuge soim khent gesek azpe diamp von bintsche proat boda iz gest vor alle. Va da vort soinda gest söttane boda soim khent vortgenump von famildje un geschikht se o in di barakkn, übarhaupt di sèlln boda nèt hâmm gemak arbatn un nâ-



helvan in famildje bosa hãm gehatt ge-
vuntet herbege.

Di lusernar hãm gemak khearn bidrømm
humman lai dòpo verte 'z kriage un hãm
gemocht paitn aztase iarvüarn di belesan,
di ändarn trianar, anvétze, soin gekheart in
redjong sa vor in bintmånat von djar 2018.
Zo kheara bidrømm vodar Boemia hãmda
geböllt soin sèks tang viazo aftz karéttn von
vich gebèmp pinn övan von schützgrebar,
auz pa hornung von djar 1919. Balsa soin
gerift ka Tria però in profuge izzen nèt
khent zuargètt zo kheara atz Lusérn, om-
brómm 'z lânt iz gest distrüdjært asó hãm-
sa gemocht stian alle pittnândar sèmm un
khearn in lânt bintsche afte bötta antânto
azta soin khent bidar augemacht di haüsar,
da soin gest arm un åna nicht, ombrómm
dar Govèrno hattz zuargètt an schutz lai sin
in höbiat von djar 1919.

I profughi di Luserna. Dall'Alpe cimbra alla Boemia e ritorno

In seguito all'ingresso in guerra dell'Italia
nel maggio 1915, il territorio trentino ven-
ne a trovarsi sulla linea del fronte: que-
sto correva alcuni chilometri più a nord ri-
spetto al preesistente confine politico tra
Regno d'Italia e Austria-Ungheria, poiché
le truppe austriache preferirono fin da su-
bito arroccarsi su posizioni facilmente di-
fendibili e precedentemente fortificate. Ciò
faceva sì che la popolazione civile del
Trentino si trovasse soggetta ad una dop-
pia militarizzazione: le vallate meridiona-
li furono infatti occupate dalle truppe ita-
liane, mentre la porzione restante della
regione trentino-tirolese rimaneva sotto
controllo asburgico, ma soggetta al rigi-
do controllo dell'autorità militare.

Questa vicinanza al fronte comportò forti
mutamenti nelle condizioni di vita dei civi-
li residenti in loco. Il territorio trentino ven-
ne infatti invaso da centinaia di migliaia di
soldati di entrambi gli eserciti, che spesso
contendevano ai residenti le scarse risor-
se del territorio. I maschi adulti vennero ri-
chiamati alle armi nelle file dell'esercito
asburgico – o, in alcuni casi, disertarono e
fuggirono in Italia – lasciando le famiglie
prive della manodopera maschile, in un
contesto caratterizzato dall'estrema par-

cellizzazione della proprietà. La presenza
di due eserciti su un territorio ristretto, ca-
ratterizzato da identità multiple e alle vol-
te confliggenti, portò all'uso massiccio del
mezzo dell'internamento come misura di
controllo preventivo. Soprattutto, la vici-
nanza al fronte comportò l'evacuazione co-
atta di circa 105.000 civili, sui 380.000 abi-
tanti italofofoni della regione. Questi vennero
allontanati in parte dalle autorità asburgi-
che e ripartiti in pochi Länder centrali del-
la duplice Monarchia (Tirolo, Salisburghe-
se, Boemia e Moravia in piccoli villaggi, Alta
e Bassa Austria in campi profughi), in par-
te sfollati dalle autorità italiane che aveva-
no occupato la porzione meridionale della
regione e ripartiti in circa 270 località del
Regno, dalla provincia di Trapani a quella
di Novara.

L'esperienza dei profughi di Luserna si in-
serisce in questo quadrante. Essendo re-
sidenti su quella che diventerà la linea del
fronte, l'abitato venne a trovarsi precoce-
mente sotto il fuoco italiano, data la pros-
simità delle fortificazioni degli Altipiani.
Questo causò la fuga dei civili rimasti in
paese dopo la coscrizione dei maschi adul-
ti, secondo dinamiche in parte diverse dal-
le evacuazioni di gran parte della popola-
zione civile del Trentino. I profughi di
Luserna lasciarono il paese non su impul-
so di un piano preordinato e su pressione
delle autorità militari, ma perché vennero
a trovarsi sulla linea del fuoco già il 24
maggio 1915. L'instradamento verso l'in-
terno della duplice monarchia avvenne
quindi con modalità anomale; la precocità
della loro fuga evitò tuttavia ai lusernotti al-
cune delle vicissitudini che caratterizzaro-
no l'instradamento massiccio dei profughi
tra il 29 maggio e il 10 giugno 1915, quan-
do il sistema di instradamento e assisten-
za collassò più volte, causando la disper-
sione dei residenti di singole località in
diversi capitanati distrettuali dell'Impero.
Nel caso dei lusernotti la gran parte dei
fuggiaschi venne concentrata nel distretto
di Aussig, nella Boemia settentrionale, un
territorio mistilingue ceco-tedesco, carat-
terizzato da attività agricola evoluta e la
presenza di insediamenti industriali. Nel
complesso il numero degli sfollati si avvi-
cina alle 700 unità, disperse in 22 località
del capitanato distrettuale secondo logiche
comuni all'esperienza di decine di miglia-

ia di trentini, ma anche di ruteni, ebrei, po-
lacchi, sloveni, croati e in rari casi tedeschi
dell'Impero.

Il Ministero degli interni austriaco aveva già
elaborato una serie di complesse disposi-
zioni normative per garantire l'assistenza
agli sfollati delle diverse nazionalità e i pro-
fughi trentini vennero integrati in questo si-
stema di accoglienza, che particolarmente
in Boemia e Moravia si dimostrò capace
di far fronte alle necessità materiali mini-
me dei profughi e di garantire loro cura
d'anime, scolarizzazione di base e sosten-
tamento economico, almeno fino a quan-
do le condizioni economico-alimentari
dell'Impero non degradarono. In questi
contesti sono attestate iniziative scolasti-
che e di lavoro di gruppo che richiamano
precedenti esperienze prebelliche, come
l'istituzione di una scuola di merletto a fu-
selli nel distretto di Aussig. Ciò fece sì che
il numero di decessi contati dalla comuni-
tà di Luserna (23) fosse proporzionalmen-
te inferiore a quello registrato da altri civi-
li evacuati nei campi di baracche, quali ad
esempio i residenti del Comune di Vermig-
lio, che contarono più di 200 decessi. Le
condizioni alimentari della monarchia e i
rapporti con i locali andarono peggiorando
progressivamente dopo l'inverno 1916-17,
quando i profughi venivano considerati
sempre più come competitors per l'accap-
parramento delle poche risorse disponibili.
Da questa data in poi sono attestati al-
cuni casi di spostamento di profughi dai
villaggi ai campi di baracche, soprattutto
nel caso di anziani e persone sole, che non
potevano integrare il sussidio governativo
con i proventi del lavoro stipendiato.

Per i lusernotti, a differenza di un cospicuo
numero di trentini evacuato in Austria,
non fu possibile rimpatriare prima della fi-
ne delle ostilità, perché l'abitato veniva a
trovarsi in zona di combattimento o in
prossimità della stessa. Circa 34.000
trentini tornarono in regione prima del no-
vembre 1918, mentre i lusernotti dovet-
tero attendere la fine della guerra e l'in-
tervento dell'autorità militare italiana per
rimpatriare. Il rimpatrio dalla Boemia e
dalla Moravia, dove ancora si trovavano
16.000 profughi, richiese 6 giorni di viag-
gio su carri bestiame riscaldati con stufe
da trincea e venne organizzato tra gen-
naio e febbraio 1919. All'arrivo a Trento



non fu concesso ai profughi di rientrare immediatamente nelle proprie case, dato il contesto di distruzione materiale in cui versavano molti abitati della "zona nera". I profughi vennero alloggiati in strutture collettive per un certo tempo e fatti rimpatriare a piccoli gruppi mano a mano che venivano riattate le prime abitazioni e che si poteva provvedere alla semina primaverile, vivendo in molti casi in condizioni di estrema indigenza e povertà materiale, dato che il sussidio profughi venne erogato solo fino al luglio 1919.

Die Flüchtlinge von Lusern. Von den Zimbrischen Alpen nach Böhmen und zurück

Nach dem Kriegseintritt Italiens im Mai 1915 wurde das Trentiner Gebiet von Tausenden von Soldaten beider Armeen besetzt, die sich an der Frontlinie befanden. Die südlichen Täler wurden von italienischen Truppen besetzt, während der restliche Teil des Trentiner- und Tiroler Gebietes unter der strengen Kontrolle der habsburgischen Militärbehörde blieb. Die Anwesenheit von zwei Armeen auf einem begrenzten Territorium, das durch mehrere und manchmal widersprüchliche Identitäten gekennzeichnet war, führte zu einer massiven Einsetzung von Gefangenenhaft als Maßnahme der präventiven Kontrolle und Zwangsevakuierung von etwa 105.000 Zivilpersonen bei den 380.000 italienischsprachigen Bewohnern der Region. Diese wurden von den habsburgi-

schen Behörden teilweise entfernt und in einige zentrale Länder aufgeteilt oder von den italienischen Behörden, die den südlichen Teil der Region besetzt hatten, vertrieben und an etwa 270 Orten des Landes verteilt, von Trapani bis Novara.

Die Flüchtlinge aus Lusern verließen das Land nicht auf Initiative eines im Voraus ausgearbeiteten Plans und unter dem Druck der Militärbehörden, sondern weil sie bereits am 24. Mai 1915 auf der Schusslinie standen. Die Frühzeitigkeit ihrer Flucht vermied jedoch einige der Wechselfälle, die die Massenflucht zwischen dem 29. Mai und dem 10. Juni 1915 kennzeichneten.

Die meisten Auswanderer konzentrierten sich im Bezirk Aussig, in Nordböhmen, in einem gemischten deutsch-tschechischen Gebiet, das durch fortgeschrittene landwirtschaftliche Tätigkeit und das Vorhandensein von Industriesiedlungen gekennzeichnet war.

Insgesamt sind es fast 700 Umsiedler die an 22 Orten verstreut wurden, nach der gemeinsamen Erfahrung von Zehntausenden im Trentino, aber auch Ruthenen, Juden, Polen, Slowenen, Kroaten und in seltenen Fällen Deutschen des Reiches. Das österreichische Innenministerium hatte bereits eine Reihe komplexer Rechtsvorschriften ausgearbeitet, um die Unterstützung von Auswanderer, verschiedener Nationalitäten zu gewährleisten. Die Trentiner Flüchtlinge wurden in dieses Aufnahmesystem einbezogen, das sich, vor allem in Böhmen und Mähren, als in der Lage erwies, den materiellen Mindestbedarf der



Flüchtlinge zu decken und ihnen die Pflege der Geistigkeit, Grundbildung und wirtschaftliche Unterstützung zu garantieren, zumindest bis sich die wirtschaftlichen und Ernährungsbedingungen des Reiches verschlechterten.

Dies bedeutete, dass die Todesfälle, die von der Gemeinde Lusern (23) gezählt wurden, verhältnismäßig niedriger waren als die Zahl der anderen Zivilpersonen, die in die Baracken gebracht wurden.

Die Ernährungsbedingungen der Monarchie und die Beziehungen zu den Einheimischen verschlechterten sich nach dem Winter 1916-17 allmählich, als die Flüchtlinge zunehmend als Konkurrenten für die Aneignung der wenigen verfügbaren Ressourcen angesehen wurden.

Rund 34.000 Menschen aus dem Trentino kehrten vor November 1918 zurück, während die Luserner bis zum Ende des Krieges und durch Einsetzung der italienischen Militärbehörde für die Heimkehr warten mussten.

Die Rückkehr aus Böhmen und Mähren, wo noch 16.000 Flüchtlinge lebten, dauerte sechs Tage auf mit Grabenöfen beheizten Viehwaggons und wurde zwischen Januar und Februar 1919 organisiert.

Bei der Ankunft in Trient durften die Einwanderer nicht sofort in ihre Häuser zurückkehren, da sich viele der Ortschaften in der „schwarzen Zone“ befanden.

Die Flüchtlinge wurden für eine gewisse Zeit in kollektiven Strukturen untergebracht und in kleinen Gruppen zurückgeführt, als die ersten Häuser wieder aufgebaut wurden und die Frühjahrssaat durchgeführt werden konnte; in vielen Fällen lebten sie in extremer Not und materieller Armut, da die Flüchtlingshilfe nur bis Juli 1919 gezahlt wurde.

Dar ekklostortz Aurora: a pèrta vodar ünsarn Hoachebene

> Sara Le Fosse, Erpetologa

Lucio Bonato, Annarita Di Cerbo, Arianna Spada Paola Gazzola



foto © Sara Le Fosse

Dar ekklostortz Aurora (*Salamandra atra aurorae*) iz an alpen ekklostortz, lång mindar baz 14 cm, dar iz nèt azpe alle di ändarn ekklostörtz gântz sbartz, ma dar hatt gele matsche affon rukkn, alle ändarst vor aniaglaz vichele, dise matsche mang soin liachte odar tunkhl gèl a tiabas a bòtta insinamai kafèdat. Dar Ekklostortz Aurora iz khent abegedekht lai vor viartzekh djar vonan biologo vo Modena boden hatt gesek aftna fiara un hatt vorstánt ke 'z iz gest eppaz boda nia niamat hatt gehatt gebarnt, asó hattaren gerüaft pinn nâm von soin baibe: Aurora.

Disar ekklostortz lebet lai da afte Hoachebene von Simm Kamoünder un iz a djüsta pèrta. 'Z iz 'z vich européo boda hatt in khlümmanarste habitat (mindar baz 30 km²) un vor ditza iz geschützt saiz in Belschlânt, saiz in Euròpa. Ditza vich hatt mode zo leba boda hatt lai iz sèlbart, 'z mövartze ummar lai vor vüf mánat un vor in rèsto von djar steatz halbe intschlaft, balz iz bachant o però mövartze auz bintsche, lai balz iz nazz un barm. Darzuar ändarst baz di ändarn anfibe, dar ekklostortz Aurora hatt nèt menzl von bazzar ombrómm dar plüant auz di öala garade in laip un ditza iz eppaz guatz zo überleba, ma anvétze machtar lai a par khlummane alln zboa, drai djar un ditza

natürlich iz letz. 'Z iz sber studjarnen ombrómm dar lazztze nèt seng. Vil laüt, defatte, bizzan njânka ke dar izta un vorbèkslnen vor an normalegen sanguétt. Bar bizzan bintsche vo disan vich, lai ke 'z iz starch gepuntet in platz boz lebet, beldar vo vaüchtn un tannen boda di earde iz molkat pitt vil rakh.

Ditza vich haüt iz in perikolo auzokrpara gântz peng bia 'z soinda gelekk di beldar, boda khemmen hërta ermar. Daz birsarste però iz bia 'z khinta gehakht 'z gehültz, in dise lestn djar hattma auzgemacht zo hakha lai balda 'z vichele mövartze bintsche, ma allz ummaz berata menzl zo reda drau aft bia ma haltet di beldar zoa zo maga rettn ditza vichele, schaugante nèt lai zo macha gèlt ma zo halta lente in balt. Dar birbl Vaia boda hatt gemacht an groazan schade in beldar hatt gemacht khemmen no malamentrar 'z lem vo disan ekklostortz. Sèmm boda soin khent umgedjukht di vaüchtn est di sunn mèkket sterchar un garade un dar podn dèrrt, asó di plètz boda dar ekklostortz Aurora mage lem khemmen z'soina hërta mindar un di vichela mangse nemear mövartn.

Glük hatt geböllt azta dar birbl habe, aft zèrte saitn, gespart in balt un sèmm dar ekklostortz mage lem, daz birsarste steat hërta bia 'z khinta auzgehakht dar balt zo

macha gehültz. Ma tarfat arbatn in balt lai auz spet ka herbest un pan bintar, in dise stadjongen dar ekklostortz steat vest halbez intschlaft un asó izta mindar perikolo zo darskitzanan. Ma hatt darzuar gevorst zo arbata in balt lai balda dar podn iz gevort, ombrómm balz iz nazz di sbern trätördar prèchan au allz un schuparn in rakh, di burtzan un di schoatln bodase innziaget 'z vichele. Darzuar est khinta vortgetrakk allz bazta iz danidar, anvétze, di stökh, di burtzan beratn gântz guat vor ettlane vichela innziagase tschèrm. Haüt beratz da djüst zait zo legadase zo tüana eppaz guatz vor dise un alle di ändarn khlumman vichela boda lem danidar in balt.

Di beldar boda haüt soin distrüdjart pittar zait bartn khearn z'soina azpe sa soin gest, ma tra hundart djar bartada no soin di ekklostörtz zo lebada?

La salamandra di Aurora: la perla dei nostri altipiani

La salamandra di Aurora (*Salamandra atra aurorae*) è una salamandra alpina, lunga meno di 14 cm, ma, diversamente dalle cugine più comuni completamente nere, ha delle macchie più o meno estese sul dorso, diverse per ciascun individuo, che pos-

sono essere giallo pallido o giallo carico, più raramente marroni. È stata descritta poco meno di quaranta anni fa da un biologo modenese che la notò per caso in una fiera di paese; capì che si trattava di qualcosa di particolare, la studiò e dedicò la scoperta a sua moglie (Aurora appunto!). Questa salamandra vive in tutto il mondo soltanto in una piccola parte dell'Altopiano dei Sette Comuni, tra il Veneto e il Trentino, e viene per questo considerata il "gioiello dell'Altopiano". È uno dei vertebrati europei con areale più ristretto (meno di 30 km²) e per questo è una specie tutelata a livello nazionale ed europeo (secondo la Direttiva Habitat). Oltre ad essere così rara ha abitudini molto particolari: è attiva solo per circa 5 mesi, rimanendo in una sorta di letargo per il resto dell'anno, e anche quando è attiva si muove per il sottobosco solo in particolari condizioni di umidità e temperatura. Inoltre, a differenza della maggior parte degli anfibi, non ha bisogno dell'acqua per riprodursi perché le uova si sviluppano nel corpo materno, ma di contro ha un tasso riproduttivo molto basso (al massimo due piccoli ogni 2/3 anni). A causa della sua elusività è difficile osservarla e studiarla. Molte persone del luogo infatti ne ignorano l'esistenza o la scambiano con i tritoni alpestri più comuni in altopiano. Poiché è difficile contattarla e per via dei pochi studi specifici condotti dalla sua scoperta, conosciamo ancora pochissimo di lei. Sappiamo però che dipende fortemente dalle particolari condizioni di microhabitat di foreste mature miste di abete bianco e faggio, che presentano un sottobosco molto umido e con tanto muschio. Questa tipologia di bosco sarebbe quella tipica dell'altopiano, soppiantata dai rimboschimenti di abete rosso avvenuti principalmente dopo la prima guerra mondiale.

La specie è considerata in pericolo critico dalla comunità scientifica a causa dell'attuale gestione del suo habitat, che risulta qualitativamente in costante impoverimento, dell'estrema localizzazione e dello stato delle popolazioni (apparentemente disgiunte e in probabile declino nei tempi recenti).

La principale minaccia associata alle attività antropiche è rappresentata dalle pratiche attuali di taglio ed esbosco degli

alberi. Negli ultimi anni il periodo in cui effettuare i lavori in bosco è stato circoscritto ai mesi in cui la specie è meno attiva, ma nonostante questo piccolo traguardo, per garantire la preservazione delle popolazioni, sarebbe necessario rivedere la gestione dei boschi attuando una maggiore diversificazione degli interventi in funzione non solo dello sfruttamento economico, ma anche in relazione alla preservazione della biodiversità che custodiscono.

La recente tempesta Vaia, che ha inciso sulle condizioni ambientali precedenti, potrebbe rappresentare un ulteriore fattore di rischio. Molti alberi sono stati abbattuti, in parte anche nei boschi dove vive la salamandra di Aurora. Il sole adesso colpisce il terreno in maniera diretta e ciò determina un mutamento radicale del livello di umidità del suolo che potrebbe incidere in modo importante sulla diffusione già molto limitata di questa specie, restringendo le zone disponibili, frammentandole e limitando le possibilità di spostamento degli individui. Le porzioni di bosco colpite dalla tempesta sono però distribuite in maniera discontinua e in piccoli nuclei; si sono infatti mantenute delle zone di bosco integre che possono preservare popolazioni vitali di salamandre da cui gli individui

potrebbero lentamente tornare ad occupare i boschi che eventualmente, con il passare degli anni, si ricostituiranno. Il rischio maggiore per la conservazione delle salamandre è invece rappresentato dalle modalità e dalle tempistiche degli esboschi. In alcune zone in cui è presente la salamandra gli interventi sono stati svolti in piena stagione di attività degli individui, nonostante l'appello della comunità scientifica abbia esposto la necessità di pianificare le operazioni in modo appropriato, conducendo le operazioni in tardo autunno-inverno, in modo che le salamandre non fossero attive e non vi fosse il pericolo di schiacciarle. È stato inoltre raccomandato di operare in presenza di suolo ghiacciato, quando risulta più resistente al passaggio dei mezzi. I mezzi pesanti adoperati, infatti, passando su suolo umido, specie dopo le piogge, compattano il terreno e lasciano profondi solchi alterando l'umidità, e distruggendo i rifugi utilizzati dalle salamandre come tronchi, cortecce e cuscinetti di muschio, con un impatto ulteriore sul microhabitat di questi animali già colpito dalla tempesta. Inoltre le operazioni vengono effettuate rimuovendo completamente tutto il materiale a terra (tronchi, cortecce, rami). I tronchi, le ceppaie e altro materiale di scarso valore economico, lasciati sul po-



foto © Sara Le Fosse

sto hanno al contrario un effetto positivo su moltissimi animali e Organismen (sia come riparo/rifugio che als elemente indispensabile per il riciclo della materia organica) e gli esperti raccomandano il loro rilascio nell'ottica di una gestione forestale che rispetti maggiormente la biodiversità.

Le scelte gestionali attuate finora e gli orientamenti futuri determineranno il destino di questa specie, che è strettamente legata ad ambienti forestali maturi di buona qualità.

La situazione attuale potrebbe quindi rappresentare un'importante occasione per avviare una programmazione sul lungo periodo verso una direzione più virtuosa. **I boschi oggi distrutti potranno con il tempo tornare ad essere rigogliosi, ma tra 100 anni ci saranno ancora le salamandre ad abitarli?!**

Der Salamander von Aurora: das Glanzstück unserer Hochebene

Der Aurora-Salamander (*Salamandra atra aurorae*) ist ein Alpen-Salamander, der weniger als 14 cm lang ist, aber im Gegensatz zu seinen völlig schwarzen Cousins mehr oder weniger ausgedehnte Flecken auf dem Rücken hat, die sich von Individuum zu Individuum unterscheiden, die blass gelb oder kräftig gelb sein können, seltener braun. Er lebt nur in einem kleinen Gebiet zwischen Vezzena und der Hochebene der sieben Gemeinden, zwischen Veneto und Trentino und gilt daher als das „Glanzstück der Hochebene“, das durch die europäische Richtlinie „Habitat“ geschützt ist. Neben seiner Seltenheit hat er ganz besondere Gewohnheiten: Er ist nur etwa 5 Monate aktiv, vor der Winterstarre und auf jeden Fall bewegt er sich nur unter bestimmten Feuchtigkeits- und Temperaturbedingungen, er legt keine Eier im Wasser, sondern im Körper der Mutter, mit einer sehr niedrigen Fortpflanzungsrate (höchstens zwei Junge alle 2/3 Jahre). Das hängt stark von den besonderen mikrobiologischen Lebensbedingungen alter Mischwälder aus Weißtanne und Buche ab, die ein sehr feuchtes Unterholz und viel Moos aufweisen.

Die Tierart gilt in der wissenschaftlichen Gemeinschaft aufgrund der aktuellen Er-



foto © Sara Le Fosse

haltung ihres Lebensraums als stark gefährdet. Die größte Bedrohung, die mit anthropogenen Aktivitäten verbunden ist, wird durch die aktuellen Praktiken des Baumfällens und der Holzabfuhr dargestellt.

Der kürzlich stattgefundenen Sturm von Vaia könnte ein zusätzlicher Risikofaktor sein. Viele Bäume wurden gefällt, die Sonne trifft nun direkt auf den Boden, indem sie die Bodenfeuchtigkeit verändert.

Es gibt jedoch intakte Waldgebiete, die die Lebensbedingungen der Salamander erhalten können, und die Individuen könnten langsam zurückkehren, um die Wälder zu besetzen, die sich im Laufe der Jahre schließlich wieder aufbauen werden.

Das größte Risiko für die Erhaltung von Salamandern besteht hingegen in der Art und Weise und dem Zeitpunkt der Holzabfuhr. Es wurde empfohlen, auf vereisten Böden zu arbeiten, und zwar wenn sie gegen das Durchfahren von Fahrzeugen widerstandsfähiger sind. Darüber hinaus

sollten Stämme, Stümpfe und andere Materialien mit geringem wirtschaftlichem Wert nicht wie üblich entfernt sondern an Ort und Stelle gelassen werden, weil sie sich positiv auf viele Tiere und Organismen auswirken (sowohl als Schutz/Flucht als auch als wesentliches Element für das Recycling organischer Stoffe) und Experten empfehlen, sie im Hinblick auf eine Waldwirtschaft, die die biologische Vielfalt besser respektiert, stehen zu lassen.

Die bisher getroffenen Maßnahmen und die zukünftigen Orientierungen werden das Schicksal dieser Art bestimmen, die eng mit einer qualitativ hochwertigen, ausgewachsenen Waldlandschaft verbunden ist.

Die aktuelle Situation könnte daher eine wichtige Gelegenheit sein, eine langfristige Planung in eine wirksamere Richtung einzuleiten.

Die heute zerstörten Wälder werden mit der Zeit vielleicht wieder üppig sein, aber in 100 Jahren wird es immer noch Salamander geben, die sie bewohnen?!

Naüge von Pompiarn vo Lusérn

> Daniel Nicolussi Paolaz

Azpe hèrta khinta di zait auzoroata bazta iz khent getânt auz pa djar. Ditzza iz gest a stillegez djar un lai tegliche arbat. Bar gedenkhan in starch snaibar auz di earstn von madjo bodaz hatt gètt mèchte zo tüana, ubar allz vor di väuchtn gevalt afte beng un di aute boda soin gestânt stekhan in snea. Darzuar saibarda hèrta gest balda soin khent hergerichtet manifestatziongen, odar balda iz gest mengl von Roat Kraütz un von eliköttero, balda hatt geprunnt a par a khemmech odar unfall pinn aute in Vesan un auz pa Monteruf. Di lestn von Snitt månat habar augelekk di spiln, an okasiong zo stiana alle pitnândar luste, lusérnar un fremmege. Ünсар zil vor üs iz gest dar sell zo venna 'z gètt zo maga khoavan a naügez vazz ombrómm daz alt mage nemar khemmen genützt asó azpe da hatt auzgemacht da provintziäl Komisiong. Est saibarda palle gelánk ankunto in schutz bodaz hãm zuargètt: di Provintz vo Tria, dar Kamou vo Lusérn, dar Toalkamou vodar zimbar Hoachebene, di Sparkasse vodar Zimbar Hoachebene un ándre laüt o, bar khönen alln an hértzlichen vorgèllz Gott. Asó balda allz bart soin a pòst barpar mang machan baztada bill soin getânt zo khoava daz naügez vazz. Ma ditzza djar hattaz geprenk eppaz naügez un schümma, daz earst baibe in di pompiarn vo Lusérn. In bimmat hatta inngetretet di Marika, di püalen von komandânt Walter, est tarftze machan an kurs zoa zo maga soin in gântzan toal von ünсар khnopf pompiarn. Alle di fraiböllege pompiarn vo Lusérn khönar vorgèllz Gott un guata arbat.

Novità dai Vigili del Fuoco Volontari di Luserna

Come ormai consuetudine arriva il momento di fare un resoconto delle attività e degli interventi svolti nel corso dell'anno. Fortunatamente è stato un anno abbastanza tranquillo con i classici interventi di "routine". Dopo l'abbondante nevicata di

inizio maggio che ci ha visti impegnati su più interventi. Ci sono stati classici servizi di prevenzione per le manifestazioni, sono stati fatti alcuni interventi a supporto dell'elisoccorso e dell'ambulanza, qualche incendio di canne fumarie nel corso dell'inverno e d'estate alcuni lievi incidenti di moto e macchine prevalentemente in zona Vezzena e sulla strada per Monterovere. A fine agosto sono stati organizzati i giochi senza frontiere, un'occasione di aggregazione e di divertimento sia per i turisti che per gli abitanti di Luserna. Lo scopo principale per noi è stato proseguire nella raccolta dei fondi necessari per l'acquisto della nuova minibotte, ormai diventata indispensabile visto l'impossibilità di utilizzare quella precedente dichiarata fuori uso da parte dell'apposita commissione provinciale. L'importo necessario per poter avviare la gara, necessaria essendo paragonati a un ente pubblico, è pressoché raggiunto grazie anche alla Provincia Autonoma di Trento, al Comune di Luserna-Lusérn, alla Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, alla Cassa Rurale degli Altipiani e qualche cimbro, che ringraziamo di cuore, che ha effettuato offerte. Una volta formalizzato il tutto potrà finalmente partire l'iter che purtroppo sarà lungo prima di poter avere a disposizione il nuovo mezzo. Il 2019 è stato però un anno con una piacevole novità, l'ingresso all'interno del corpo di Luserna della prima donna! Infatti nel mese di ottobre è entrata a far parte del gruppo, superando visite mediche e prove attitudinali, anche Marika, fidanzata del comandante Walter. Ora anche lei dovrà effettuare il corso base per poter poi essere considerata a tutti gli effetti un vigile del fuoco e poter poi così partecipare attivamente anche agli interventi di emergenza. A lei un grande in bocca al lupo da parte di tutto il corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Luserna.

Nachrichten der Feuerwehr Lusern

Wie üblich ist es an der Zeit, über die im Laufe des Jahres durchgeführten Aktivitäten und Maßnahmen Bericht zu erstatten. Glücklicherweise war es ein recht ruhiges Jahr mit den klassischen „routinemäßigen“ Einsätzen. Einige Eingriffe wurden zur Unterstützung des Rettungshubschraubers und des Krankenwagens, einige Feuer von Kaminen, die im Winter gelöscht wurden, und die Rettung im Sommer einiger kleinerer Unfälle von Motorrädern und Autos, hauptsächlich im Gebiet Vezzena und auf der Straße nach Monterovere. Ende August wurden die *Spiele ohne Grenzen* organisiert, eine Gelegenheit zur Geselligkeit und zum Spaß sowohl für Touristen als auch für die Bewohner von Lusern. Der Hauptzweck für uns war es, weiterhin die für den Kauf des neuen Tankers erforderlichen Mittel zu sammeln, da der alte nicht mehr brauchbar ist. Inzwischen ist der erforderliche Betrag für die Durchführung der Ausschreibung, dank der Autonomen Provinz Trient, der Gemeinde Lusern, der *Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri*, der *Cassa Rurale degli Altipiani* und einiger Zimbern, denen wir herzlich danken, fast erreicht. Einmal formalisiert kann der Ablauf endlich beginnen, der leider lange dauern wird, bis wir das neue Fahrzeug zur Verfügung haben. Aber 2019 war ein Jahr mit einer angenehmen Neuheit, dem Eintritt der ersten Frau in der Körperschaft von Lusern! Im Oktober trat Marika, die Freundin von Hauptmann Walter, der Gruppe bei und bestand medizinische Untersuchungen und Eignungstests. Jetzt muss auch sie den Grundkurs absolvieren, um als Feuerwehr angesehen zu werden und dann aktiv an Notfallmaßnahmen teilnehmen zu können. Wir wünschen ihr viel Glück aus der gesamten Körperschaft der Freiwilligen Feuerwehr von Lusern.

Di khirch vo Masétn, zboatar toal

> Arturo Nicolussi Moz

Atz 15 von prachant von djar 1921 dar faff vo Lavrou Nicolo Nicolao hatt geschribet an briaf in Printz Bischofar, boma mage vorstian ke di masettnar vorsan nèt bidar auzomacha a khirchle, ma nà in sèll boden iz sa gest khent zuargètt 'z djar 1906, hãmsa àgeheft zo macha au an àndra khirch schümmanar un gröazar drau af fon grunt vodar khirch vo vorà, abegemèkket von kriage. Da hãm lai àgeheft bidar auzomacha di khirch vor ettlane motive, daz earst vo allz auzohalta di laüt boda soin khent auz von kriage traure un nidargeslakk, dena zo maga khõn di miss in lånt, paichtnse, machan di boricht un baldasan berat gest mengl gem 'z hailege öl in khrånkhan.

Ka herbest von djar 1920, balda dar faff iz gânt zo baiga in earst khnott vodar naüing khirch alle di laüt pitnãnda hãm zornirt az saibe San Giovanni Battista, dar patrõno vodar fratziong. Zoa azta mage khemmen khõtt miss in da naüige khirch di masettnar hãm untarschribet an briaf boda schenkht dar khirch an tókko earde in an platz gehoz Comunèlla un hãm vorhoazt vor se un vor di sèllnenen boden beratn nãkhent z'zala sèlbart bazta berat gest mångl vor di khirch.

Auz di lestn von madjo von djar 1921 dar faff, boda iz gest gânt z'sega, hatt gevuntet di khirch augemacht quat un groaz genumma innzohalta sin atz 150 laüt. Allz ummaz izzarse gekhümmart, ombrõmm dar hatt pensart ke di berat nèt gest gântz verte vor atz 24 von prachant in tage von Patrõno un asó hettatarse nèt gemak innbaing. Dar faff hatt gevorst azen khemm allz ummaz zuargètt innzobaiga di khirch (cum facultate subdelegandi) atz 24 von prachant, tage von Patrõno un zo maga khõn da earst miss, asó azpe da hettatn gebõllt di laüt. Dar hatt o gehalteta zo khõda ke allz bazta berat gest mengl, vor antãnto hettatmaz gemak nemmen in laigom vodar lånt khirch un dena laise laise

di laüt hettatn gekhoaft allz... "balda di laüt bartn stian eppaz pezzrar".

Ditza izzen nèt khent zuargètt, anvétze, pinn dekrèt von 18 von prachant izzen khent gètt zo maga innbaing di khirch atz 3 von hõbiat von djar 1921 asó in sèll tage vorà allz in masettnar boda soin zuargânt izta khennt inngebaiget di khirch un khõtt da earst miss.

Soinda vorgãnt bintsche månat von sèll tage vort ke dar faff hatt bidar geschribet in Bischofar khõdante ke dar mage nèt nãstina in laüt vo Masettn ombrõmm 'z gest kartza bait un darzuar izta gest an hauf snea. Dar hatt o geschribet ke, nà in sèll boda hatt auzgemacht in artìkl 5 von akòrd von djar 1906, er berat nèt gest obligart zo giana sin nidar ka Masettn zo khõda miss un ke di masettnar hettatn geschõllt zalnen sèlbart an faff. Asó in masettnar izzen nèt gestãnt àndarz zo tüana baz vorsan in faff vo Lusérn z'sega bidar hettat gemak gian er zo khõda miss. Asó soinsase gevuntet un an lestn dar faff vo Lusérn don Augusto Gentilini (1919-1934) izzese khõtt dakòrdo zo giana er zo khõda miss un in di schual o.

In kristmãnat von djar 1933 izta gerift atz LUsérn dar faff Gioacchino Ferrari (1934-1942) boda nicht hatt gebizt von sèll boden soin gest khõtt dar faff vo Lusérn pinn sèll vo Lavrou übar Masettn. Dar Faff vo Lavrou hatt asó gevorst in *Reverendissimo Ordinariato* azta da naüige faff gea vürsnen zo khõda miss ka Masettn asó azpe da hatt getãnt dar don Gentilini, ditza iz est gest möglich ombrõmm di khirch vo Lusérn est iz nemeat abegestãnt vodar sèlln vo Brancafora.

Lai pinn dkrèt von 15 von madjo von djar 1942 di fratziong vo Masettn iz khent vortgenump vodar khirch vo Lavrou un inngenumpt in da sèll vo Lusérn un untar in faff vo Lusérn ditza sin atz 10 von abrèl von djar 2013. In sèll tage di khirch vo Masettn iz khent geschenkht voda parocchia vo S.

Antõne un S. Giustina vo Padua vo Luserna dar parocchia vo S. Floriãn vo Lavrou.

La chiesa di Masetti, parte seconda

Il 15 giugno 1921 il parroco di Lavarone Nicolo Nicolao scrisse una lettera al Principe Vescovo, dalla quale si deduce che i frazionisti di Masetti non rinnovarono la domanda di ricostruire la chiesetta ma si attivarono subito, forti dell'autorizzazione ottenuta nel 1906, a ricostruirne una più grande e più bella, sulle fondamenta della chiesa precedente, ma distrutta dalla guerra. I motivi per cui fu dato mano subito alla costruzione furono molteplici. In primis l'utilità morale e religiosa per una popolazione provata duramente dalla guerra e poi la possibilità di poter celebrare la S. Messa in loco, confessarsi in detta chiesa, somministrare la S. Comunione e in caso di bisogno portare il S. Viatico agli infermi.

Nell'autunno del 1920 quando il parroco si recò a benedire la prima pietra della costruenda chiesa, gli abitanti con voto unanime nominarono titolare della chiesa e protettore della frazione San Giovanni Battista. Allo scopo di poter ottenere il permesso di celebrare la S. Messa in detta chiesa i capifamiglia firmarono un documento con cui cedevano in proprietà alla neoeretta chiesa un appezzamento di terreno in località Comunella e si obbligavano in solido, per sé ed eredi, al mantenimento della medesima.

A fine maggio 1921 il parroco aveva fatto visita alla frazione e trovò che la chiesa era «...decentissima e di tale grandezza da poter contenere comodamente 150 persone». Però era preoccupato. Nonostante tutti gli sforzi, esisteva ancora la possibilità che la chiesa non fosse ultimata per il 24 giugno, festa del patrono, e questo impediva la sua benedizione. Nonostante questo e per venire incontro ai pii desideri di quella gente

chiedeva che gli venisse concessa ugualmente la facoltà (cum facultate subdelegandi) di benedire solennemente quella chiesa il 24 giugno, festa del patrono e di celebrare la prima S. Messa. Faceva anche notare che tutto l'arredo per la celebrazione poteva essere preso provvisoriamente dalla chiesa parrocchiale riservandosi di acquistare un po' alla volta il necessario, ... «quando saranno migliorate le condizioni economiche dei frazionisti». L'autorizzazione non venne concessa ma con il decreto del 18 giugno si delegava il parroco don Nicolò a benedire la chiesa la domenica successiva, il 3 luglio 1921, il quale, alla presenza di numeroso popolo, benedisse solennemente la nuova chiesa di Masetti e vi celebrò per la prima volta la S. Messa. Erano trascorsi pochi mesi dalla benedizione e con l'avvicinarsi dell'inverno il parroco di Lavarone scriveva al Principe Vescovo di Trento d'essere impossibilitato di assumere la cura d'anime della frazione per la sua lontananza dalla parrocchia e per la grande quantità di neve che normalmente precipitava. Faceva anche notare che in base all'articolo cinque dell'accordo stipulato nel 1906 lui non era obbligato a recarsi a Masetti per la celebrazione della S. Messa e i frazionisti dovevano provvedere autonomamente al mantenimento di un parroco. Così agli abitanti di Masetti non rimaneva altro che rivolgersi al curato di Luserna per la loro assistenza spirituale. Ci furono degli incontri informali fra il parroco di Lavarone, i rappresentanti di Masetti e il curato di Luserna don Augusto Gentilini (1919-1934) il quale alla fine fu favorevole ad andare a Masetti a svolgere il suo dovere sia riguardo alla scuola che per la cura d'anime.

Nel dicembre del 1933 era arrivato a Luserna il vicario Gioacchino Ferrari (1934-1942), ignaro dell'accordo fatto fra il suo predecessore e il parroco di Lavarone riguardo alla cura d'anime di Masetti. Il parroco di Lavarone scriveva al Reverendissimo Ordinariato di voler pregare don Ferrari a continuare, come don Gentilini, nella cura d'anime e per la scuola di Masetti. Questo poteva avvenire perché dal 10 marzo 1934 la chiesa di Luserna non era più curazia indipendente di Brancafora ma era stata elevata a parrocchia.

Solamente con il decreto 15 maggio 1942

la frazione di Masetti veniva staccata da Lavarone e inglobata nella parrocchia di Luserna sotto le cure parrocchiali del parroco di Luserna fino al 10 aprile 2013. In questo giorno, con atto formale, la chiesa di Masetti veniva donata dalla parrocchia di S. Antonio da Padova e S. Giustina di Luserna alla parrocchia di S. Floriano di Lavarone, dalla quale era originariamente dipendente.

Die Kirche von Masetti, Teil zwei

Nach der Rückkehr der Flüchtlinge bauten die Bewohner von Masetti eine größere und schönere Kirche wieder auf den Fundamenten der vorherigen Kirche auf, die durch Krieg zerstört wurde.

Im Herbst 1920, als der Pfarrer den ersten Stein der Kirche weihte, wählten die Einwohner einstimmig den Eigentümer der Kirche und Beschützer des Dorfes St. Johannes der Täufer. Ende Mai 1921 hatte der Pfarrer den Ortsteil besucht und festgestellt, dass die Kirche „...sehr anständig und von solcher Größe war, dass sie bequem 150 Personen aufnehmen konnte“. Um den Wünschen dieser Menschen gerecht zu werden, wollte er, diese Kirche am 24. Juni, am Fest des Schutzheiligen, feierlich weihen und die erste Messe feiern.

Die Genehmigung wurde nicht erteilt, aber mit dem Dekret vom 18. Juni wurde der Pfarrer Don Nicolò beauftragt, die Kirche am folgenden Sonntag, dem 3. Juli 1921, ein-

zuweihen. In Anwesenheit vieler Menschen feierte er dort zum ersten Mal die Heilige Messe.

Mit dem Beginn des Winters schrieb der Pfarrer von Lavarone dem Fürstbischof von Trient, dass er sich wegen der Entfernung zur Pfarrei und der großen Schneemenge, die normalerweise fiel, nicht um das Dorf kümmern könne. Die Einwohner von Masetti hatten also keine andere Wahl, als sich an den Kurat von Lusern, Don Augusto Gentilini (1919-1934) zu wenden, der sich schließlich dafür aussprach, nach Masetti zu gehen, um seine Pflicht sowohl in Bezug auf die Schule als auch auf die Pflege der Seelen zu erfüllen.

Im Dezember 1933 kam Pfarrer Gioacchino Ferrari (1934-1942) in Lusern an, ohne von der Vereinbarung zwischen seinem Vorgänger und dem Pfarrer von Lavarone zu wissen. Der Pfarrer von Lavarone schrieb dem Hochwürdigem Ordinariat, damit sich Don Ferrari so wie Don Gentilini, um in der Fürsorge der Seelen und für die Schule von Masetti kümmere.

Erst mit dem Beschluss vom 15. Mai 1942 wurde die Pfarrei Masetti von der Pfarrei Lavarone getrennt und bis zum 10. April 2013 unter der Leitung des Pfarrers von Lusern stand. An diesem Tag wurde die Kirche Masetti von der Pfarrei St. Antonius von Padua und St. Justina von Lusern der Pfarrei St. Florian von Lavarone, von der sie ursprünglich abhängig war, mit einem formalen Akt übergeben.



La chiesa di Masetti oggi

Tra bintsche månat bèksltma

> Giancarlo Nicolussi Moro, Luigi Nicolussi Castellan, Gianni Nicolussi Zaiga



Daz earst vo allz bölbar khön guate Boi-nichtn un a guatz näugez djar allz.

Azpe dar bartet bizzan disar iz dar lest artikl bodar bartet mang lesan aftz dise saitn, ombrómm in madjo von djar 2020 bartnda soin di eletziongen zo vornaügra in Kamou Rat un zo eledjra in näuge pürgermaistar (dar sell vo est hatt khött meare rare vert ke dar bartze nemear kandidärn). Asó böllbaraz machan bizzan allz daz sell bobar hãm gevorst un vürgetrakk von madjo 2015 sin haüt.

Untarprocht 'z trinkhbazzar; trinkhbazzar boda geat vorlort vodar nètzt von tum; nèt inngestèllt di näung kontatör afta näuge nètzt von tum von trinkhbazzar; nèt djüst machan zaln mearar un hintarbart 'z trinkhbazzar; drauzaln åna rëcht peng in acquedotto vo mearar Kamoüdnarn; auzrichtn di khesarn von Kotesi; spèrrn in bege von Kotesi; vorzisan di kamou lokél; sicharom von haüsar; zuargem lokél in berkhstattplatz; arbatn von in Wèrk Lusèrn; khummaz öffentlesche liacht; ruina von schualgart nidar kdar schual; sterchan di maur von bege vodar Tetsch; leng an guardrail auz nå in beng von Kamou; pezzar zo maga zuargian in parkplètz von aute; vortnemmen di parkplètz vor di koriarn; dianst vor in patronato; arbatn affon bege von Laaz; drauren aftz bia zo vornaügra in platz un spostärn in bege von Stradù; nèt mang leng di aute zoa zo maga nützan in platz vor in eliköttero; nèt guat di türn von näuge ambulatorio von dokhtur; bia 'z soinda khent ågestèllt di laüt in CUP; gespèrrt 'z schaltarle vodar bånka; nèt gemacht åhevan di arbatn von *progettone*; vraithof von kriage vo Kostalta; zuargem in Bildungshaus ex Ponte Radio in laüt boda böllnda drinnarbatn; nèt vürgetrakk in sportif zentrum Spilbar; abegètt 'z puachvüarom åmt; konkurso åzostèlla arbatar in Kmaou; machan gian di ågestèllte von Kamou atz Folgrait; stian hintargedjukt azta khemmen gemacht di sachandar pinn åndarn kamoüdnarn; di emtar vo kamou boda offehaltn kartza

bintsche; nèt draugelekk di delibere affon Kamou Albo; zaln kartza spet berdasan hatt rëcht; malamentar zaln in Kamou durch in Post Åmt; slozz konto in deficit; nèt zuargètt di schütz in feroine/pendlar/famildje pitt khindar; nåvorsan ume bia 'z izta khent gezalt schauspil "*Spettacolo teatro danzante presso il Forte*"; kartza hoach di kamou tasse; nåvorsan afte esproprie; plån vürzovüara Lusèrn; aulesan sbemm vor di selln boda abeståmmen vo Lusèrn; Kamou boleti "dar Foldjo"; haüsar ITEA; pulmi vor di studjènt.

Laidar habar gebartn ke daz sell bobar vorsan khint nemear auzgeredet in Kamou Rat un ke di delibere vodar Djunta sidar haür khemmenaz njånka nemear geschikht un ettlane vert njånka mear auzgehenkht affon Kamou Albo von Platz. Asó iz malamentar bizzan benn un baz di djunta hatt auzgemacht, machante non sberar ünsar arbat. Balbar in Kamou Rat trabar vür eppaz auzzopezzra di delibere khintz nia ågenump, nèt drauredante ma lai pittar sterche von nümmar.

Bar gedenkhan ke di meararhait hatt 8 konsildjiarn un biar lai 4 (in di eletziongen von vorgånnate madjo se hãm gevånk 98 vote, biar 97). Soinante schiar gelaich azpe vote beratz gest djüst un pezzar süachan zo macha di sachandar panåndar ma se håmsan nia geböllt bizzan. Bar gedenkhan ke ania gladar voto iz bichte vor ditza vorsaparaz zo votara in madjo boda khint.

Ke 'z lånt vo Lusèrn geat hintarbart iz untar di oang vo alln un ditza iz schult vodar meararhait Burtzan o, boda nèt iz gest guat zo geba in pürgar bazten zuarsteat, zo halta gepuntet di laüt, zo arbata pittnåndar pittar Provintz zo maga hãm in djüst schutz vorz lånt.

Di meararhait vo est iz njånka gest guat zo geba kontro azta di ågestèllte von Kmaou vo Lusèrn khemmen geschikht z'arbata atz Folgrait, spèrrante defatto in Kmaou. Ma hettat gemak dèstar gem

kontro in ditza ombrómm 'z provintziål Gesetz (est vortgenump vo disanr provintziål Djunta) boda hatt auzgemacht zo lega panåndar di kamoüdnar iz gânt kontro in rëcht von zungmindarhaitn zo haba in Kamou in lånt bosa lem.

'Z tüat ånt azta dar Pürgermaistar habe augètt in prodjèkt von speckificio (schutz sa zuargètt vor in 95% mearar baz an mildjü €) un saibe nèt vürgånt auzomacha in Hotel Terme pitt höbe.

Dopo zen djar azta di laüt in lånt soin gestånt schiar gelaich est hevansa bida å zo khemma mindar. Sidar vümf djar khemmenda nemear zuargètt di schütz boda zuarstian in feroine in pendlar un in famildje pitt khindar ombrómm stianante aft daz sell boda khütt dar Pürgermaistar berata nèt gètt. Est in ånemman in slozzkonto von 2018 khembar zo darvera ke 'z ventzarnda € 352.609,45 (di mearastn ombrómm 'z soinda nèt khent gemacht di arbatn sa detzidart un von gehültz boda iz khent auzgehakht peng in birbl Vaia).

'Z khümmartaz azta berda bart stian in Kamou no vor bintsche månat bill zern allz ditza gètt macha khemmen in lai a khearbege vor di aute nemmante vort allz baztada iz est un machante gian in bege von stradù au nå in haüsar.

Darzuar in dise djar iz nèt gest dèstar ren pinn Pürgermaistar Luca Nicolussi Pao-laz un pitt a drai åndre konsildjiarn, pitt åndre konsildjiarn, anvétze, siånka azmaz hatt pensårt åndarst hattma gemak ren azpe de laüt.

Zërte vodar ünsarn lista bartnse bidar kandidärn 'z djar boda khint, åndre nèt. Biar hoffan azta sain näuge kandidètt, übarhaup djunge, boda no gloam azta Lusèrn mage gian vürsnen, un boda soin kontro in hintargian kontènt boda hatt vürgetrakk disa meararhait.

Bèksln makma. Bèksln mochtma!

Tra pochi mesi si cambia

In primo luogo cogliamo l'occasione per augurare un Sereno Natale e un Felice Anno Nuovo.

Come saprete, questo è il nostro ultimo articolo che ricevete tramite questo periodico perché a maggio 2020 vi saranno le elezioni per il rinnovo del consiglio Comunale e per l'elezione del nuovo sindaco (quello uscente ha già ripetutamente detto che non si ricandiderà).

Sentiamo quindi il dovere di elencarvi le principali interrogazioni, interpellanze, mozioni e note scritte presentate al sindaco e al Consiglio da maggio 2015 ad oggi:

interruzione servizio acqua potabile; perdite rete acquedottistica; mancata installazione contatori su nuova rete idrica; illecita modifica retroattiva tariffe acqua; addebiti non dovuti da acquedotto intercomunale; ristrutturazione/utilizzo edifici Malga Costesin; chiusura strada Costesin; locazione edifici comunali; sicurezza e abitabilità case; concessione uso spazi area artigianale; lavori e allestimenti al Forte Werk Lusérn; mancata illuminazione pubblica; degrado giardino vicolo Alighieri; consolidamento muro strada Tezze; posizionamento guardrail lungo strade comunali; agibilità parcheggi; eliminazione parcheggio pullman; servizio patronato; lavori strada Menador; osservazioni stravolgimento piazza Marconi e spostamento strada provinciale; divieto parcheggio e mancata agibilità piazzola elicottero per emergenze sanitarie; inidoneità porte ambulatorio medico; mancato collegamento internet ambulatorio medico; modalità assunzioni presso il CUP; chiusura sportello bancario; mancato avvio lavori socialmente utili; cimitero di guerra Costalta; bando affido Bildungshaus ex Ponte Radio anche ad imprenditori; mancata gestione Centro Sportivo e Spilbar; depotenziamento Ufficio ragioneria; concorso assunzione dipendenti comunali; spostamento dipendenti a Folgaria; futura penalizzazione con gestione associata servizi; ridotta apertura al pubblico del Municipio; mancata pubblicazione delibere all'Albo comunale; ritardi pagamento fornitori; difficoltà effettuazione pagamenti al Comune tramite Ufficio Postale; conto consuntivo

in deficit; mancata erogazione contributi ad associazioni/pendolari/famiglie con figli; chiarimenti riguardanti finanziamenti "Spettacolo teatro danzante presso il Forte"; eccesso di imposte e tasse comunali; chiarimenti riguardanti l'incameramento da parte del Comune di parecchie indennità di esproprio; piano di sviluppo economico; raccolta funghi da parte di oriundi; periodico comunale *Dar Foldjo*; gestione case ITEA, pulmino studenti.

Purtroppo dobbiamo evidenziare che contrariamente al passato, le risposte ai nostri quesiti non vengono più discusse in assemblea durante le convocazioni del Consiglio e che le delibere di Giunta, da inizio 2019, non ci vengono nemmeno più inviate per conoscenza e spesso non sono neppure state esposte all'albo comunale in piazza.

Risulta quindi difficile sapere quando e cosa la Giunta comunale ha deciso, rendendo quindi il nostro ruolo ancora più difficoltoso. Anche le nostre proposte migliorative delle delibere proposte in Consiglio vengono di regola respinte, non sulla base di validi ragionamenti, ma con la forza dei numeri.

Ricordiamo che la maggioranza ha 8 consiglieri, noi solo 4 (alle elezioni del maggio 2015: loro 98 voti, noi 97). In situazione di quasi parità di consenso elettorale sarebbe stato logico e giusto lavorare assieme, ma la maggioranza ha sempre respinto ogni tentativo di dialogo. Ricordiamo ai concittadini che ogni voto può essere determinante, quindi alle prossime elezioni, a maggio 2020, raccomandiamo la massima partecipazione.

Il declino di Luserna è sotto gli occhi di tutti e una parte della responsabilità va imputata anche all'attuale maggioranza di governo "Burtzan" che non ha saputo dare servizi efficienti ai cittadini, mantenere vivo il senso di appartenenza alla comunità cimbra, sviluppare proficui rapporti con la P.A.T. e ottenere di conseguenza stanziamenti per un serio sviluppo economico del paese.

L'attuale maggioranza non si è nemmeno opposta al trasferimento dei dipendenti comunali presso il Comune di Folgaria,

per la costituzione dei cosiddetti "Servizi associati", rottamando di fatto il Comune e costringendoci a dipendere da un altro ente pubblico. All'obbligo normativo di associazione ci si poteva opporre benissimo perché detta norma provinciale (imposizione ora abrogata dalla nuova maggioranza provinciale al governo) era in contrasto con altre leggi di tutela dei Cimbri e violava il diritto delle Minoranze linguistiche provinciali di mantenere in essere i Municipi e i servizi in loco.

Spiace che il Sindaco abbia affossato il progetto per la realizzazione di uno spettacolo (contributo già concesso del 95% pari ad oltre un milione di euro) e non abbia portato avanti la pratica già in corso per la realizzazione di un Hotel "centro benessere e terme da fieno" (possibile contributo del 95%). Non ha neppure mai accettato di discutere in Consiglio comunale di un serio piano di sviluppo, come da noi sempre sollecitato.

Dopo un decennio di quasi stabilità la popolazione residente è nuovamente in calo (siamo ufficialmente 256, ma circa 200 abitanti effettivi). Da 5 anni non sono più stati concessi i contributi (previsti dai regolamenti comunali in vigore), alle associazioni culturali e di volontariato, alle attività economiche ai pendolari e alle famiglie con figli in quanto, a dire del sindaco, non c'erano soldi in bilancio. Ora (approvazione del Rendiconto 2018 / Bilancio consuntivo 2018 avvenuto in data 25.10.2019), scopriamo che improvvisamente vi è un avanzo di amministrazione, ovvero denaro disponibile, addirittura di € 352.609,45 (derivante in buona parte dalla cancellazione di investimenti programmati e finanziati in passato e dall'entrata straordinaria per vendita di legname conseguente alla tempesta Vaia dello scorso anno).

Ci preoccupa quindi l'intenzione, di chi governerà ancora per pochi mesi, di voler spendere tutti questi soldi pubblici in fretta e senza criterio, magari decidendo di trasformare piazza Marconi in una rotatoria (eliminando parcheggi, giardino/spazio verde, anfiteatro, spostando la strada provinciale a ridosso delle case, mantenendo comunque il transito davanti al Municipio) e vincolando la futu-

ra maggioranza alla realizzazione di opere pubbliche decise da altri.

Non è stato inoltre facile in questi anni gestire i rapporti personali con il sindaco Luca Paolaz e con qualche consigliere, mentre con altri vi è stato un corretto dialogo e rispetto reciproco pur nella diversità di idee e di posizioni.

Qualcuno della nostra lista è disponibile a ricandidarsi per le elezioni del 2020, altri invece no. Il nostro auspicio è che vi siano nuovi candidati, soprattutto giovani, che abbiano voglia di mettersi in gioco, che credano ancora in un futuro di sviluppo sociale ed economico per Luserna, che siano contrari alla “decrecita felice” praticata dall’attuale maggioranza e infine che possano costituire la futura classe dirigente.

Cambiare si può. Cambiare si deve!

In ein paar Monaten wechseln wir uns ab

Wie Sie wissen, ist dies unser letzter Artikel, den Sie erhalten, denn im Mai 2020 werden Gemeindewahlen stattfinden.

Seit Mai 2015 haben wir dem Bürgermeister und dem Gemeinderat Dutzende von Fragestellungen, Anträgen, Gesuchen und schriftlichen Anmerkungen vorgelegt, darunter:

illegale rückwirkende Änderung der Wassertarife; Sicherheit und Wohnbarkeit von Häusern; Konzession von Räumen für Handwerkerzonen; Mangel an öffentlicher Beleuchtung; gefährliche Mauer in der Tezzestr.; Geländeanordnung entlang von Gemeindestraßen; Parkplätze; Umgestaltung des Marconiplatzes und die Verlegung der S.P. 9; unbefugtes Parken auf einem Hubschrauberplatz; Untauglichkeit der Arztpraxis-Türen und fehlende Internetverbindung; Einstellungsvorgang beim CUP; Schließung des Bankschalters; die Ausschreibung zur Vergabe des Bildungshauses ex Radio Brücke auch für Unternehmer; mangelnder Betrieb des Sportzentrums Pön; Schwächung der Buchhaltung; Versetzung von Mitarbeitern nach Folgaria; künftige Benachteiligung und eingeschränkte Öffentlichkeitsarbeit mit der assoziierten Verwaltung der Gemeindeverwaltung; Nichtveröffentlichung von

Beschlüssen an der Amtstafel; verspätete Zahlung von Lieferanten; unterlassene Zahlung von Beiträgen an Vereine, Pendlers und Familien mit Kindern; übermäßige Gemeindesteuern und -abgaben; Klarstellungen über den Verfall mehrerer Enteignungszulagen durch die Gemeinde; wirtschaftlicher Entwicklungsplan; Minibus für Studenten.

Leider werden die Antworten auf unsere Fragen nicht mehr in den Gemeinderäten diskutiert.

Seit Anfang 2019 wurden uns die Entscheidungen des Ausschusses nicht einmal zur Information übermittelt und oft auch nicht auf der Amtstafel veröffentlicht.

Daher ist es schwierig zu wissen, wann und was der Gemeindevorstand etwas beschlossen hat, was unsere Rolle noch schwieriger macht. Wir erinnern euch daran, dass die Mehrheit 8 Ratsmitglieder hat, wir nur 4.

Der Niedergang von Luserna steht unter den Augen aller und ein Teil der Verantwortung muss auch der jetzigen Mehrheit der Verwaltung „Burtzan“ zugeschrieben werden, die nicht in der Lage war, den Bürgern effiziente Dienstleistungen zu erbringen, das Gefühl der Zugehörigkeit zur zimbriischen Gemeinschaft aufrechtzuerhalten, fruchtbare Beziehungen zur P.A.T. zu entwickeln und somit die Finanzierung einer ernsthaften wirtschaftlichen Entwicklung des Dorfes zu erhalten.

Die derzeitige Mehrheit hat sich auch nicht gegen die Versetzung von Gemeindebediensteten in die Gemeinde Folgaria ausgesprochen, um die so genannten „verbundenen Gemeindeverwaltungsdienste“ zu schaffen, die so aber die Gemeinde verschrotten und uns zwingen, von einer anderen öffentlichen Einrichtung abhängig zu sein. Die Verpflichtung zur Assoziation konnte sehr gut bekämpft werden, da diese Landesverordnung (die nun von der neuen Provinzmehrheit aufgehoben wurde) im Widerspruch zu anderen Gesetzen zum Schutz der Zimbern stand. Sie verstieß gegen das Recht der sprachlichen Minderheiten der Provinz, die Gemeinden und Dienstleistungen an Ort und Stelle zu behalten.

Es ist schade, dass der Bürgermeister das Projekt für den Bau einer Speckfabrik untergehen ließ und die Durchführung des Baus eines Hotels „Wellness-Center und Heubäder“ nicht fortgesetzt hat.

Seit 5 Jahren werden keine Beiträge mehr an Kulturvereine, Freiwilligenorganisationen, Wirtschaftsverbände, Pendlers und Familien mit Kindern gezahlt, da nach Angaben des Bürgermeisters kein Geld im Haushalt vorhanden war. Jetzt (Genehmigung des Berichts 2018 am 25.10.2019) stellen wir fest, dass es plötzlich einen Überschuss an Verwaltung oder verfügbarem Geld gibt, sogar von 352.609,45 €.

Deshalb sind wir besorgt über die Absicht derjenigen, die noch einige Monate regieren werden, all diese öffentlichen Gelder schnell und ohne Kriterien ausgeben zu wollen, vielleicht die Entscheidung, den Marconi-Platz in einen Kreisverkehr zu verwandeln (Wegfall von Parkplätzen, Garten/Grünflächen, Amphitheater, Verlegung der Provinzstraße in die Nähe der Häuser, Aufrechterhaltung des Verkehrs vor dem Rathaus) und die zukünftige Mehrheit an die Umsetzung der von anderen beschlossenen öffentlichen Arbeiten zu binden.

Darüber hinaus war es in diesen Jahren nicht einfach, persönliche Beziehungen mit dem Bürgermeister Luca Paolaz und einigen Ratsmitgliedern zu pflegen, während mit anderen ein angemessener Dialog und gegenseitiger Respekt auch in der Verschiedenheit der Ideen und Positionen stattgefunden hat.

Unsere Hoffnung für 2020 ist, dass es neue Kandidaten geben wird, vor allem junge Menschen, die sich engagieren wollen, die noch an eine Zukunft der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung glauben, die gegen den „glücklichen Untergang“ der jetzigen Mehrheit sind und schließlich die zukünftige Herrschaftsklasse bilden können.

Es ist möglich, Änderungen vorzunehmen. Eine Veränderung ist notwendig!

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Birbl Vaia 2° toal: baz 'z barta vürkhemmen in beldar

> Damiano Zanocco, Saltaro von Kamoüandar vo Lavrou un Lusérn

Ceppaie e cataste in Loc. Vezzena

Baz barta vürkhemmen in beldar geschedeget von birbl Vaia?

Bar mochan drauschaung atz mearare sachandarn, an okasiong boda mage vor-naügarn, pezzrante di beldar, ma in da ge-laichege zait bodase magat schedegen vor hèrta.

Nèt aunemmen bahémme 'z gehültz danidar

Azma nèt vortrakk daz pellarste boma mage 'z gehültz danidar magatz soin a groazar schade saiz azpe gèlt saiz azpe gesunthait von balt.

Vil gehültz magat darvauln un ditza machat vorliarn vil gèlt, 'z iz bol bar ke vil vaüchtn soin no gehenk in burtzan un vor haür soinsa gestánt lente, ma 'z mak nèt innhalten lãngaez pa lãngez bartnsa soin vaul allz ummaz.

Di öffentlesche vüarom (Lusérn un Lavrou nèt) boda nonet hãm vorkhoaft 'z gehültz bartnse asó vennen zo mochaz vortgem schiar vor nicht, ombrómm 'z bart gian guat lai zo macha skattln odar kart un zo schüra.

Un spetar bartz khostn mearar aunemmen ditza gehültz baz daz sèll boma gebinnat zo vorkhoavaz un asó bazrt stian in

balt zo darvaula un zo macha kössan boda schedegen di gesuntn vaüchtn o.

Dar ort von balt deb!

Auz an ort in balt lemde ettlane sòrt vichar, darzuar dar ort von balt iz bichte vor in balt sèlbart zo haltanen starch un gesunt. Sèmm boda dar ort iz sa gest starch geschedeget, (von piste von skin, von beng, von pilü von liacht) dar birbl hatt gemèkkt no sterchar baz atz ändre saitn. Darzuar dar birbl hatt sèlbart geschedeget in ort von beldar.

'Z bartnda bölln soin ettlane djardar zoa aztase bidar mach dar ort un asó di beldar khearn z'soina starch genumma auz-zohalta di bèttadar, vor alla disa zait dar balt bart stian sovl azpe nakhtant.

Sebar bazzez bill soin gemuant ditza:

- Ändre vaüchtn nidargemèkkt, Di vaüchtn auz nå in balt boda hãm di raisar lai zöbrest soin a tür vor in bint un asó izta nèt megl kesà betta birbl, åntze, zoa umzomèkka bidar ändre èl-bar. 'Z iz sa vürkhent haür un a par hundart vaüchtn aftaz sèll vo Lusérn un Lavrou soin khent umgedjukht.
- Vaüchtn boda vorprennen. Di vaüchtn boda soin gest abegenump vodar sunn

vo ändre vaüchtn est vennensase pinn stämm garade untar dar sunn, ditza schedegegeten starch un makse machan dèrn o.

- Dar balt bèkslt un vorliart soin tòn asó darkhrånkhta dar sèll boda berat gestánt gesunt o.

Vodaz sèll tarftma nåstian un drauschaung affon ort von balt azma nèt böllt vorliarn daz sèll boda zi gestánt.

Stökh boda hintar soin

Di stökh ettlane vert gântz untaraubart soin dar earst schupf boda mage vånge dar balt zo giana vür. Ma mage tüan mearare sachandarn boda mang mearar odar mindar guat un boda khostn odar nèt.

Lazzan allz azpe 'z iz. 'Z berat furse daz peste boma magat tüan un boda khostat daz mindarste. Sèmm boda soin di stökh makse drinnmachan naügez lem, un aubakhsan naüge prös, saiz vo pauchan, saiz vo vaüchtn un tãnnen. 'Z berat genumma senen umenumm disan stökh z'sega aubakhsan alla darsòrt. Sichar 'z schaugat nèt auz schümma, di stökh lengda ettlana zait zo darvaula un darzuar magantese drinnmachan köss boda

schedegen un boz iz stikhl di stökh magatn rodln un gian zo geriva afte beng.

- *Khearn zo lega gadreau di stökh.* Disa arbat khemmat zo khosta, ma vorliarat platz un asó di naüing prös stentatn inn-zogruaba. Pezzar nèt tüanz.
- *Maln.* Di stökh khemmen gemalt un bazta auzkhint steat sèmm in balt, asó magatnda aubakhsan di naüing prös, ma soicante bintsche schatn vil khemmatn lai vorprennt, darzuar in di earst djar dar terén berat nèt morbiat genumma ombrómm 'z gesaga darvaulante nützat an hauf azoto. Ma mage khön ke tüanante asó dar balt khemmet nèt vür bahémmegar, azma bil makmaz tüan auz nã in beng un sèmm boz iz stikhl.
- *Vorttrang di stökh.* Disa arbat khemmat zo khosta gântz vil un helvat nèt in balt zo machase bidar inn.

Ettlane sachandar bartn detzidarn bia 'z barta soin dar balt geschedeget von birbl Vaia in di djar boda khemmen. 'Z magatnda inngruamen prös alumma, 'z magatnda khemmen gesetzt näüge vaüchtla, 'z magata soin mearar billez vich grasvrèzzar, 'z magatndase innmachanse kössan, darzuar izta di zait boda bèksit, vürkhemmen näüge kampigln, dena baz 'z bartnda auzmachan di forestél, biavl 'z barta khostn 'z gehültz un no åndarst o. Vo allz ditza bartma tarfan drauren un az-tasan iz okasiong magare sa affon *Foldjo* boda khint.

Tempesta Vaia 2^a puntata: il futuro dei boschi

Quale futuro spetta ai boschi colpiti dall'Evento Vaia?

Dobbiamo analizzare questa prospettiva sotto vari punti di vista, con opportunità di miglioramento ma anche con enormi rischi di compromissione.

Intemperività nel prelievo degli alberi schiantati

Il ritardo nel prelievo degli alberi schiantati comporterà danni economici alla collettività e rischi fitosanitari.

I danni economici riguarderanno il materiale legnoso. Anche se la maggior parte

delle piante schiantate è ancorata a terra con il proprio apparato radicale funzionante, che ha mantenuto in "vita" gli alberi nel corso del 2019, si tratta di organismi agonizzanti, con i mesi contati, destinati quasi tutti a morire nel corso della primavera estate del 2020. Da lì in poi, inizierà l'attacco di agenti parassitari (insetti e funghi, spesso in simbiosi tra loro) ai tronchi degli alberi morti o morenti, e conseguente degradazione del legno. Per le amministrazioni (non è il caso di Lavarone e Luserna) che devono ancora provvedere alla vendita di tali lotti boschivi vi sarà un incremento del danno economico per ulteriore deprezzamento del legname.

Ci sarà comunque un danno economico alla collettività in generale, poiché questo materiale legnoso, prelevato in modo tardivo, non potrà più essere utilizzato per opere di valore (tronchi da sega o da falegnameria), ma sarà destinato a materiale di scarso valore (essenzialmente imballaggio o cartiera), o peggio diventerà semplicemente materiale da cippato (uso combustibile).

Quando il valore del legname schiantato, ormai in fase di decomposizione, risulterà inferiore ai costi di prelievo, sarà destinato a rimanere in bosco (prospettiva a partire dal 2021).

Questo serbatoio di necromassa aumenterà drasticamente il potenziale biotico di agenti parassitari, come visto nel numero precedente.

Fragilità dei margini che si sono creati

Il margine del bosco rappresenta l'ambiente di transizione tra due ecosistemi (ecotono), habitat particolarmente ricco di organismi viventi, caratterizzato dalla più complessa biodiversità. L'ecotono tra bosco e altri ecosistemi rappresenta inoltre un elemento chiave della stabilità dell'ambiente forestale stesso. Dove il margine del bosco è stato compromesso per la realizzazione di infrastrutture (piste da sci, strade, piste ciclo pedonali, linee elettriche, ecc.) o con inopportuni tagli selvicolturali, a parità di altre condizioni la tempesta Vaia ha colpito molto più duramente. Gli esempi nel nostro territorio sono sotto gli occhi di tutti...

La tempesta Vaia a sua volta, con la for-

mazione di ampie aree rase a zero, ha determinato la distruzione di margini preesistenti e la creazione di nuove aree marginali.

Sono necessari decenni affinché un nuovo margine del bosco possa rinforzarsi e stabilizzarsi. Durante questo lasso di tempo, molto più lungo di quello che possiamo immaginare, tutta l'area forestale collegata al nuovo margine si troverà in una fase di instabilità e precarietà. Vediamo qualche esempio.

- **Rischio di nuovi schianti.** Il nuovo margine con alberi "sbandierati" e chioma situata solo in alto, rappresenta una porta di accesso al vento. Sono sufficienti fenomeni molto meno intensi di Vaia, ma con tempi di ritorno decisamente più brevi, anche a cadenza annuale, con venti provenienti da quadranti differenti, per causare ulteriori schianti. Ce ne sono già stati due nel corso del 2019, con venti di tramontata, dove entrambi hanno causato nuovi schianti per qualche centinaio di alberi solo sui territori di Luserna e Lavarone.

- **Rischio di scottature degli alberi sopravvissuti.** Alberi protetti dal sole lateralmente da altri alberi, si trovano ora con il tronco completamente esposto all'insolazione. Questo determina scottature anche gravi, con possibile morte diretta degli alberi, o forte predisposizione agli attacchi parassitari di questi soggetti (e successivo continuo spostamento interno di un margine instabile). L'Abete rosso ne è particolarmente sensibile.

- **Totale alterazione della biodiversità dell'ecotono e conseguente compromissione delle popolazioni di specie anesse.** Ciò determina una riduzione delle capacità di omeostasi del sistema bosco superstiti circostante.

Per i vari motivi sopra esposti, i nuovi margini del bosco rappresentano settori chiave che devono essere costantemente monitorati per valutare possibili segnali di ulteriori compromissioni.

Ceppaie rimanenti

Le ceppaie (il moncone con l'apparato radicale che rimane dopo le operazioni di taglio), spesso completamente riverse,

rappresentano un elemento chiave sulla spinta iniziale che può ricevere il futuro bosco. Ci sono varie opzioni, con costi e benefici molto differenti.

- **Nessun intervento.** È il sistema più ecologico e il meno costoso. La superficie di terra che si è resa disponibile con il rovesciamento della ceppaia è a nicchia ecologica vuota e a concorrenza zero. Terreno vergine. Si insediano le prime specie che arrivano e che trovano le migliori condizioni per se stesse. Questa rappresenta una superficie ideale per la nascita di nuove piante forestali, siano esse conifere o latifoglie più o meno nobili, con diversificazione della sopravvivenza delle specie in funzione dell'ombreggiamento (e mantenimento dell'umidità) determinato lateralmente dalla ceppaia rimanente.

Sarebbe sufficiente gettare semi in queste superfici per avere una buona e pronta nascita di piantine di specie forestali.

Dal punto di vista estetico non è la migliore soluzione. Le ceppaie impiegano almeno un paio di decenni per decomporre totalmente e dal punto di vista fitosanitario potrebbero costituire un serbatoio, per quanto ridotto, di agenti patogeni. C'è inoltre il rischio di dissesto con rotolamento a valle delle ceppaie in pendii molto ripidi (non è il caso di Luserna e Lavarone).

- **Raddrizzamento delle ceppaie.** Ha un certo costo di intervento. Si perde la superficie di terreno vergine e conseguente difficoltà di attecchimento di nuove piantine. Migliora poco l'aspetto estetico della superficie. Ipotesi da scartare.

- **Fresatura.** Le ceppaie vengono macinate, distrutte e il materiale di risulta resta in loco. Rimane una buona possibilità di nascita di piantine; più difficile però l'affermazione di specie troppo sensibili alla piena luce (non c'è più l'effetto dell'ombreggiamento laterale della ceppaia rimanente), riduzione della fertilità del terreno nei primi anni (per consumo di azoto di organismi che rapidamente decompongono legno già sminuzzato).

Non ci sarebbero quindi vantaggi nella velocizzazione del ritorno del bosco. An-

zi. C'è però un notevole miglioramento estetico dell'ex bosco (se vogliamo considerarlo come un "giardino"). Operazione utile dove l'aspetto estetico è primario (vicinanza di strade o abitati) e dove la stabilità del terreno in pendenza potrebbe essere minacciata dalle ceppaie residue.

- **Prelievo delle ceppaie.** Operazione molto costosa, senza ulteriori effetti positivi sul futuro del nuovo bosco, con costi di smaltimento del materiale o eventuale resa non eccezionale come uso combustibile (cippato) vista l'enorme disponibilità di materiale legnoso più semplice da lavorare.

Molti altri fattori e tipologie di intervento incidono sul futuro e sul modellamento dei nostri boschi annientati dalla tempesta Vaia. Tra questi citiamo la possibilità di nascita autonoma di nuove piantine, la piantumazione artificiale di alberi, le specie forestali da inserire, la presenza degli animali selvatici erbivori, la possibilità di attacchi parassitari, il cambiamento climatico in atto, la trasformazione di alcune aree in pascolo, la pianificazione forestale, le pratiche e le utilizzazioni forestali, l'andamento del mercato del legname, ecc.

Tutti fattori e interventi che meritano un approfondimento, anche specifico del nostro territorio, se ve ne sarà l'occasione nel prossimo numero di *Dar Foldjo*.

Sturm „Vaia“ 2. Teil: die Zukunft der Wälder

Für die Zukunft der von Vaia betroffenen Wälder ist es notwendig, Verbesserungsmöglichkeiten, aber auch enorme Risiken zu analysieren. Eine verspätete Abholung der umgestürzten Bäume führt zu wirtschaftlichen Schäden für die Gemeinschaft und zu Risiken für die Pflanzengesundheit. Die noch auf dem Boden liegenden Bäume sind lebendig, aber fast alle werden im Frühling spätestens Sommer 2020 sterben, dann beginnt die Degradation des Holzes, das nicht mehr für wertvolle Arbeiten genutzt werden kann.

Wenn der Wert des gefallenen Holzes, das sich in der Zersetzungsphase befindet, niedriger ist als die Kosten für die Entfer-

nung, wird es im Wald bleiben und die anderen Pflanzen gefährden.

Der Waldrand ist ein Schlüsselement für die Stabilität des Waldes selbst. Wo er beim Bau von Infrastrukturen oder durch unangemessene Rodungen gefährdet wurde, hat Vaia viel härter getroffen.

Der Sturm Vaia seinerseits, bei dem große Flächen auf Null gesetzt wurden, führte zur Zerstörung bestehender Ränder und zur Schaffung neuer Randbereiche. Es dauert Jahrzehnte, bis ein neuer Waldrand gestärkt und stabilisiert ist.

In diesem Zeitraum, der viel länger dauern wird als wir uns vorstellen können, wird sich die gesamte mit dem neuen Rand verbundene Waldfläche in einer Phase der Instabilität und Unsicherheit befinden.

Die neuen Waldränder müssen ständig kontrolliert werden, um mögliche Anzeichen für weitere Gefährdungen zu bewerten.

Darüber hinaus stellen die Stümpfe (der Stumpf mit dem Wurzelsystem, der nach dem Fällen übrig bleibt), die oft vollständig umgeworfen sind, ein wichtiges Schlüsselement für den anfänglichen Schub dar, den der zukünftige Wald erhalten kann. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, mit sehr unterschiedlichen Kosten und Nutzen.

- **Keine Eingriffe.** Es ist das ökologischste und kostengünstigste System, aber die Stümpfe brauchen mindestens ein paar Jahrzehnte, um vollständig abgebaut zu werden.
- **Geraderichten von Stümpfen.** Es hat einen gewissen Kostenaufwand. Die Oberfläche von Neuboden geht verloren, was die Bewurzelung neuer Setzlinge erschwert.
- **Fräsen.** Die Stümpfe werden gemahlen, zerstört und das entstehende Material bleibt an seinem Platz.
- **Entfernung der Stümpfe.** Sehr teurer Vorgang, ohne weitere positive Auswirkungen auf die Zukunft des neuen Waldes.

Viele andere Faktoren und Eingriffsformen werden die Zukunft und die Gestaltung unserer Wälder beeinflussen, die durch den Sturm Vaia zerstört wurden. Wenn es die Gelegenheit gibt, werden wir in der nächsten Ausgabe von *Dar Foldjo* näher darauf eingehen.

Ünsar schützhütt

> Daniele Carpentari



'Z soinda sa vorgännt zboa djar sidar azpar hãm ägeheft ünsar adventur da in di schützhütt von Kämp, da uantzege schützhütt bodada iz in kamou vo Lusérn. An entruam, dar ünsar, bodase iz gemacht bar, mang lem un arbatn aftz ünsarne liam pèrng. Di earstn vümf månat dòpo azaz iz khent zuargètt vürzovüara di schützhütt habarse auzgemacht nidar nå

in ull ovan, hërta glüane, antánto habar inngvest di stube pitt vaüchtane vlekhan un augemacht khlummane tèchla pitt hültzrane lattn zoa az auzsege azpe a djüstz birnhaus vo pèrge. Dena in bintarn-tage soinda nåkhent di earstn tang von längez un asó habar gemak åhevan zo arbata auzzalt o: a schümma hèrtz pitt holtz bosa alle abenemmen balsa pasàrn.

Atz 11 von madjo habar offegetánt. Ünsar geèzza iz allz gemacht pitt ingredièntn pitt-nar hoachan qualitét un di mearastn khemmen zornirt vo da nãmp, asó khochpar geèzza vodar zimbar traditziong ma pitt eppaz hërta nåüge. Sandwich pitt patatanapült, kanédln pinn kholl, ris pinn öpfln un njökkn pinn hennepèrn, ma daz peste vo allz iz seng vortgian ünsarne klientn kontént.

Bar soin in viarn alle pitt soinar arbat zo macha. In di khuchl izta dar Cristiano, a khoch pitt ettlane djar arbat hintar nå zo helvanen izta di Mery i un di Elena, anvétze, arbatn in sala un in bar. Pan sum-mar anvétze saibar vil mearar, bar haltnda zo khöda vorgèllz Gott alln in sèlln boda arbatn pitt üs.

Haltante kunt vo allz daz sèll boda iz vürkhent in dise zboa djar, mabar khön ke bar hãm ägeheft garècht, ma sichar mabar tüan non mearar, oprfrante eppaz in lusérnar boda lem auvar da daz gántz djar ('z bartada soin a motoslitta boda auvar vü-art di läüt boda nèt mang khemmen zo vuaz).

Di schützhütt von Kämp tarft nèt soin lai eppaz vor di sunta, ma a kantoüle hümbli zo giana alle di vert boma hatt mångl zo venna a khöstle rue un eppaz guatz zo le-ga ka mau.



Il nostro Rifugio

Sono già passati due anni da quando è iniziata la nostra avventura presso il Rifugio escursionistico Malga Campo, l'unico rifugio situato entro i confini della piccola cimbra, Lusérn. Un sogno che si realizza e la possibilità di lavorare e vivere tra le nostre adorato montagne. I primi 5 mesi dalla vincita del bando li abbiamo passati scaldati dal calore della stufa ad olle, perennemente bollente, rivestendo il locale con assi d'abete e incorniciando la zona bar con tettucci in scandole per creare un'autentica atmosfera montanara. Poi, i giorni più freddi e nevosi hanno lasciato spazio alle prime giornate primaverili e noi ne abbiamo approfittato rivoluzionando anche l'esterno: un bellissimo cuore in legno è ormai diventato un must per gli appassionati di selfie e, in fondo, anche un bel ricordo da portare a casa.

Siamo pronti. L'11 maggio 2018 abbiamo ufficialmente dato il via alle danze aprendo al pubblico. L'utilizzo di materie prime di alta qualità e per quanto possibile a km zero caratterizzano il nostro menu e danno vita a piatti tipici della tradizione cimbra ma rivisitati in chiave moderna. Sandwich di *patatanapùlt*, canederli al carbone, risotto alle mele e gnocchetti al lampone sono il nostro punto di forza ma ciò che più di tutto ci rende orgogliosi è vedere i nostri clienti andare via soddisfatti con il sorriso sulle labbra.

La nostra squadra è composta da 4 soci, ognuno con delle mansioni ben precise. Del mondo cucina si occupa Cristiano, cuoco con molti anni di esperienza alle spalle e per questo una garanzia. Mery è il suo braccio destro mentre io ed Elena ci occupiamo della sala e del bar. Il nostro team però nei mesi di alta stagione lievita e noi ci teniamo a ringraziare tutti i dipendenti per averci aiutati... siamo una squadra spaziale!

Tirando le somme di questi due anni, mi sento di dire che la nostra attività è partita col piede giusto ma consci delle nostre potenzialità puntiamo a migliorare sempre più, proponendo momenti di aggregazione per chi a Luserna ci abita tutto l'anno, offrendo nuovi servizi (come ad esempio la new entry taxislitta che permetterà di raggiungerci anche a chi non se la sente di impugnare racchette e ciaspole) e garantendo sempre e comunque un caloroso



benvenuto all'escursionista che decide di farci visita. Perché Malga Campo non deve essere solo una passeggiata domenicale, bensì un piccolo angolo di paradiso nel quale rifugiarsi ogniqualvolta si abbia bisogno di pace, relax e buon cibo.

Unsere Berghütte

Zwei Jahre sind bereits vergangen, seit unser Abenteuer auf der Malga Campo begann, das ist die einzige Berghütte innerhalb der Grenzen der kleinen zimbrischen Perle Lusérn. Ein Traum wird wahr und auch die Möglichkeit, in unseren geliebten Bergen zu arbeiten und zu leben. Die ersten 5 Monate nach dem Gewinn des Wettbewerbs verbrachten wir, erwärmt von der Hitze des Kachelofens, indem wir den Raum mit Tannenbretter schmückten und die Bar mit Schindelstücke einrahmten, um eine authentische Bergatmosphäre zu schaffen. In den ersten Frühlingstagen haben wir auch das Äußere revolutioniert: Ein schönes Holzherz ist inzwischen ein Must für Selfie-Fans und auch eine schöne Erinnerung geworden.

Wir sind bereit. Am 11. Mai 2018 begannen wir offiziell mit den Tänzchen und stellten der Öffentlichkeit die Hütte vor. Die Verwendung von hochwertigen Rohstoffen und so weit wie möglich aus lokaler Erzeugung charakterisiert unsere Speisekarte und belebt typische Gerichte der zimbrischen Tradition, die jedoch in einem modernen Stil neu interpretiert werden.

Sandwich aus *Patatanapùlt*, Holzkohleknödel, Apfelsorbet und Himbeerknödel sind unsere Stärken. Was uns jedoch am meisten stolz macht, ist das Lächeln auf den Lippen unserer Kunden zu sehen, wenn sie weggehen.

Unser Team besteht aus 4 Mitgliedern, die jeweils spezifische Aufgaben haben. Cristiano, ein Koch mit langjähriger Erfahrung, kümmert sich um die Küchenwelt und ist deshalb eine Garantie. Mery ist sein rechter Arm, während Elena und ich uns um den Saal und die Bar kümmern. Unser Team wächst jedoch in der Hochsaison und wir möchten allen Mitarbeitern dafür danken, dass sie uns geholfen haben... wir sind ein tolles Team!

Zusammenfassend kann ich sagen, dass unser Geschäft mit dem richtigen Fuß begonnen hat. Im Bewusstsein unseres Potentials wollen wir uns aber immer weiter verbessern, indem wir Momente der Aggregation für diejenigen schaffen, die das ganze Jahr über in Luserna leben, aber auch neue Dienstleistungen anbieten (wie der neue Taxischlitten, der es auch jenen ermöglicht, die es nicht schaffen mit Schneeschuhen und Stöcken, uns zu erreichen) und immer einen herzlichen Empfang für den Wanderer garantieren, der sich entscheidet, uns zu besuchen. Denn Malga Campo sollte nicht nur ein Sonntagsspaziergang sein, sondern eine kleine Paradiesecke, in der man sich aufhalten kann, wenn man Ruhe, Entspannung und gutes Essen braucht.

A långar unsichegar viazo.

Bazzez iz gest lirin di zimbarzung in di schualn vo Lusérn, Lavrou, Folgrait, Slege, Canove, Robån, Conco Selva di Progno un Teranjoll (un vorzaigetmar azzemar pin vorgèzst epparummaz)

> Rodolfo Dimitri Nicolussi Moz

'Z iz gnumma lesan in titl zo vorstiana ke 'z iz gest a långar viazo, saiz vor di zait bodeda hån gelekk saiz vor di kilòmetre bode hån gelekk untar di vüaz, untar di rodln zo giana hèrta vürsnar. An unsichegar viazo, pitt vil tschelln boda soin khent pitt miar un pitt a para spèrr.

I hån ågeheft vor 16 djar atz Lusérn in da summar kolònia vünf khindar boda hån geloft durch un her zo mochanen lirnar ün-sar zung. Dòpo in kolònie, da lest pitt 40 khindar, in an herbest hånne ågeheft an kurs, augelekk vodar Universitét vo Verona pittnåndar pinn Mart vo Rovrait, über ün-sar mindarhait. An lestin izmar khent ge-vorst z'stiana z'arbata in Mart vürzovüara bèrkstättin afte kunst un a djar spetar au-varzovenna eppaz vor di zimbar schualn. Di schualn vo Slege un Canove hånne ågenump un dena se o soin khent ka Rovrait, in setz von Mart zo macha verte di prodjèkte ågeheft tortemitt in sale obarvoll pitt kunst von Muséo. 'Z djar darnå di klas-si soin khent mearar Robån un Conco o hån geböllt nemmen toal un di khindar bo-

den eppaz hån gemak lirin soin khent no mearar. Dena dar Kulturinstitut hattmar ge-vorst zo tüana eppaz vor se un asó hånne nèt gemak gian in di schualn vo Selva di Progno un vo San Mauro di Saline. Långe viazan überhaup pan bintar ma hèrta gehaltet barm von liap von khindar. Di arbat bode gedenkh daz liabarste vor in Kulturinstitut iz sicahr gest balde hån gevüart 150 khindar vo Slege un von Lessini untar in tendü von Spilbar in an tage von prachant zbisne alln disan khindar soindara gest boda soin khent vodar India, von Mes-sico, von Marocco se o est khennen a par a bort azpe biar.

Da hånmar khött ke sovl khindar boda spiln pittnåndar atz Lusérn iz gest a bol-ta baila bomase hatt nemear gesek. Bal-da nemear iz gest dar Kulturinstitut au-zohalta di prodjèkte soinz gest garade di schualn vo Slege un Badia Calavena, pinn gèlt vodar Redjong Veneto, zo machame vürgian pittar arbat.

In da ün-sar Provintz di sèlln von "Gruppo costumi storici Valli del Leno" hånmar gètt

zo macha prodjèkte in di schualn vo Te-ranjöll un Bránttal. Daz lest djar, augehal-tet von Toalkamou vodar Zimbar Hoach-ebene hånne gemak arbatn in in da untarschual vo Folgrait un di di mittlschu-aln vo Lavrou un Folgrait. Daz peste iz gest pròpio daz lest djar boda nèt soinnante di maistra vo zimbar atz Lavrou hånne gemak inn-tretn in di schual in soin vuaz un hån ge-mak vüarn a apr a klasse zo bokhenna di khindar vo Slege un Selva di Progno. Auz pan summar hånne gearbatet in Khlum-mane Lustege Tritt pin khlümmanarstn zimbarla un vor an tages bidar in kolònia. I hån gelirnt vil lirnante in åndarn di zim-barzung, i hånse gepezart zo maga rivan z'schraiba artikln affon djornàl, i hån gek-henn schümmane laüt bodamar hån ge-holft un åndre, anvétze, bodame hån au-gehaltet. I bill gedenkhan lai di sèlln bodamar hån geholft un vorgèzzan di ån-darn. Est 'z djar iz drumauz zo machase verte un furse machtze verte moi lång un-sichare viazo in di zimbar schualn o.



Un lungo viaggio fragile.

La mia esperienza nell'insegnamento della lingua cimbra a Luserna, Lavarone, Folgaria, Asiago, Canove, Roana, Conco, Selva di Progno e Terragnolo (e mi scuso se mi sono dimenticato qualcuno).

Basta leggere il titolo per capire che è stato un lungo viaggio, sia per il tempo che ho impiegato per percorrerlo che per i chilometri che ho messo sotto i piedi, sotto le ruote, per andare sempre più avanti. Un viaggio fragile, sempre in bilico, con molti compagni che si sono avvicendati al mio fianco e con qualche ostacolo.

Ho cominciato per caso 16 anni fa a Lu-

serna e nella sua colonia estiva, 5 bambini (ora tutti maggiorenni) che sciamavano in giro e la necessità di fargli sentire la nostra lingua. Dopo le colonie, l'ultima con 40 bambini, un autunno, ho cominciato a seguire un progetto dell'Università di Verona e del Mart di Rovereto dedicato alla nostra minoranza. Alla fine mi è stato chiesto di rimanere al Mart per ideare e condurre laboratori sull'arte e dopo un anno di inventare qualcosa da proporre nelle scuole cimbre. Tutte le classi di Asiago e di Canove mi hanno accolto per poi restituire il favore arrivando fino a Rovereto, sede del Mart, per concludere quel progetto tra le sale piene d'arte del Museo. L'anno successivo le classi erano aumentate, anche Roana e Conco han voluto partecipare e i bambini a cui ho potuto insegnare qualcosa sono diventati sempre di più. Il terzo anno ricevetti la proposta da parte dell'Istituto Culturale Cimbri di progettare e condurre qualcosa per loro e così son potuto andare anche nelle piccole scuole di Selva di Progno e di San Mauro di Saline. Viaggi lunghi, specie d'inverno, ma sempre riscaldati dall'affetto dei bambini. Dei progetti creati per l'Istituto quello che più mi ricorderò è stato quello che ha portato 150 bambini da Asiago e dai Lessini sotto il tendone dello Spilbar in una giornata di giugno, tra loro piccoli di origine indiana, messicana e marocchina che ora conoscono qualche parola di cimbro. Mi hanno detto che così tanti bambini tutti insieme a giocare e a conoscersi non si vedevano a Luserna da molto tempo. Quando non è più stato l'Istituto Culturale Cimbri a finanziare le attività ci hanno pensato direttamente gli Istituti Comprensivi di Asiago e di Badia Calavena, con i fondi della Regione Veneto, a farmi proseguire il lavoro. Nella nostra provincia i membri del "Gruppo costumi storici Valli del Leno" mi hanno affidato i progetti nelle scuole di Terragnolo e Vallarsa e la Comunità degli Altipiani Cimbri, nell'ultimo anno, ha finanziato le attività nella scuola primaria di Folgaria e nelle scuole secondarie di Lavarone e Folgaria. L'ultimo anno è stato però il più interessante, la maternità della maestra di cimbro di Lavarone mi ha permesso di partecipare per un anno alle attività scolastiche istituzionali e poi accompagnare qualche classe ad incontrare gli alunni cimbri di Asiago

e di Selva di Progno. In estate ho collaborato per qualche giorno anche con l'asilo di Luserna, coi cimbri più piccoli che ci sono, e di nuovo per un pomeriggio in colonia! Ho imparato molto insegnando la lingua cimbra, l'ho perfezionata abbastanza da poterla usare per scrivere articoli da pubblicare sul giornale, ho conosciuto persone stupende che mi hanno sostenuto e altre che mi hanno ostacolato. Vorrei ricordare solo quelle che mi hanno aiutato e lasciato scivolare via le altre. Ora l'anno sta finendo e forse anche il mio lungo fragile viaggio nelle scuole cimbre.

Eine lange zerbrechliche Reise.

Meine Erfahrung im Unterrichten der zimbrischen Sprache in Lusern, Lavarone, Folgaria, Asiago, Canove, Roana, Conco, Selva di Progno und Terragnolo (und ich entschuldige mich, wenn ich jemanden vergessen habe).

Ich begann zufällig vor 16 Jahren in Lusern in der Sommerkolonie, wo ich einem Projekt der Universität Verona und des Mart von Rovereto folgte, das unserer

Minderheit gewidmet war, und am Ende blieb ich, um Workshops über Kunst zu entwerfen und durchzuführen und etwas zu erfinden, das ich in den zimbrischen Schulen anbieten konnte.

Die Schulen, die meine Anwesenheit beantragt haben, sind von Jahr zu Jahr gewachsen, von den Hochebenen der Sieben Gemeinden zu den veronesischen der Dreizehn, bis zum Trentino, oder auch im Namen des Kulturinstituts Lusern zuerst und dann der Schulsprengel von Asiago und Badia Calavena, die mit Beiträgen aus der Region Veneto finanziert wurden.

Das letzte Jahr war jedoch das interessanteste, die Schwangerschaft der zimbrischen Lehrerin von Lavarone erlaubte mir, ein Jahr lang an institutionellen Schulaktivitäten teilzunehmen. Ich konnte so auch einige Klassen begleiten, um die zimbrischen Schüler von Asiago und Selva di Progno zu treffen. Im Sommer arbeitete ich für ein paar Tage mit dem Kindergarten von Lusern und schließlich noch in der Kolonie!

Ich habe beim Unterricht der zimbrischen Sprache viel gelernt, jetzt geht das Jahr zu Ende und vielleicht sogar meine lange zerbrechliche Reise in den zimbrischen Schulen.



Koltivàrn Bundar: daz earst “gelesa”

> Giulia Boschetto

In vorgånate summar nummar von *Fòldjo*, di Barbara Rampelotto un i habar geschribet von prodjèkt Koltivàrn Bundar: kürs un trèff zo leba di kunst azpe haus un kur. Bar soin Stoltz zo maga est khön ke in di vümf trèff bodase soin gehaltet von 21 von herbestmånat sin atz 19 von bimmat au in Ponte Radio, disar prodjèkt iz khent eppaz bar. Dise soinz a drai nümmer un ploaz foto von ünsar earst “gelesa” dòpo dar groazan arbat zo boroata allz un ázoheva:

5 formatör un 49 laüt soin kheent atz Lusérn zo nemma toal in kürs bobar hãm hergerichtet. Vo disan laü drai hãm genump toal in mearar baz an kurs un soin gekheart bidrüm vüarenten nå di tschelln o. 49 djar di mitt djar von toal-nemmar boda soin zuarkhent vo:

- 20 von Veneto
- 14 von Trentino
- 8 vodar Emilia Romagna
- 3 von Friuli Venezia Giulia
- 3 von Lazio
- 1 vodar Lombardia

Ettlane laüt hã übarnachtet atz Lusérn un schiar alle soin gantz z'èssa in di ristorént von lânt, ditza vor di konventziong boda di ristorént hãm gemacht pinn toal-nemmar. Vor in lãngez 2020 habar sa ágeheft est au-zolega di nåing kürs: palle dar nåige kalandardjo bart soin on-line atz ünsar websait www.coltivarelameraviglia.it un aftz ünsar sait Facebook *ColtivarelaMeraviglia*.

Aftz dise saith bartetar vennen di fotografian boda kontàrn di sèlln tang. No a bòtta vorgèllz Gott pinn gantz hertz alln in sèlln boda hãm geholt zo vüara vür in prodjèkt, bar sengaz palle pittar nåing editziong.

Coltivare la Meraviglia: il primo “raccolto”

Nel numero estivo del *Dar Fòldjo* Barbara Rampelotto e io abbiamo presentato il progetto *Coltivare la Meraviglia*: corsi e seminari per vivere l'Arte come casa e cura, narrazione e condivisione. Con grande soddisfazione, possiamo ora dire che nei cinque fine settimana dal 21 settembre al 19 ottobre a Luserna, presso la struttura dell'ex Ponte Radio, il progetto è finalmente diventato realtà. Ecco alcuni dati e molte foto di questo nostro primo “raccolto”, dopo il grande lavoro di progettazione e avvio:

5 formatori e 49 persone in totale sono arrivati a Luserna per partecipare ai corsi che abbiamo organizzato. Di queste persone, 3 hanno partecipato a più di un corso, passando parola e ritornando accompagnate da altri amici. 49 anni l'età media dei partecipanti, e le provenienze così suddivise:

- 20 persone dal Veneto
- 14 persone dal Trentino
- 8 persone dall'Emilia Romagna
- 3 persone dal Friuli Venezia Giulia

- 3 persone dal Lazio
- 1 persona dalla Lombardia

Diverse persone hanno alloggiato nelle strutture ricettive di Luserna, e durante le pause pranzo quasi la totalità dei partecipanti ha scelto di pranzare presso i ristoranti di Luserna, grazie anche alle convenzioni e ai menù a prezzi davvero appetitosi che i ristoratori hanno dedicato ai corsisti. L'organizzazione dei corsi per la primavera 2020 è già ricominciata: presto il nuovo calendario dei corsi sarà online sul nostro sito www.coltivarelameraviglia.it e sulla nostra pagina Facebook *ColtivarelaMeraviglia*.

In queste pagine invece un resoconto fotografico di tutta la meraviglia che grazie a formatori eccezionali e a persone piene di passione ed entusiasmo abbiamo potuto condividere e diffondere.

Ancora grazie di cuore a TUTTI coloro che in mille forme e modi hanno supportato il progetto e la sua realizzazione e... a presto, per la nuova edizione!

I CORSI E FORMATORI EDIZIONE 2019 Occhio alle storie! con Elisabetta Benfatto, fumettista e illustratrice, autrice delle immagini della graphic novel *Anna Poltkovskaja* (BeccoGiallo editore)

La casa, pelle e contenitore con Myriam Bianchi, psicomotricista e neuropsicomotricista, formatore membro A.I.F. (Associazione Italiana Formatori), già coordinatrice del comparto della riabilitazione della ULSS 9 scaligera di Verona.

Le forme differenti con Gek Tessaro, pluripremiato illustratore e narratore, vincitore premio Andersen 2010 come Miglior Autore Completo.

Il Disegno come processo di conoscenza con Vittorio Bustaffa, pittore e studioso dei rapporti tra Estetica, Neuroscienze e processi creativi legati al disegno e alla pittura.

Parlare e ascoltare dal cuore con Luisa Fattori, educatrice, esperta in clowncare, facilitatrice nel dialogo attraverso la Comunicazione Nonviolenta Empatica.



Le forme differenti con Gek Tessaro



Vittorio Bustaffa al lavoro

Wunder Pflegen: die erste „Ernte“

In der Sommerausgabe von *Dar Fòldjo* präsentierten Barbara Rampelotto und ich das Projekt „Wunder Pflegen“: Kurse und Seminare, um Kunst als Zuhause und Pflege, Erzählung und Austausch zu leben. Mit großer Zufriedenheit können wir heute sagen, dass an den fünf Wochenenden vom 21. September bis am 19. Oktober in Lusern das Projekt endlich Wirklichkeit geworden ist. Hier sind einige Daten und viele Fotos von unserer ersten „Ernte“, nach der großen Arbeit von Planung und Inbetriebnahme: 5 Kursleiter und insgesamt 49 Personen kamen nach Lusern, um an den von uns organisierten Kursen teilzunehmen. Von diesen Personen nahmen 3 an mehr als einem Kurs teil, gaben das Wort weiter und kehrten in Begleitung anderer Freunde zurück. Mehrere Personen übernachteten in Lusern, und während der Mittagspausen entschieden sich fast alle Teilnehmer für ein Mittagessen in unseren Restaurants, dank der Konventionen und Menüs zu wirklich appetitlichen Preisen, die die Gastwirte den Kursteilnehmern angeboten haben.

Die Organisation der Kurse für das Frühjahr 2020 hat bereits wieder begonnen: Bald wird der neue Kurskalender auf unserer Website www.coltivarelameraviglia.it und auf unserer Facebook-Seite *Coltivare-*



Incontro con Myriam Bianchi



Esplorando la comunicazione nonviolenta Empatica con Luisita Fattori



Il laboratorio di Elisabetta Benfatto

laMeraviglia online sein. Auf diesen Seiten hingegen ein fotografischer Bericht über all das Wunder, dass wir dank ausgezeichneten Ausbilder und Menschen voller Leidenschaft und Begeisterung teilen

und verbreiten konnten. Nochmals vielen Dank an ALLE, die das Projekt und seine Umsetzung in tausend Formen und Weisen unterstützt haben und... Bis bald, für die neue Ausgabe!

Dar gevallate puam

'Z iz gest ünsar innare platz
 Ma biar soin nia gest guat
 zo darhaltaz ünsar innarste.
 'Z hattaz vorporget soi schatn,
 ma 'z hattaz nèt gevallt stian vorporget
 Gedenkhsto? Inar bòtta saibar gekrabit sin zöbrest,
 z'schauga bait, hasto khött.
 Daz sèll hattaz gevallt.
 Schaung bait.

I hånde getrofft åna zo böllaz
 "Dar iz danidar" hasto khött.
 'Z iztar nèt geprocht di stimme,
 'z hånndar nèt geglentzeget di oang
 du pist nèt gest traure.
 'Z soinda khummane plètz von hèrtz
 Azta 'z hertz iz gânt betar
 baz dar ort vonan khinn.

Allz ummaz hasto khött:
 "Dar iz danidar".

Muatar

*Vor di Boinichtn hasto bol gehatt åndarst zo tüana
 baz aurichtn presèpie*

*Du hast geschafft in vatar,
 an lestrn, zo giana zo hakha in albar.*

*Geat, hastaz khött,
 balz iz gest kartza spet.*

*Bar soinda sa gânt
 di boch pasàrt*

*Du hastaz ågeschauget a pizzle asó,
 du piste gehöart genump zo håntn.*

*Alóra habar gezoget in di khuchl
 in kristpoum gegrostet pitt ais.*

*Di frèchan grostn
 soin zorgånnt danidar.*

*I boaz nèt bido hast gelacht.
 Du piste nèt darzünt.*

*'Z izzaz gest genumma.
 'Z soinz gest üsarne Boinichtn*

